



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

UNITE D'AGITATION / AGITATION UNITS / RÜHRWERK / UNIDAD DE AGITACIÓN

CYCLIX II

200 L

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 582.012.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 23/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">RU</p> <p>Для целей безопасного использования необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию; • Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством; • Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016
VALID UNTIL 19 APRIL 2016
GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016
VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016
VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016
APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016
GELDIG TOT 19 APRIL 2016
GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016
VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA
WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ DO 19. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION CE DE CONFORMITE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE
EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE
CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**ENSEMBLE D'AGITATION / AGITATOR UNIT / RÜHRANLAGE / CONJUNTO DE AGITACIÓN
- CYCLIX II**

POUR FUTS DE 40 LITRES / FOR 40 L / 10.6 US GAL DRUMS / FÜR 40 LITRE-FASS / PARA RECIPIENTES DE 40 LITROS
POUR FUTS DE 200 LITRES / FOR 200 L / 52.8 US GAL DRUMS / FÜR 200 LITER-FASS / PARA RECIPIENTES DE 200 LITROS

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX	 II 2G c T5	94/9/CE
EN 13463-5:2011 Protection par sécurité de construction "c" - Protection by constructional safety "c"		

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
/ Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
/ Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/09/2014 - 04/09/2014

VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016
VALID FROM 20 APRIL 2016
GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016
VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016
VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016
APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016
GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.
GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016
VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN
WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ OD 20. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

ENSEMBLE D'AGITATION / AGITATOR UNIT / RÜHRANLAGE / CONJUNTO DE AGITACIÓN
- CYCLIX II

POUR FUTS DE 40 LITRES / FOR 40 L / 10.6 US GAL DRUMS / FÜR 40 LITRE-FASS / PARA RECIPIENTES DE 40 LITROS
POUR FUTS DE 200 LITRES / FOR 200 L / 52.8 US GAL DRUMS / FÜR 200 LITER-FASS / PARA RECIPIENTES DE 200 LITROS

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX  II 2G c T5 EN 13463-5:2011 Protection par sécurité de construction "c" - Protection by constructional safety "c"	2014/34/UE
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 08/04/2016 - 04/08/2016



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">RU</p> <p>Для целей безопасного использования необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию; • Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством; • Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016
VALID UNTIL 19 APRIL 2016
GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016
VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016
VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016
APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016
GELDIG TOT 19 APRIL 2016
GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016
VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA
WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ DO 19. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION CE DE CONFORMITE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE
EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE
CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

ELEVATEUR / SINGLE-POST RAM / PUMPENLIFT / ELEVADOR
- CYCLIX II

POUR FUTS DE 40 LITRES / FOR 40 L / 10.6 US GAL DRUMS / FÜR 40 LITRE-FASS / PARA RECIPIENTES DE 40 LITROS
POUR FUTS DE 200 LITRES / FOR 200 L / 52.8 US GAL DRUMS / FÜR 200 LITER-FASS / PARA RECIPIENTES DE 200 LITROS

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX  EN 13463-5:2011 Protection par sécurité de construction "c" - Protection by constructional safety "c"	94/9/CE
---	----------------

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/09/2014 - 04/09/2014

VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016
VALID FROM 20 APRIL 2016
GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016
VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016
VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016
APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016
GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.
GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016
VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN
WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ OD 20. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

ELEVATEUR / SINGLE-POST RAM / PUMPENLIFT / ELEVADOR
- CYCLIX II

POUR FUTS DE 40 LITRES / FOR 40 L / 10.6 US GAL DRUMS / FÜR 40 LITRE-FASS / PARA RECIPIENTES DE 40 LITROS
POUR FUTS DE 200 LITRES / FOR 200 L / 52.8 US GAL DRUMS / FÜR 200 LITER-FASS / PARA RECIPIENTES DE 200 LITROS

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX  EN 13463-5:2011 Protection par sécurité de construction "c" - Protection by constructional safety "c"	2014/34/UE
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 08/04/2016 - 04/08/2016



CONSIGNES DE SECURITE ET D'INSTALLATION

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. SECURITE

CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



ATTENTION : Cet équipement peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.

Le personnel utilisant cet équipement doit avoir été formé à l'utilisation de ce matériel. (Pour acquérir une formation indispensable, consulter le centre de formation agréé "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" à Stains).

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre l'équipement en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréés par KREMLIN REXSON. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

Ne jamais dépasser les pressions maxi de travail des composants de l'équipement.

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

PICTOGRAMMES

danger pincement	danger : élévateur en mouvement	danger pièces en mouvement	danger : palette en mouvement	ne pas dépasser cette pression	danger : haute pression
vanne de décompression ou de purge	danger : flexible sous pression	port de lunettes obligatoire	port de gants obligatoire	risques d'émission de produit	danger : pièces ou surfaces chaudes
danger : électricité	danger : risques d'inflammabilité	risque d'explosion	mise à la terre	danger (utilisateur)	danger blessures graves

DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE

Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :



- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyeurs à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,
- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de stocker tous liquides en dehors des zones de travail,
- d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits),
- d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.

DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES



Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :



- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.

(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection KREMLIN).

ATTENTION!



Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc**. Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.

PRECONISATION MATERIELS

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

POMPE



Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité. Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.



Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement. Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres. Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION. Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.

TUYAUX

- Eloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
- Ne jamais soumettre les flexibles produit à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
- Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
- Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
- Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement
- Ne jamais dépasser la pression de service mentionnée sur le tuyau (PS).

PRODUITS MIS EN OEUVRE

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps KREMLIN REXSON ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, du dysfonctionnement du matériel ou des machines ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

KREMLIN REXSON décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.

2. MANUTENTION



Vérifier le poids et l'encombrement du matériel

(☞ voir le paragraphe " Caractéristiques " du manuel d'utilisation)

Si le poids ou l'encombrement est important, le matériel doit être manutentionné avec des moyens appropriés. Le déplacement doit se faire par un personnel spécialisé, dans un endroit horizontal bien dégagé, afin d'éviter tous risques de basculement et d'écrasement de tiers personnes.

Le centre de gravité n'étant pas toujours au centre de la machine, effectuer à la main un essai de stabilité après avoir soulevé l'ensemble de 10 cm maximum.

La manipulation d'un ensemble (ex : pompe sur élévateur) s'effectue à l'aide d'un transpalette en prenant l'ensemble par le dessous du châssis.



Nota : Chaque moteur de pompe est équipé d'un anneau. Cet anneau est destiné au levage d'une pompe et ne doit en aucun cas être utilisé pour la manutention d'une machine complète.

3. STOCKAGE

Stockage avant installation :

- Température ambiante de stockage : 0 / +50 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

Stockage après installation :

- Température de fonctionnement : +15 / +35 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

4. ENVIRONNEMENT SUR LE SITE

Le matériel devant être installé au sol, doit être placé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton).



Pour éviter les risques dus à l'électricité statique, il est nécessaire que le matériel ainsi que ses constituants soient mis à la terre.

- **Pour les équipements de pompage** (pompes, élévateurs, châssis...), un fil de section 2,5 mm est fixé sur le matériel. Utiliser ce fil pour relier le matériel à "la terre" générale. Dans les cas d'environnements sévères (protection mécanique du fil de mise à la terre insuffisante, vibrations, matériel mobile...) où des endommagements de la fonction mise à la terre sont probables, l'utilisateur devra remplacer le fil de 2,5 mm fourni, par un dispositif plus adapté à son environnement (fil de section plus importante, tresse de masse, fixation par cosse à œillet...).
- Faire contrôler la continuité de la terre par un électricien qualifié. Si la continuité de la terre n'est pas assurée, vérifier la borne, le fil et le point de mise à la terre. Ne jamais faire fonctionner le matériel sans avoir résolu ce problème.
- **Le pistolet** doit être « mis à la terre » par l'intermédiaire du flexible air ou du flexible produit. Dans le cas de pulvérisation à l'aide d'un pistolet muni d'un godet, le flexible air devra être conducteur.
- **Les matériels à peindre** doivent être également « mis à la terre » par l'intermédiaire de pinces munies de câbles ou, s'ils sont suspendus, à l'aide de crochets qui doivent rester propres en permanence.

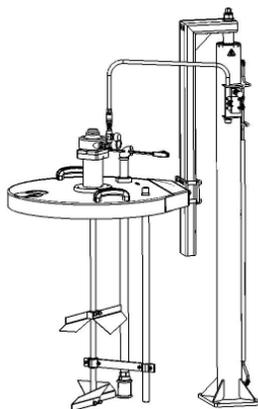
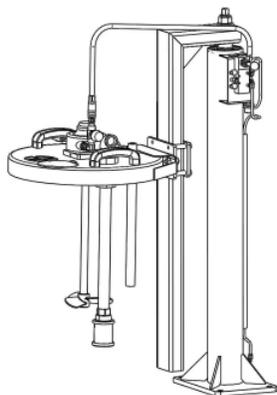
La totalité des objets situés dans la zone de travail devra également être mis à la terre.



- **Ne pas stocker** plus de produits inflammables que nécessaire à l'intérieur de la zone de travail.
- Ces produits doivent être conservés dans des **réipients homologués** et mis à la terre.
- N'utiliser que des **seaux métalliques** mis à la terre pour l'emploi des solvants de rinçage.
- **Cartons et papiers sont à bannir**. En effet ils sont de très mauvais conducteurs, voire isolants.

5. MARQUAGE MATERIELS

Chaque appareil comporte un marquage avec le nom du fabricant, la référence de l'appareil et les renseignements importants pour l'utilisation de l'appareil (pression d'air, puissance électrique...).



UNITE D'AGITATION 40 L & 200 L CYCLIX II

Consignes de sécurité spécifiques

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

Avant d'utiliser le matériel, il est important de s'assurer que les opérateurs aient été formés à l'utilisation de ce matériel.



Le responsable d'atelier doit s'assurer que le personnel a parfaitement compris toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Toute installation non conforme peut créer des conditions dangereuses pour l'opérateur.



L'opérateur doit disposer de protections individuelles telles que : gants, masque, lunettes, protecteurs auditifs, vêtements...



L'utilisateur doit s'assurer de la ventilation du lieu d'utilisation du matériel.

Se tenir à distance de toutes pièces en mouvement. Ne pas rester en face de l'échappement.

Ne pas alimenter cet appareil à des pressions d'air supérieures à celles recommandées. Des dommages peuvent être encourus si l'appareil est utilisé à des vitesses supérieures à celles recommandées.

Nota : Le moteur de l'agitateur devant être lubrifié, il est possible de constater quelques salissures dues à l'huile sur le couvercle. Pour éviter ce phénomène, monter un ensemble de récupération d'huile à l'échappement du moteur (voir Pièces de rechange - option).

Ne pas modifier les tuyauteries

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.



Ne jamais mettre les mains ou les doigts sur les pales de l'agitateur. Ne pas mettre les pales en rotation en dehors du fût. Les pales risquent de provoquer de graves blessures (coupures).

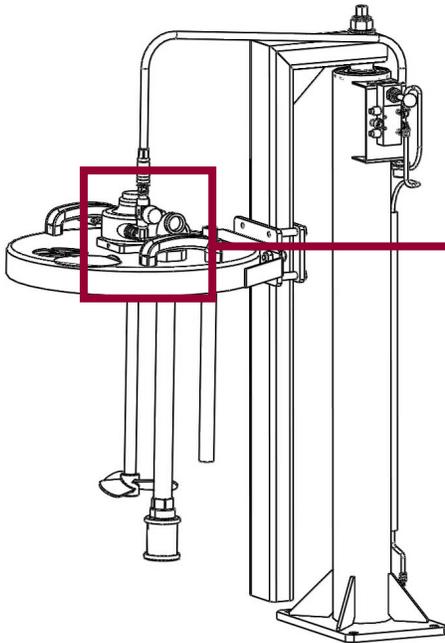


Conserver un écartement suffisant entre le fond du fût et les pales de l'agitateur afin d'éviter le frottement et le risque d'étincelles.

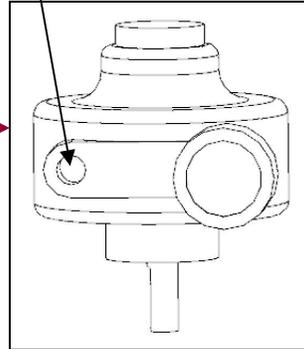


Veillez à respecter le sens de montage de l'arrivée d'air pour éviter de faire tourner le moteur de l'agitateur dans le mauvais sens.

Unité d'agitation 40 Litres

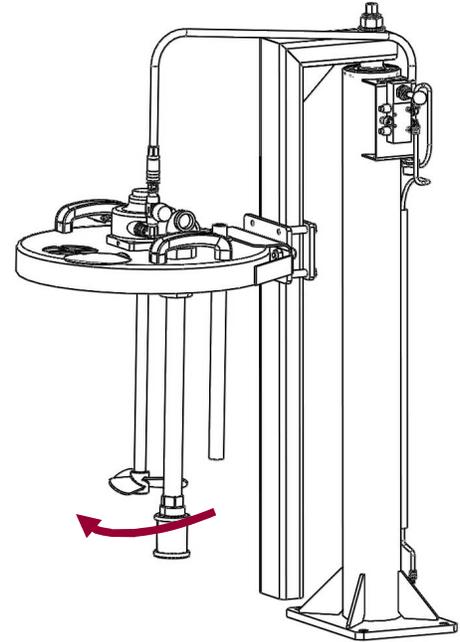


Entrée alimentation air

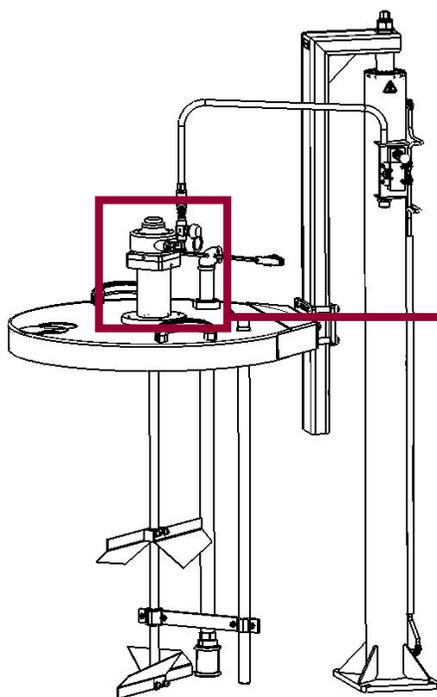


Vue de face

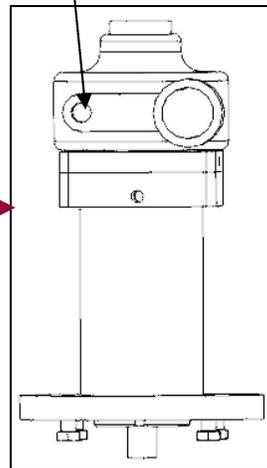
Sens de rotation du moteur
→ sens des aiguilles d'une montre.



Unité d'agitation 200 Litres

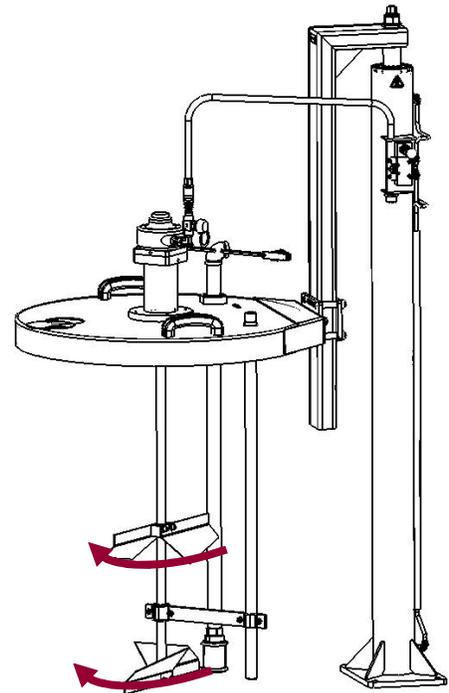


Entrée alimentation air



Vue de face

Sens de rotation du moteur
→ sens des aiguilles d'une montre.



**UNITE D'AGITATION / AGITATION UNIT
RÜHRWERKE / UNIDAD DE AGITACIÓN
200 L / 52.8 US GAL
CYCLIX II**

**NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

**L'équipement est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**

/ The equipment is manufactured under the ATEX agreement and should not be modified. KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.

/ Diese Anlage hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Anlage übernehmen.

/ El equipo es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

/ Guards (motor cover, coupling shields, connectors,...) have been designed for a safe use of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and / or property damage due to destruction, the overshadowing or the partial or total removal of the guards

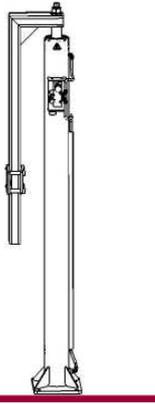
/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

Vous aurez besoin de / you need / Werkzeugaufstellung / Vd necesita :

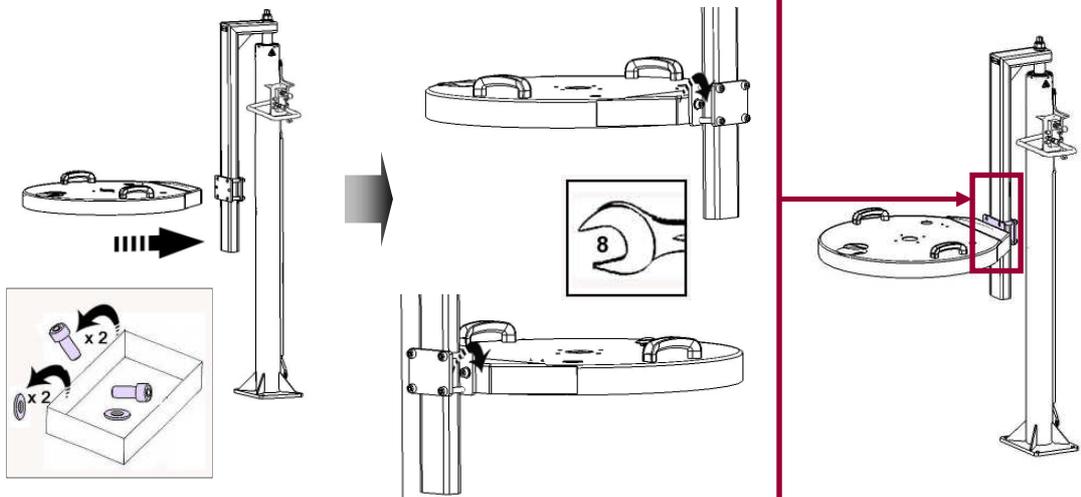


1

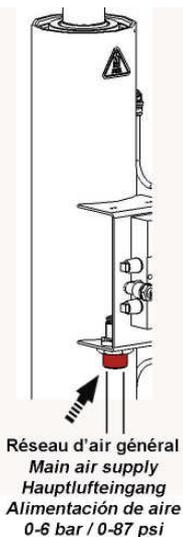


L'élévateur est installé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton). Il doit être fixé au sol par des dispositifs de fixation adaptés (spit, vis, boulons,...) permettant d'assurer leur stabilité pendant leur utilisation.
The post-ram shall be made stable by the use of anchoring devices (screws, bolts,...) needed to achieve the stability.
Der Hubzylinder muss zur besseren Standfestigkeit, mit Schrauben und Dübel am Boden fixiert werden.
 El elevador está instalado en un suelo horizontal, estable y plano (ej : badosa de hormigón). Debe ser fijado al suelo mediante elementos de sujeción (anclaje mecánicos o químicos tipo Spit) adecuados para asegurar la estabilidad del conjunto durante el uso.

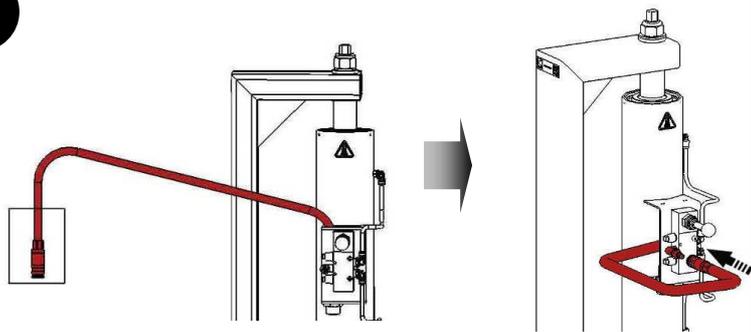
2



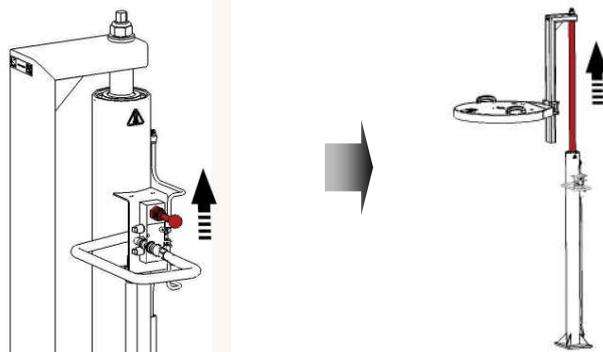
3



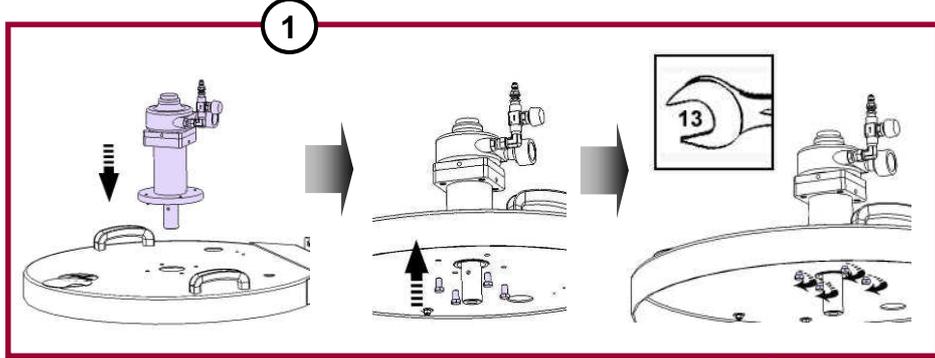
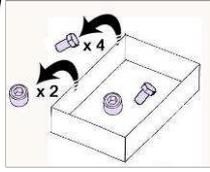
4



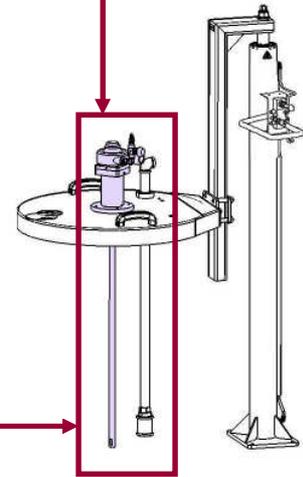
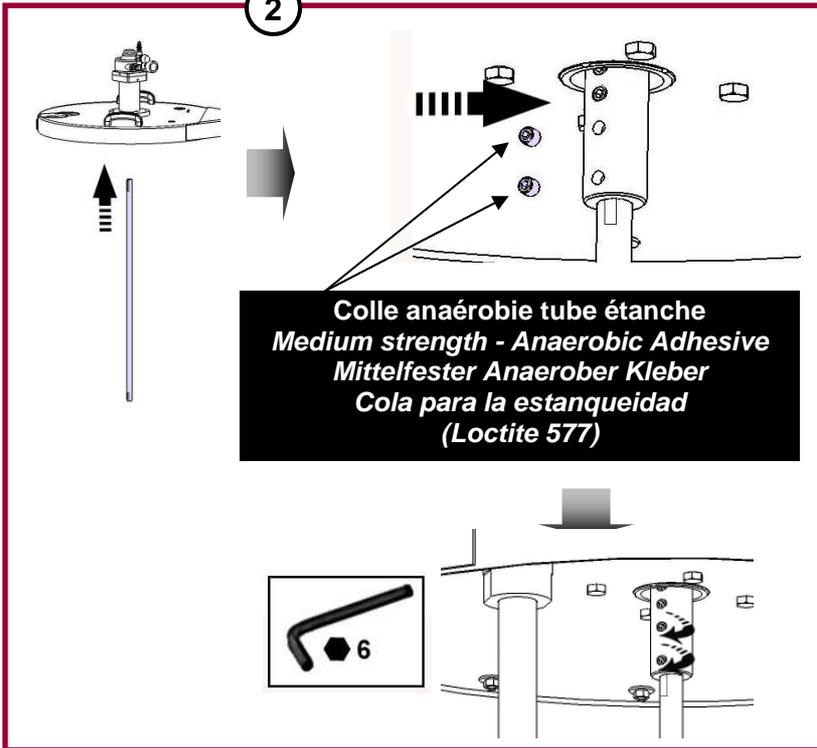
5



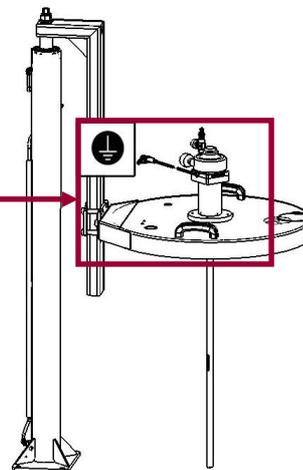
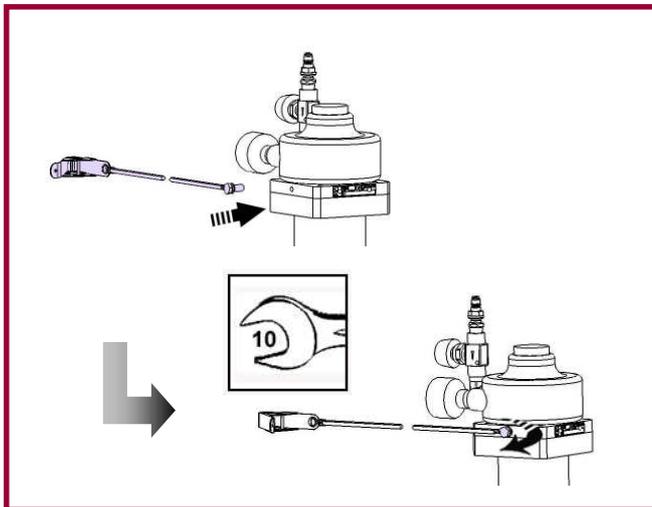
6



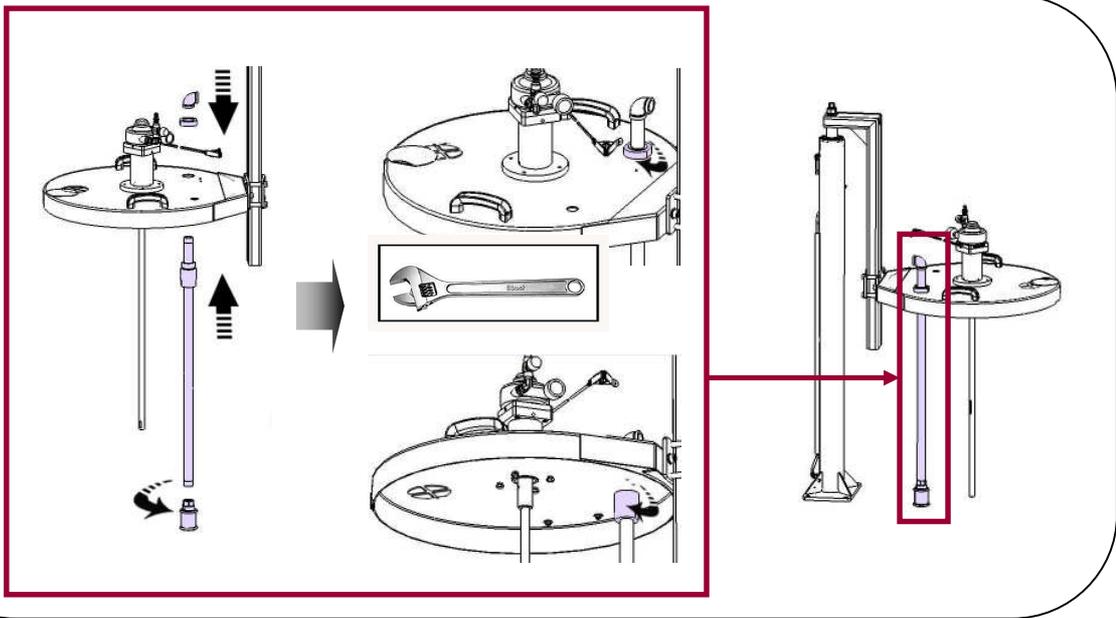
2



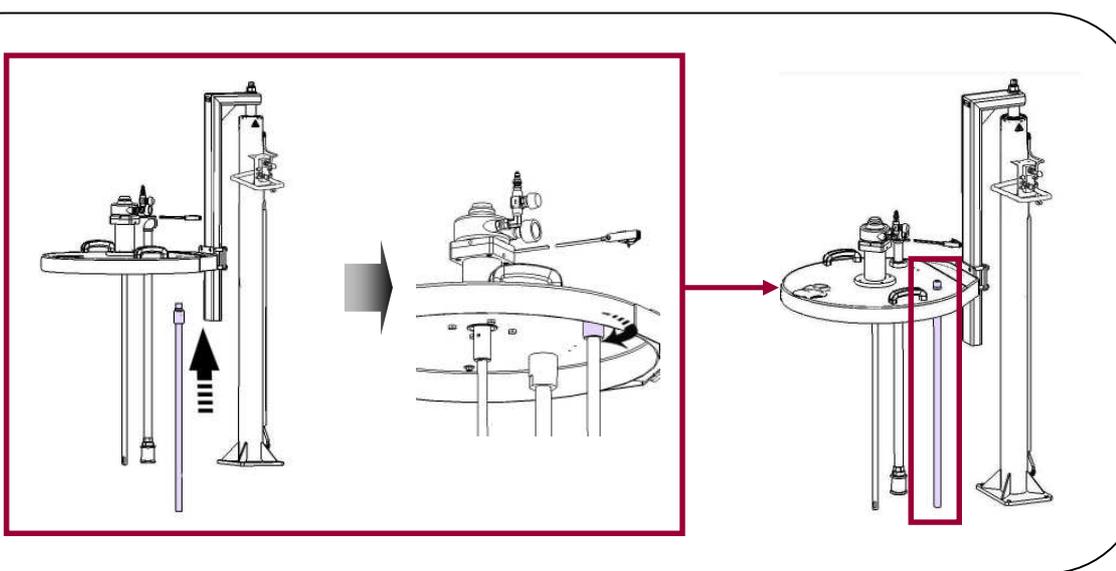
7



8



9



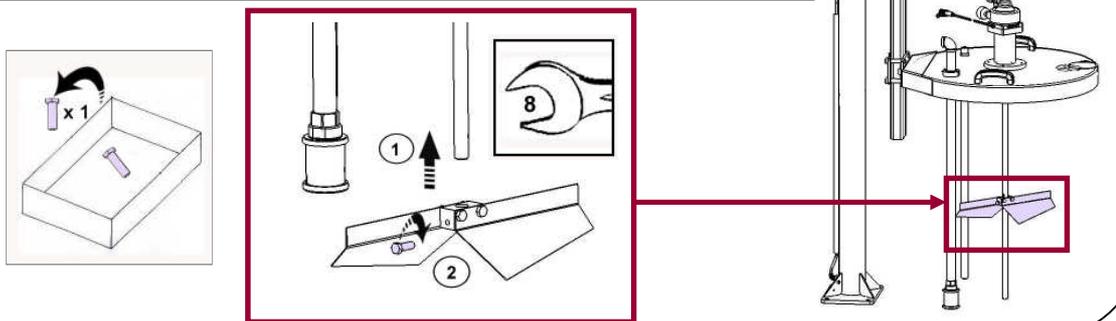
10

Pour éviter tout risque de blessures et d'endommagement, les hélices sont emballées.

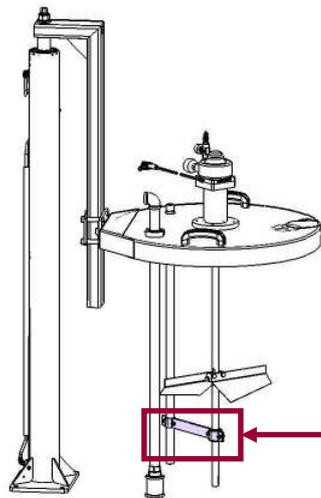
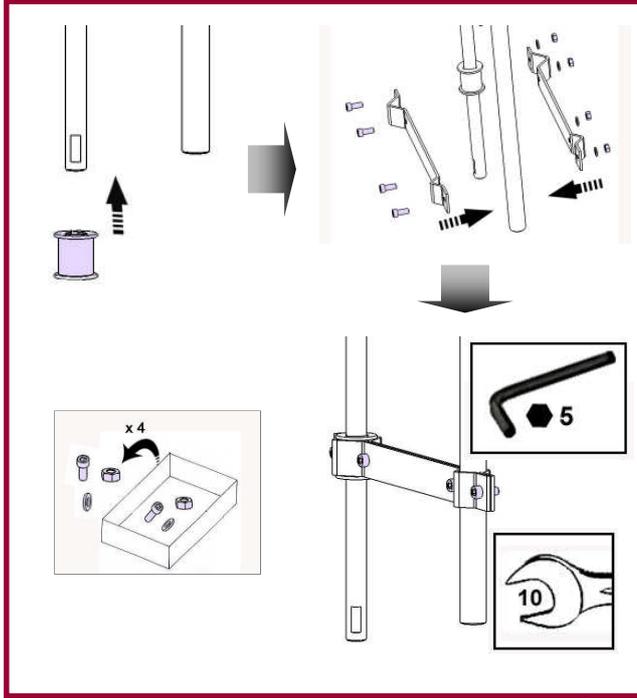
To prevent injury or damage, the propellers are wrapped.

Um Beschädigungen am Propeller und Verletzungen zu vermeiden, ist er extra verpackt.

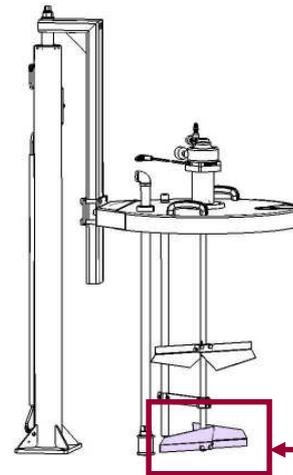
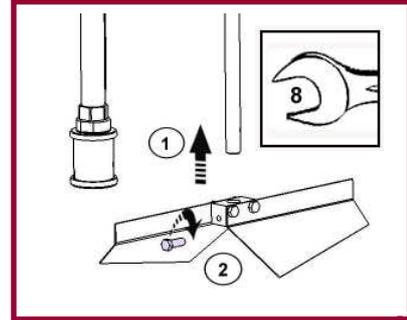
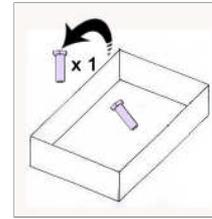
Para impedir los daños corporales y los deterioros, los hélices están protegidas con un embalaje.



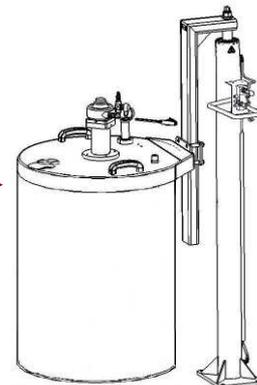
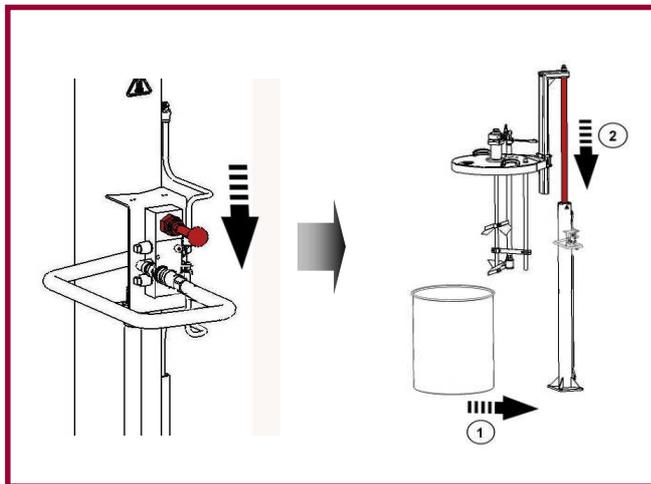
11



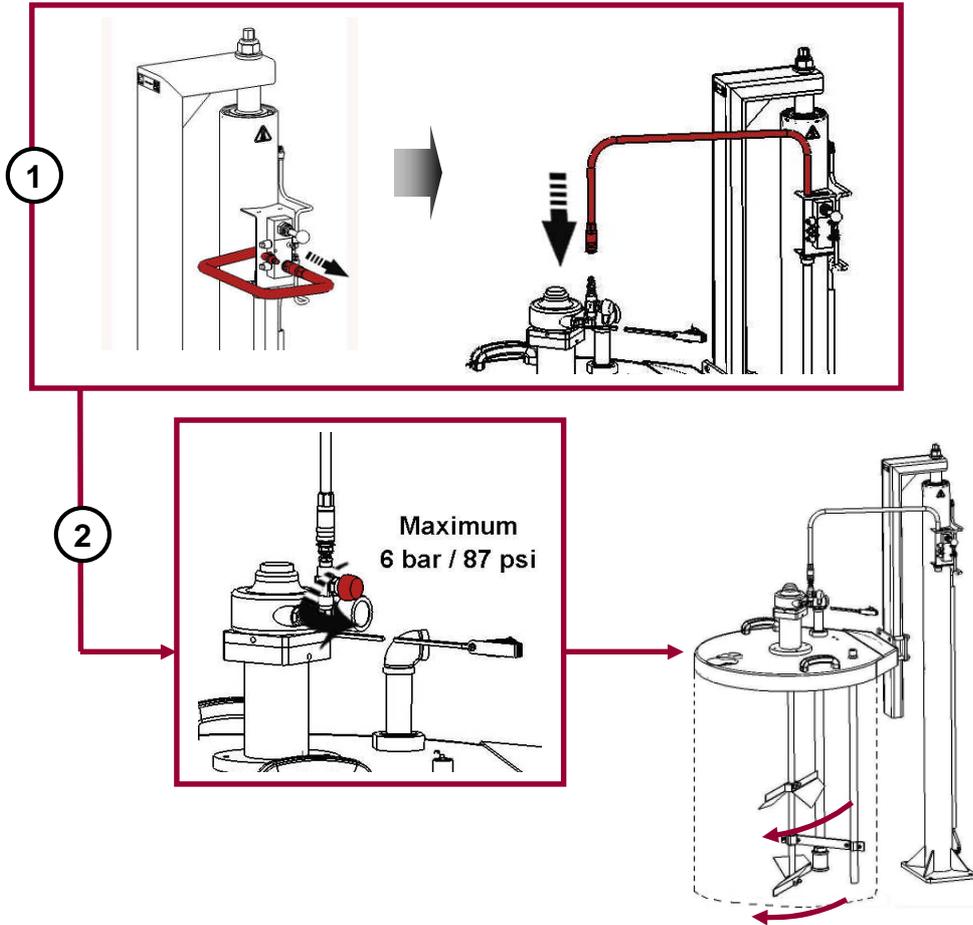
12



13



14





**DEMONTAGE / REMONTAGE
DISASSEMBLY / REASSEMBLY
DEMONTAGE / MONTAGE
DESMONTAJE / MONTAJE**

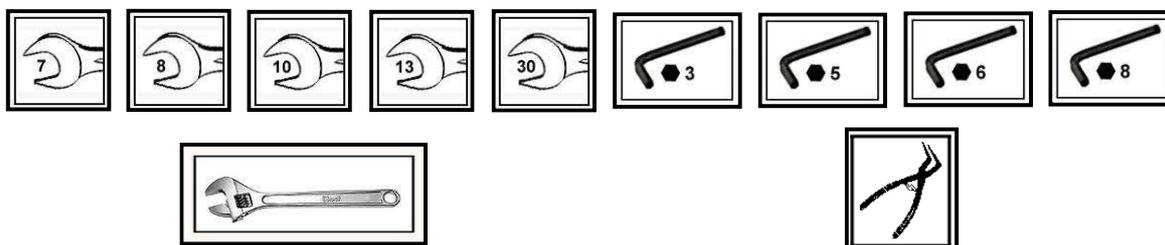
**UNITE D'AGITATION / AGITATION UNIT
RÜHRANLAGEN / UNIDAD DE AGITACIÓN
200 L / 52.8 US GAL
CYCLIX II**

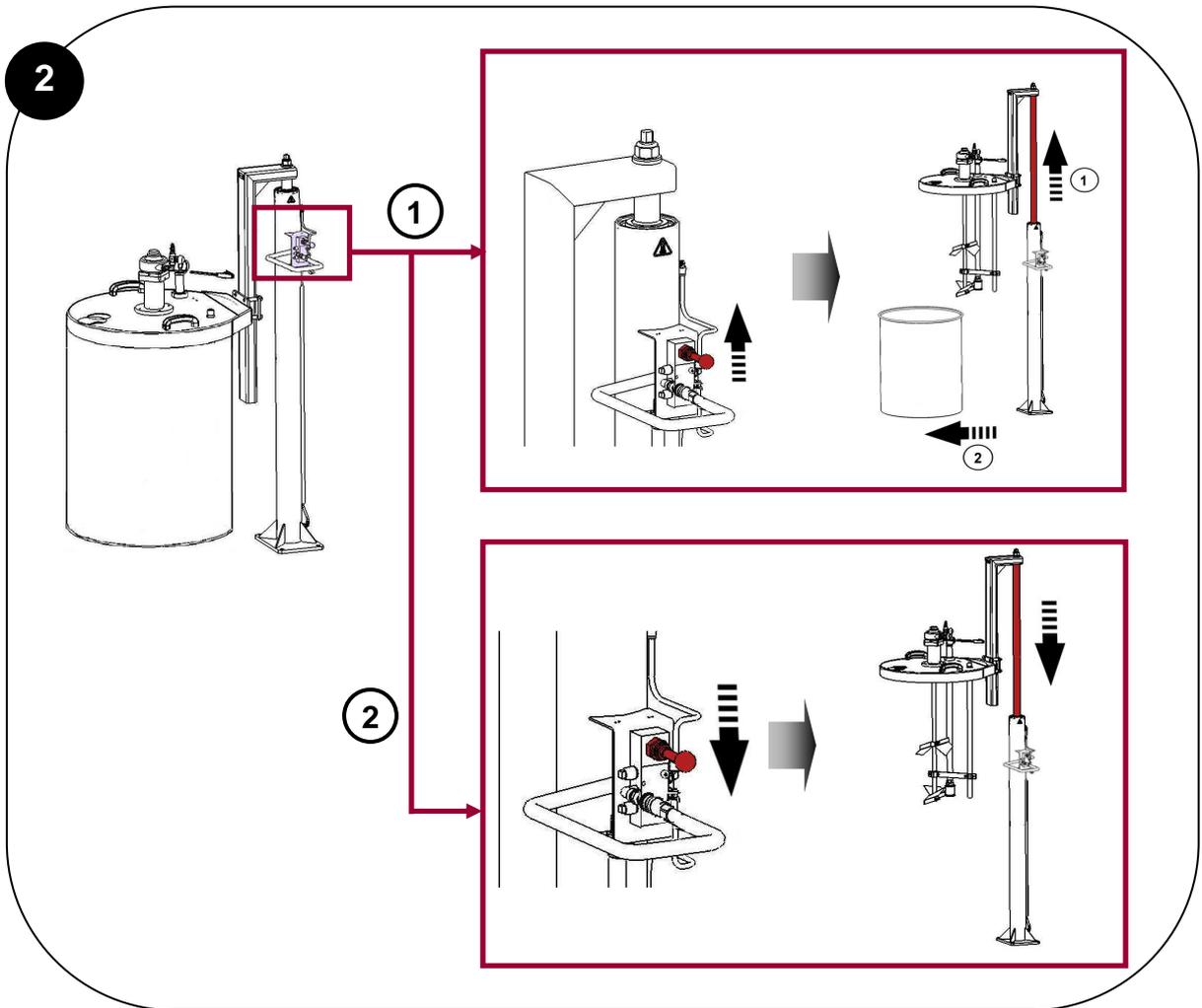
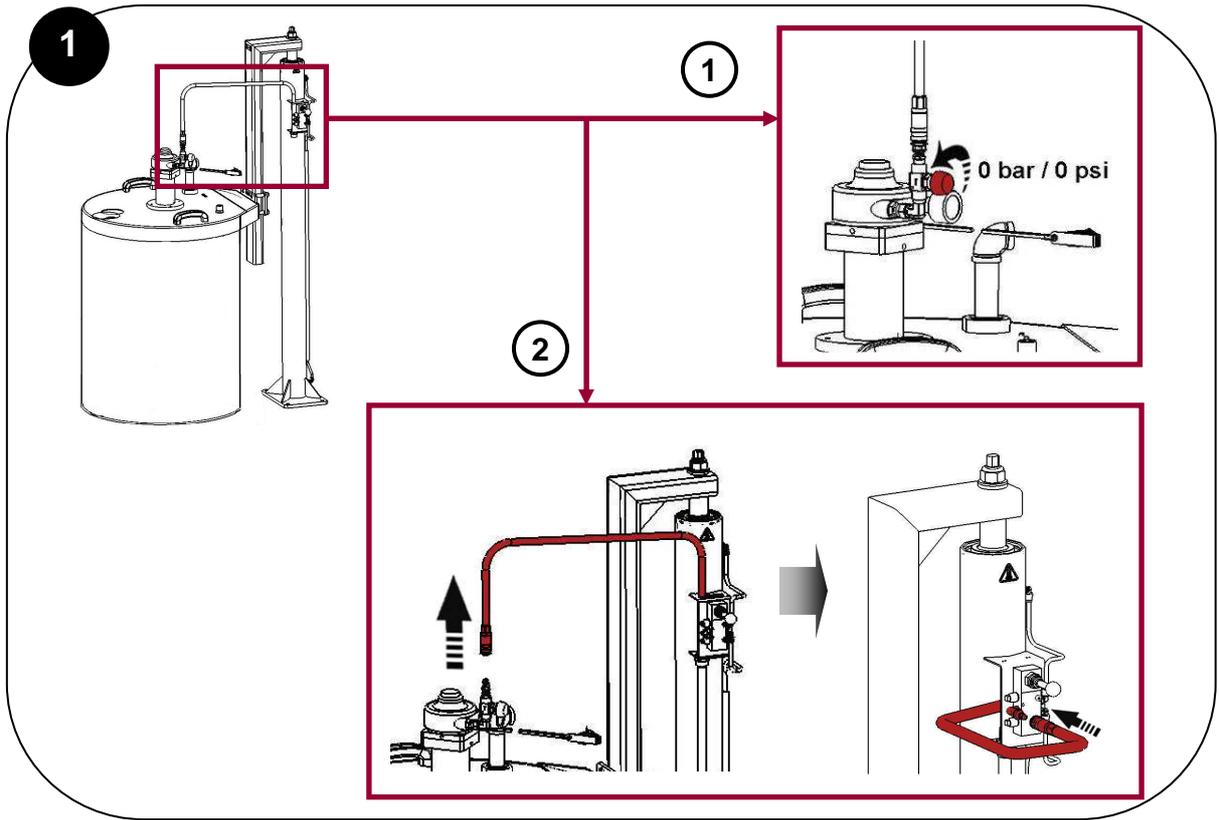
**NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

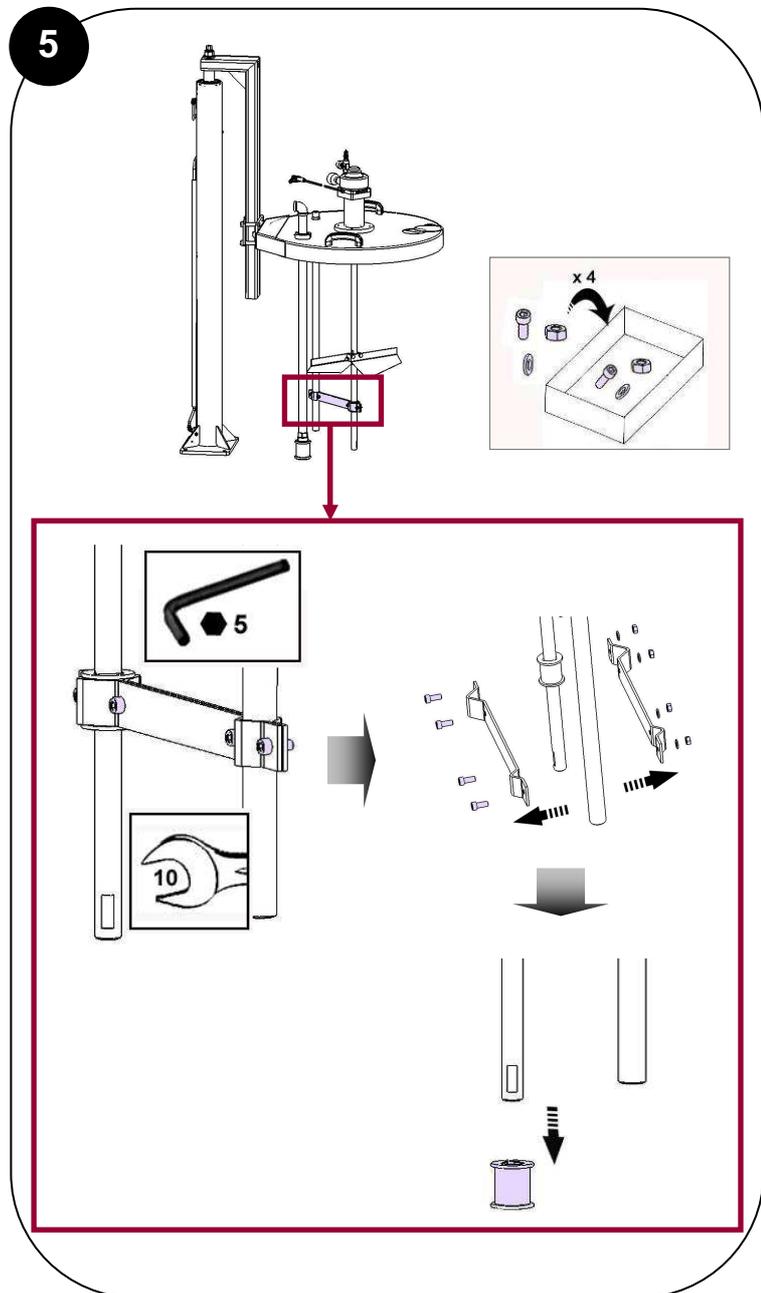
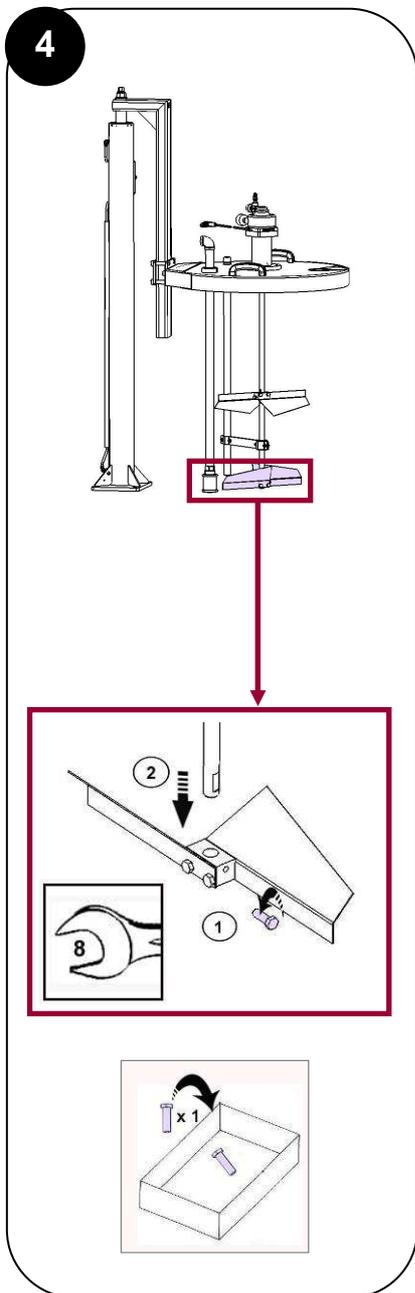
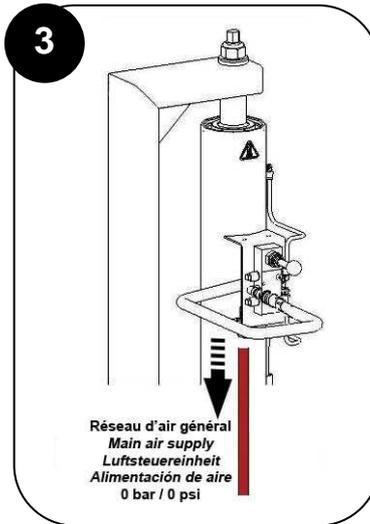
**L'équipement est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié. Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.
/ The equipment is manufactured under the ATEX agreement and should not be modified. KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.
/ Das Gerät hat die ATEX Zulassung, deswegen darf die Maschine nie geändert werden. Die Nichtbeachtung dieser Präkonisation könnte unsere Verantwortung nicht übernehmen.
/ El equipo es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.**

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.
/ Guards (motor cover, coupling shields, connectors,...) have been designed for a safe use of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and / or property damage due to destruction, the overshadowing or the partial or total removal of the guards
/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät (wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.
/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

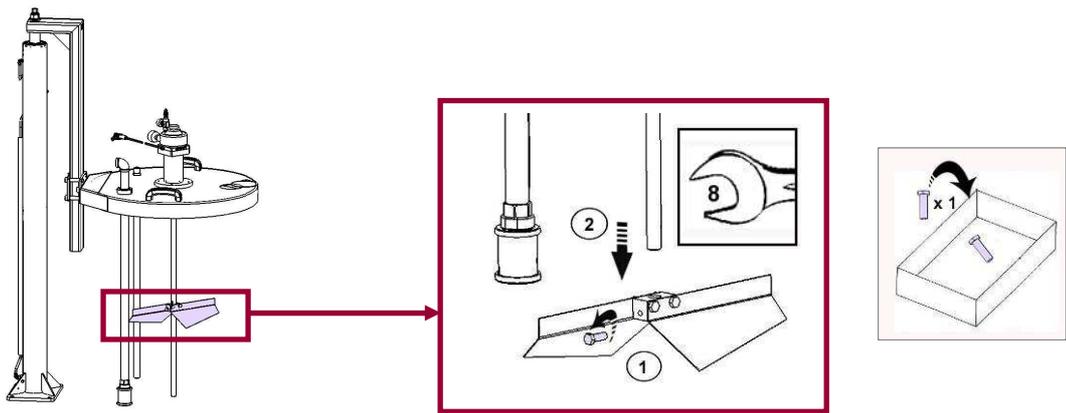
Vous aurez besoin de / you need / Werkzeugaufstellung / Vd necesita :



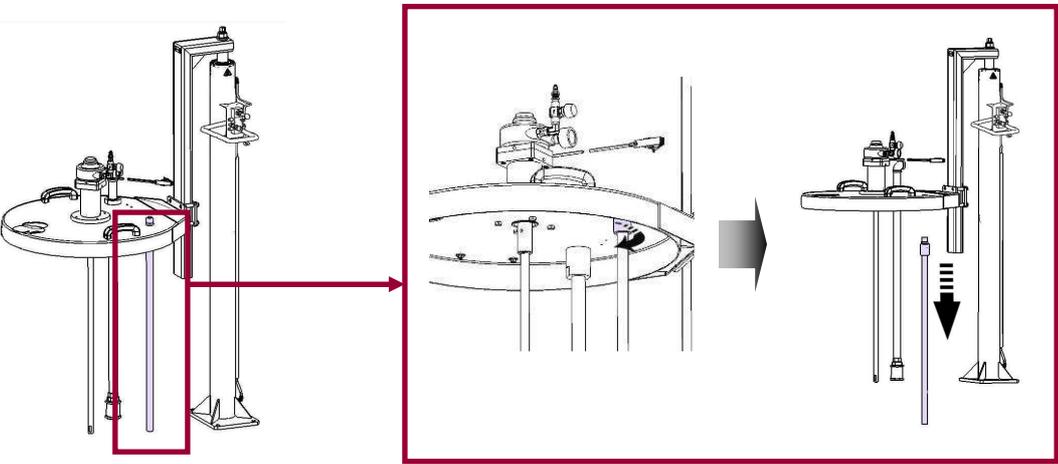




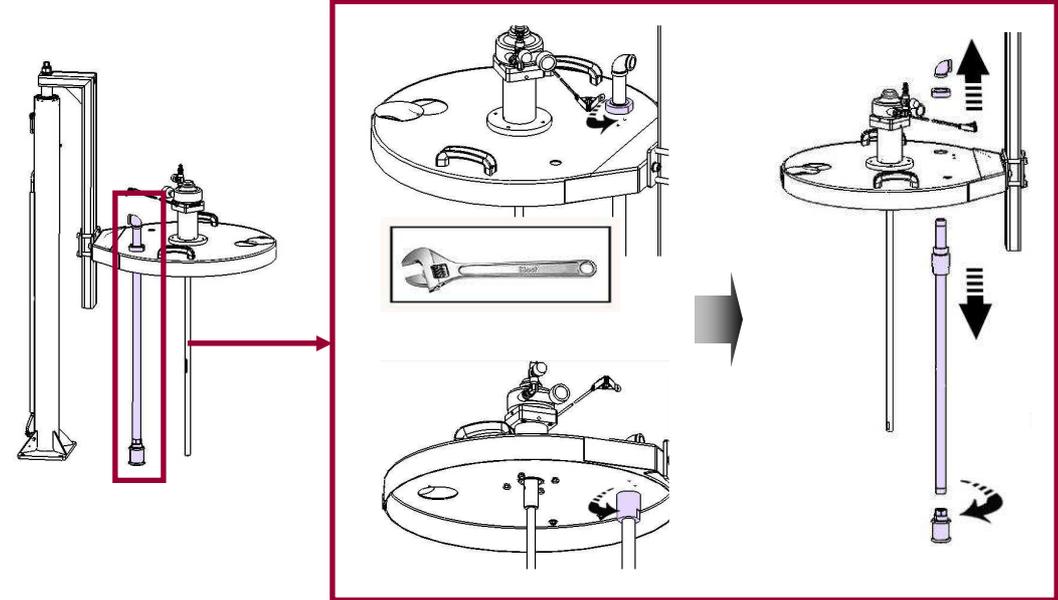
6



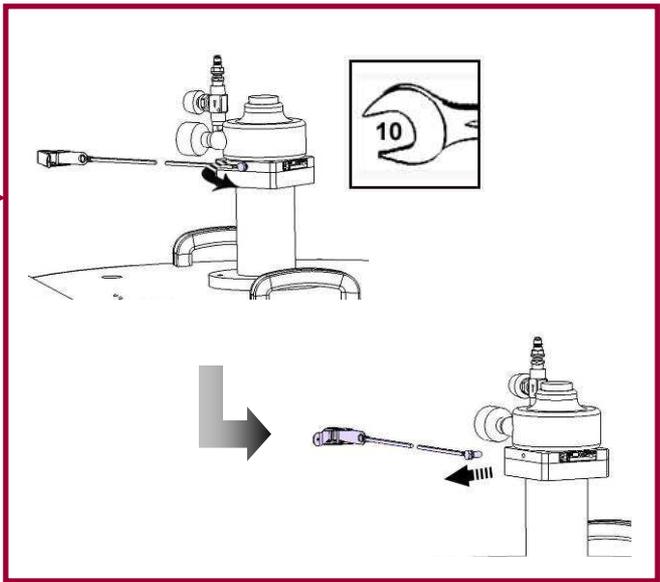
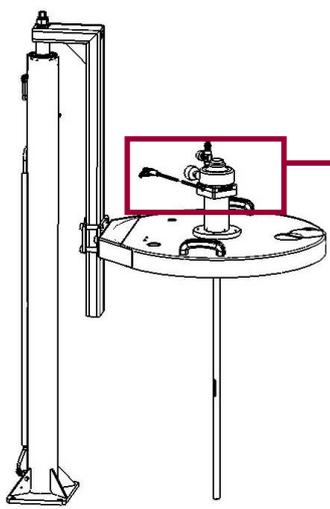
7



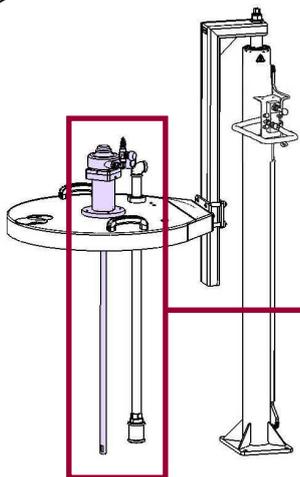
8



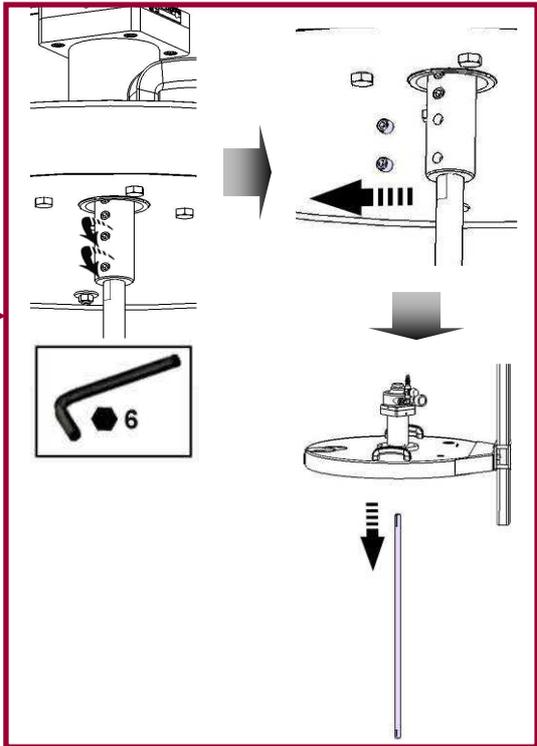
9



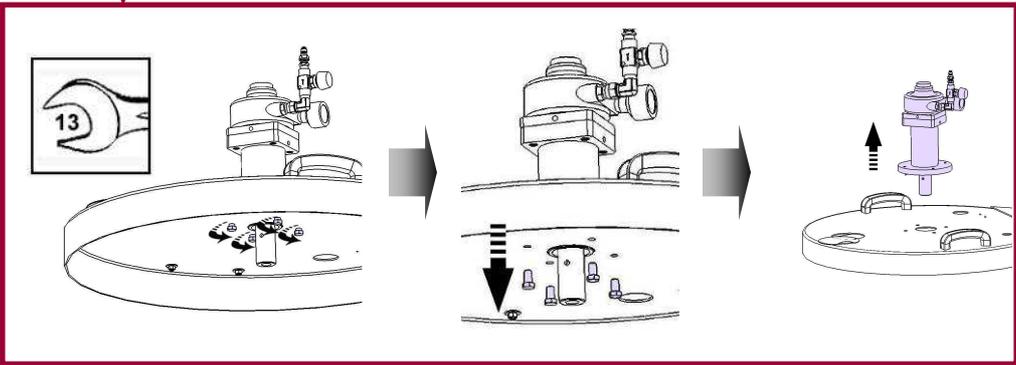
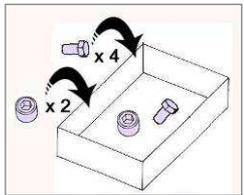
10



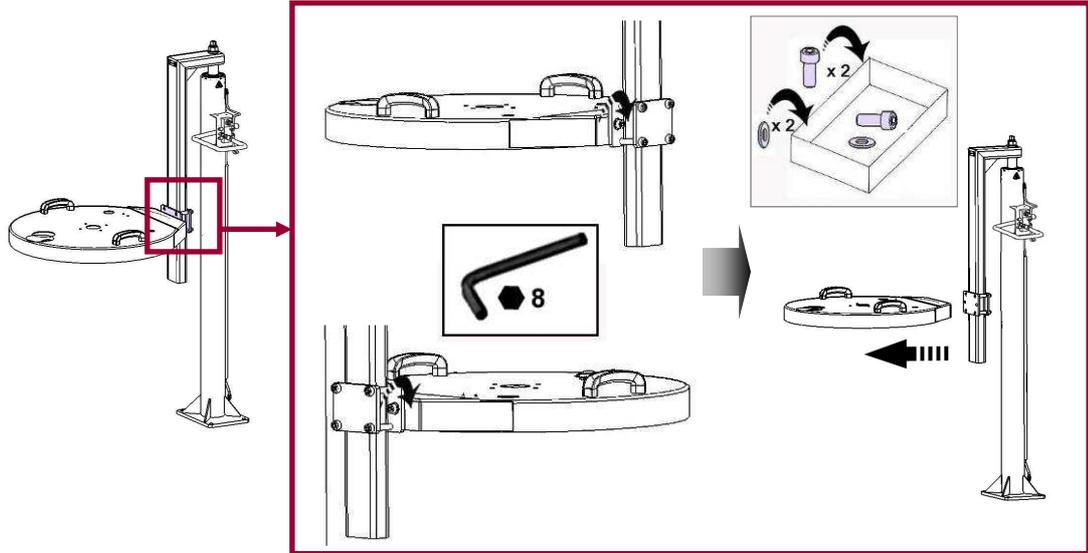
1



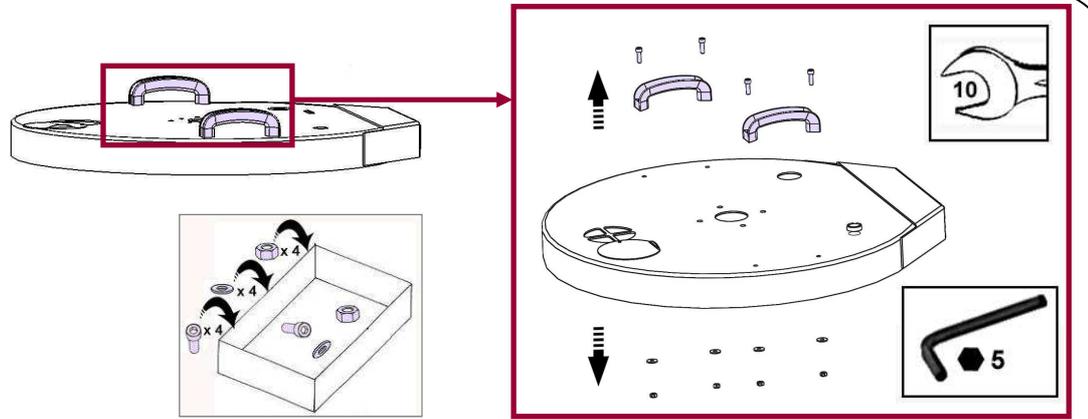
2



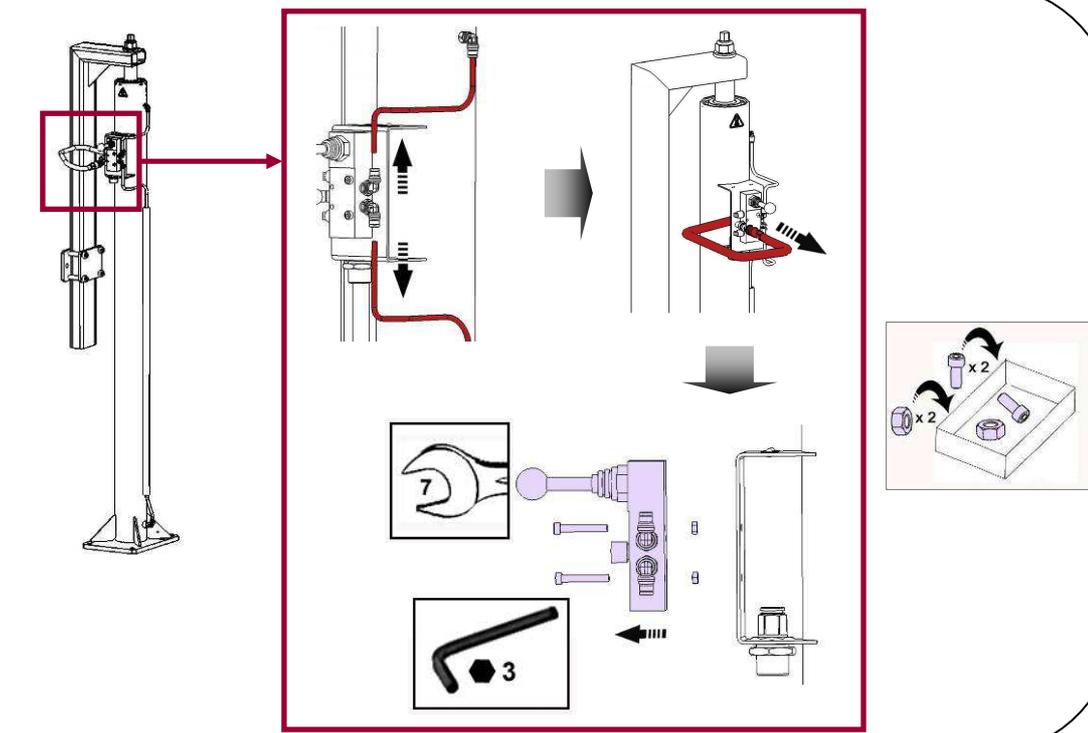
11



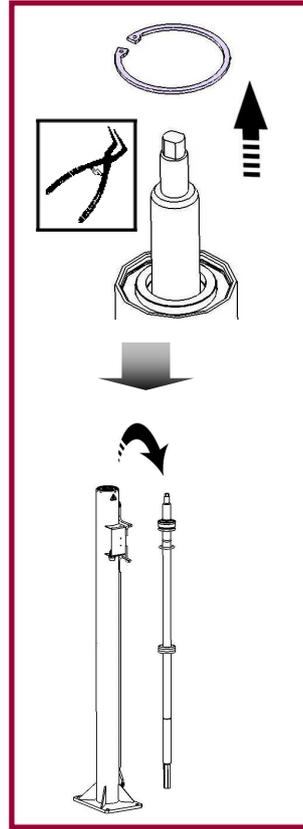
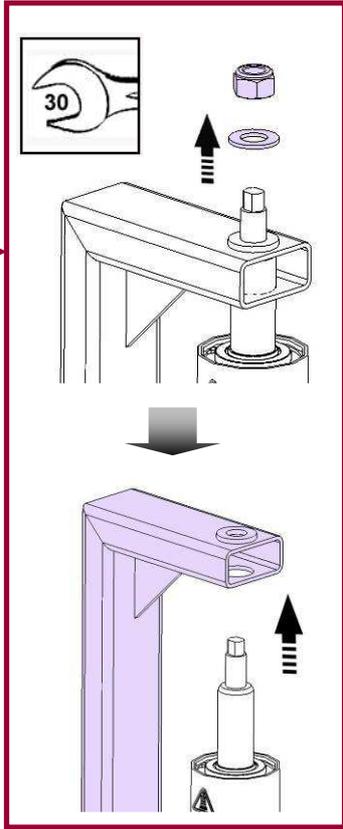
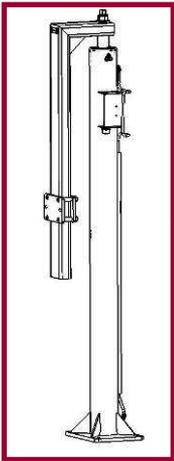
12



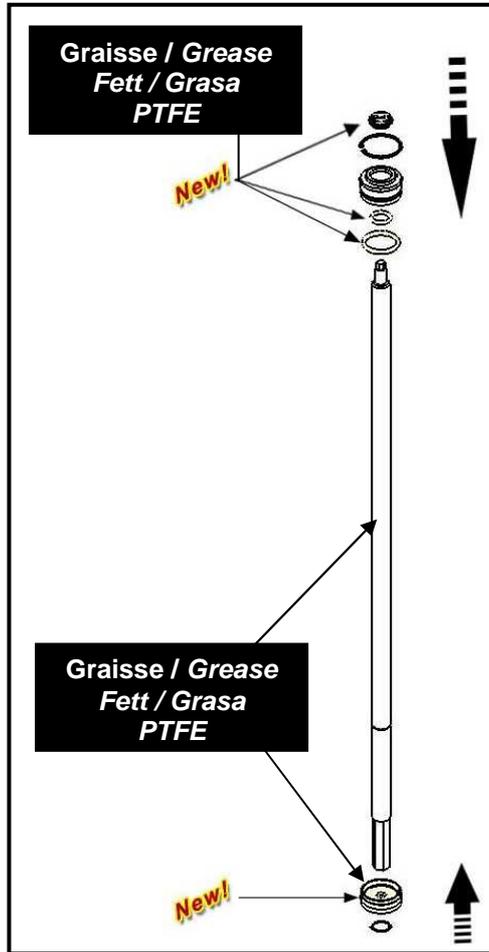
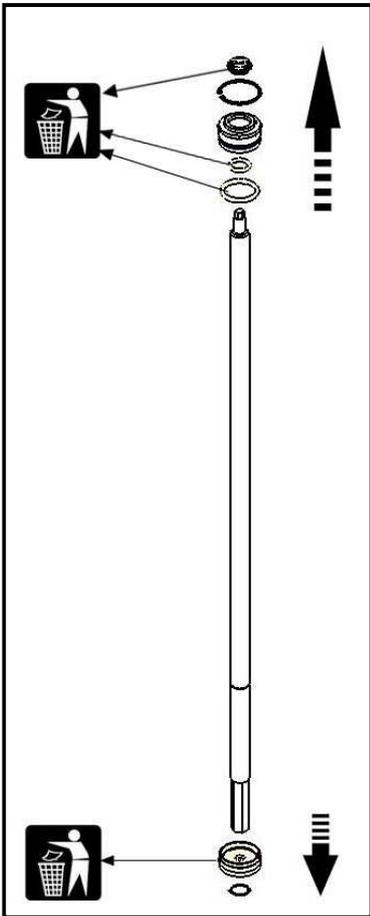
13



14



15



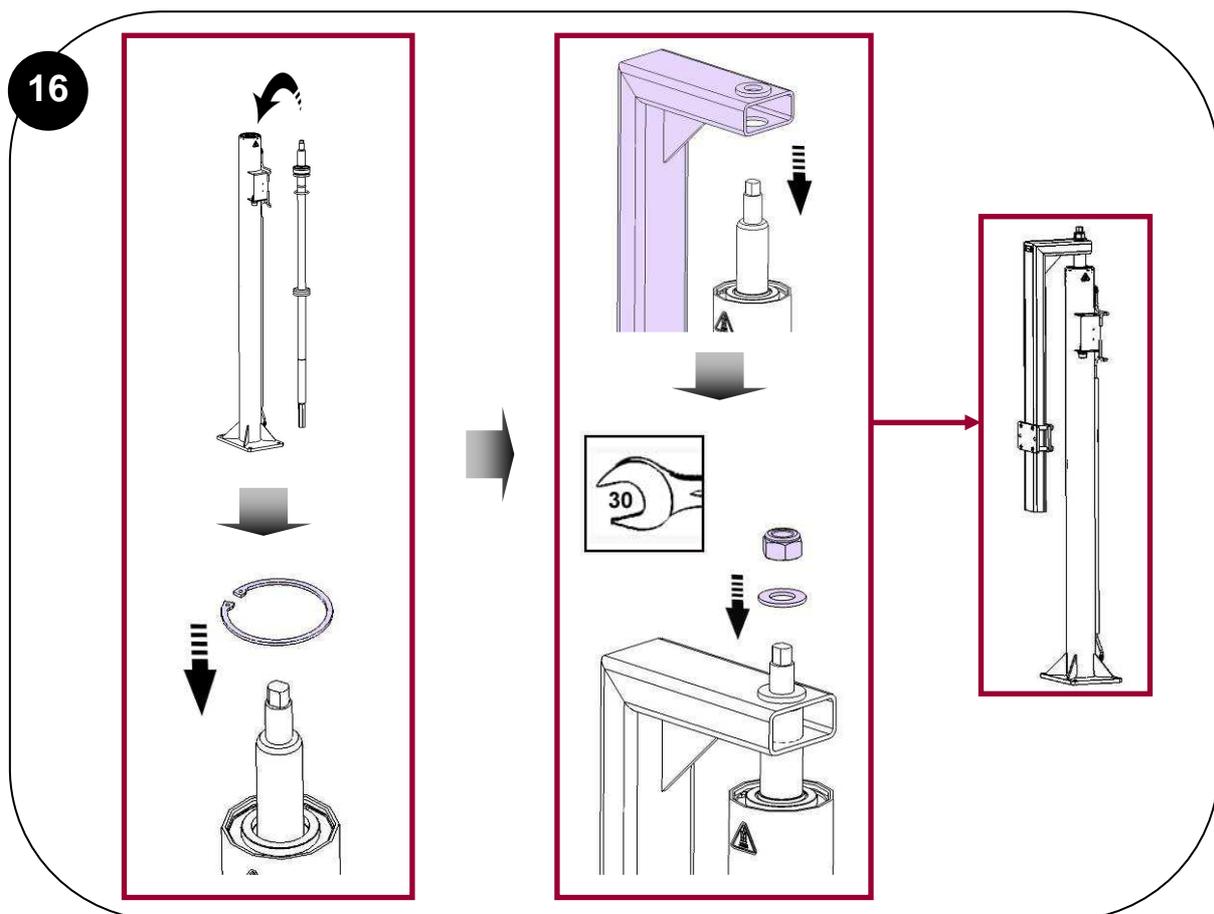
Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

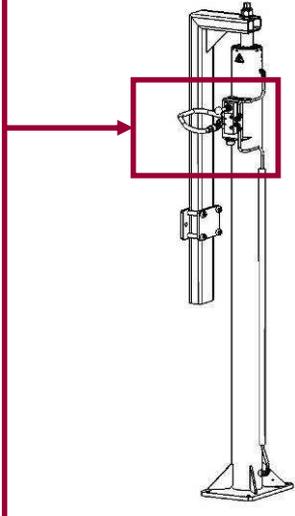
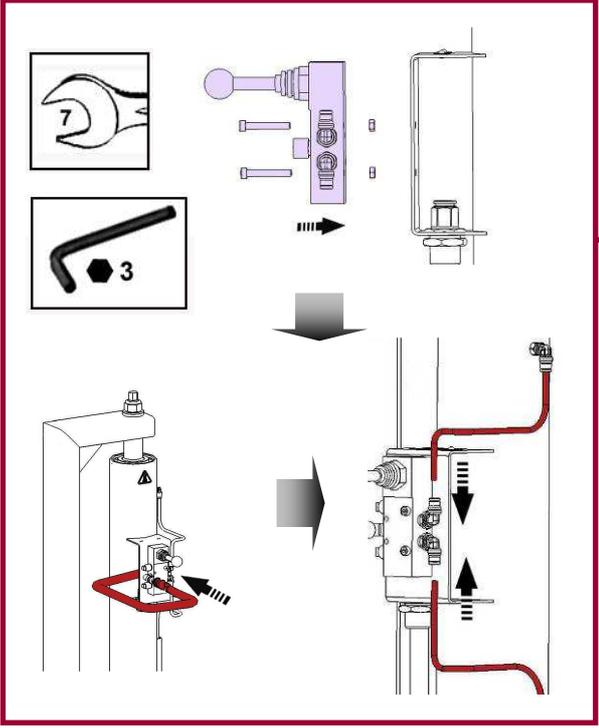
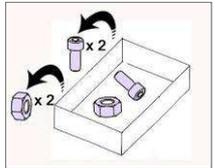
/ Guards (motor cover, coupling shields, connectors,...) have been designed for a safe use of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and / or property damage due to destruction, the overshadowing or the partial or total removal of the guards

/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät (wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

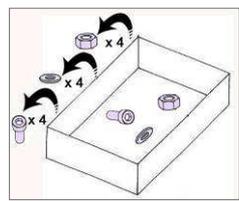
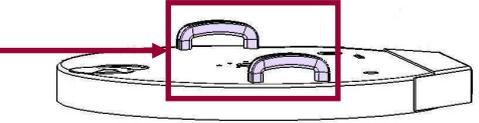
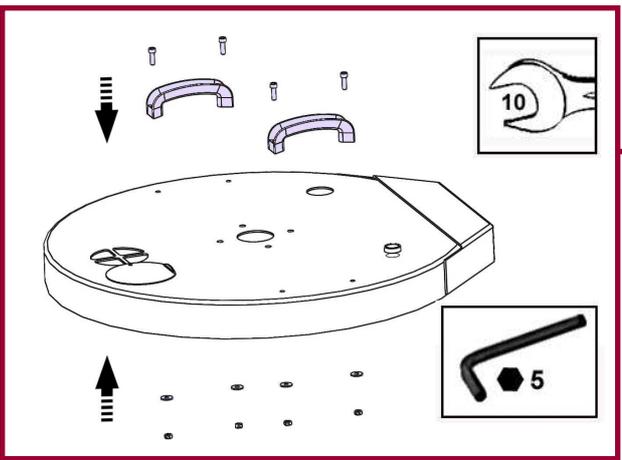
/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.



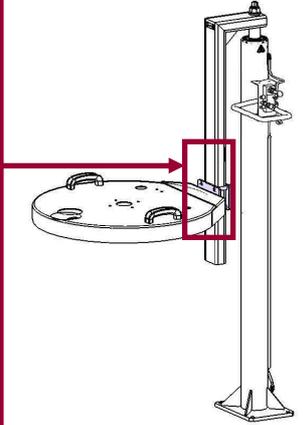
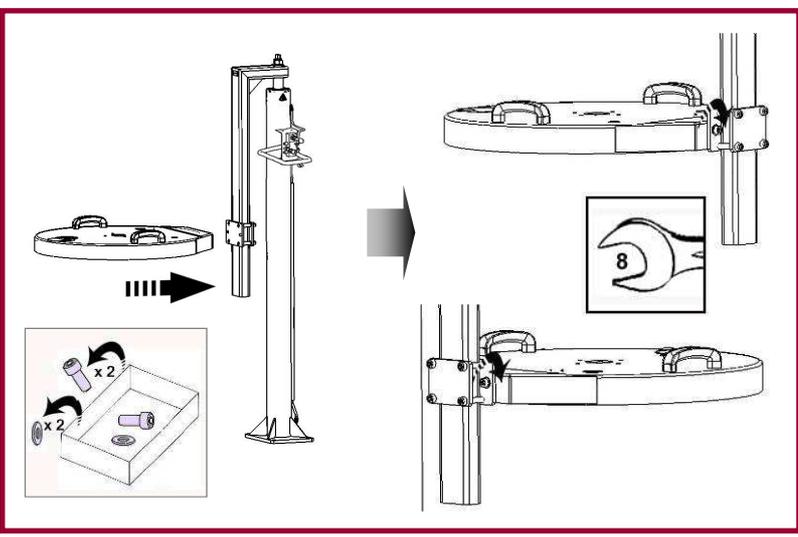
17



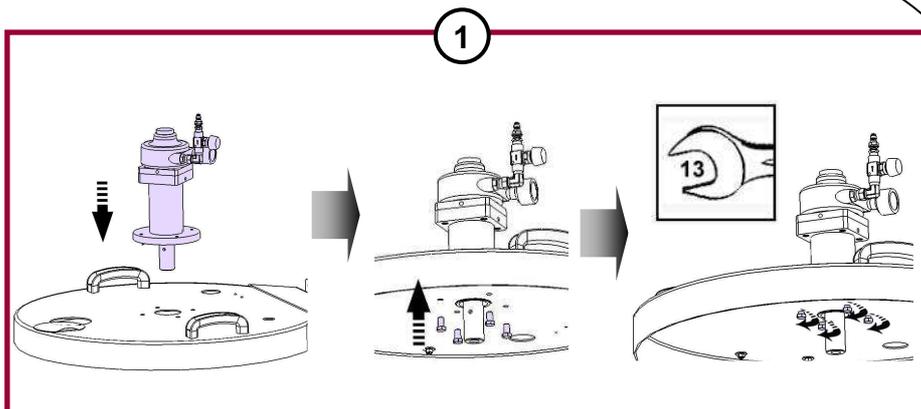
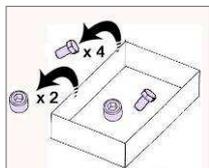
18



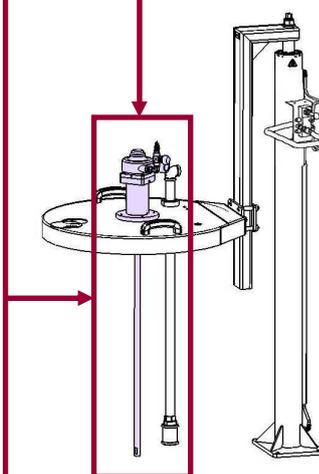
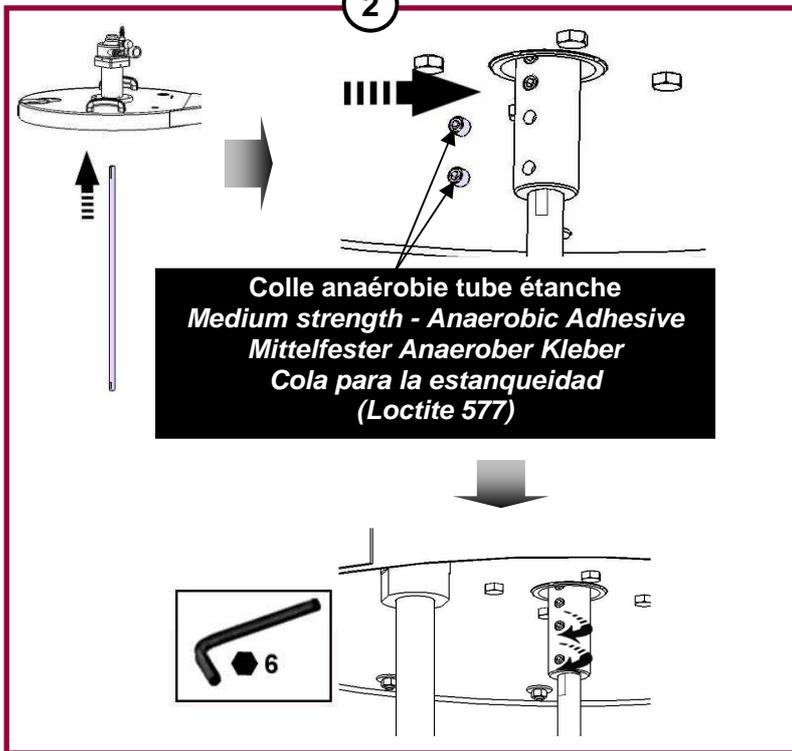
19



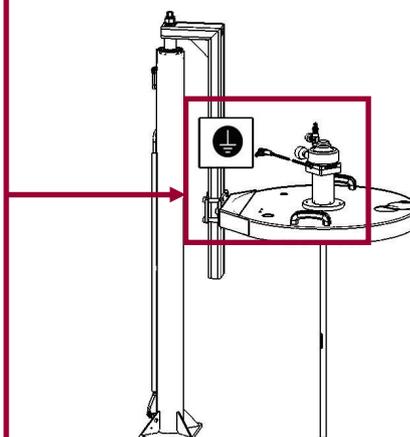
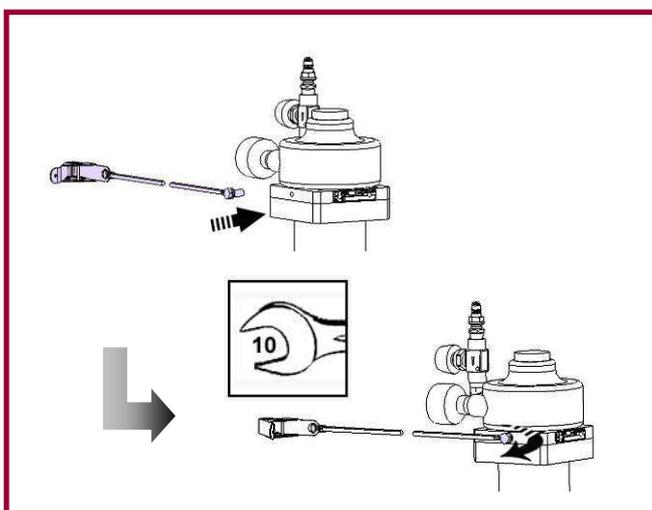
20

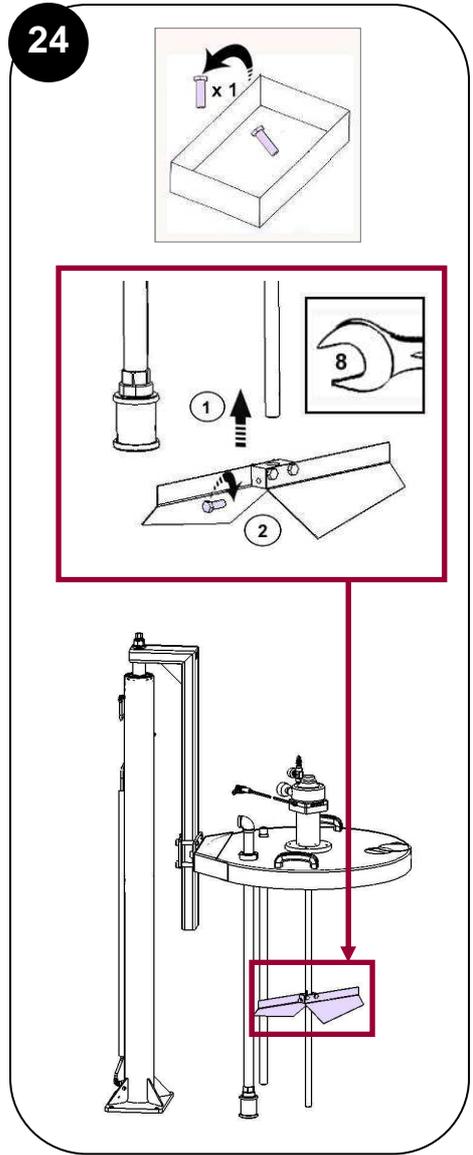
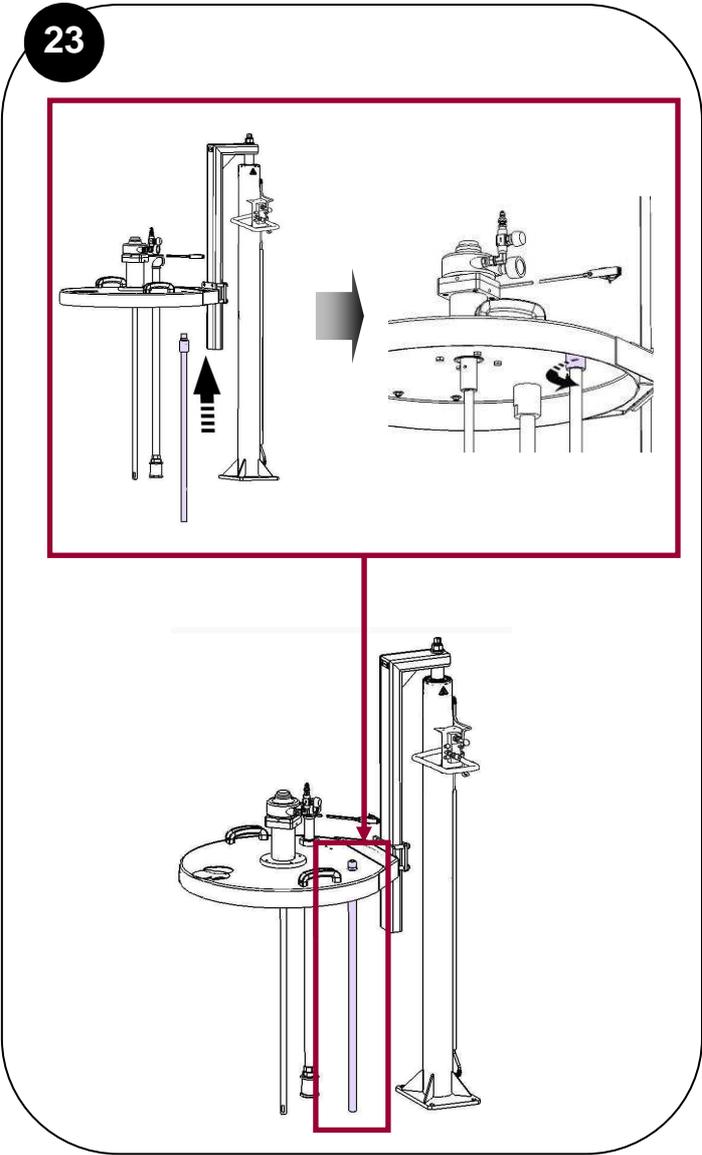
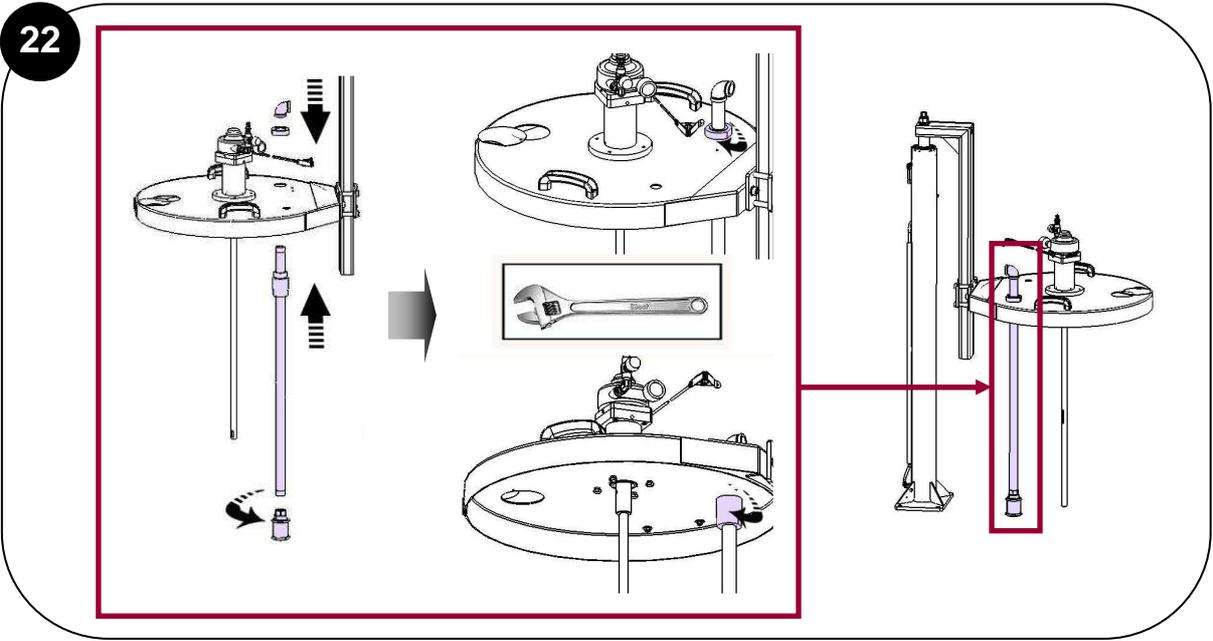


2

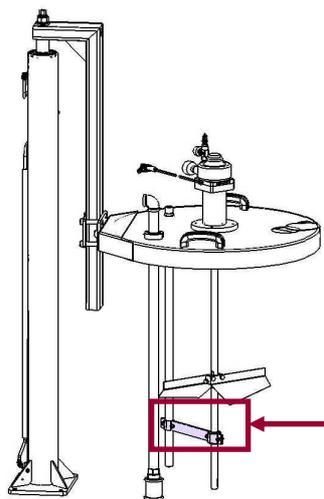
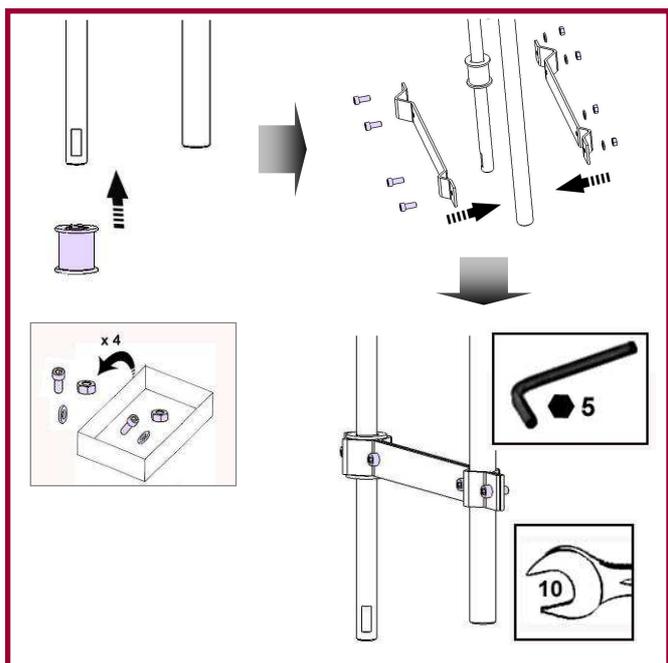


21

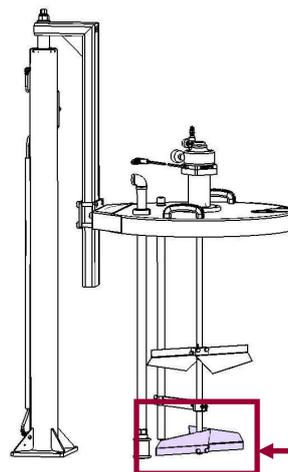
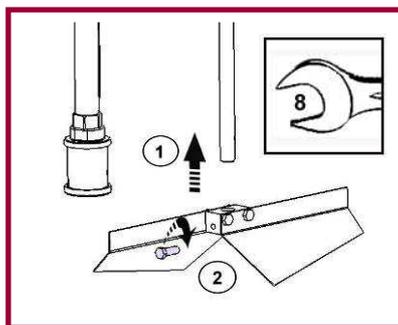
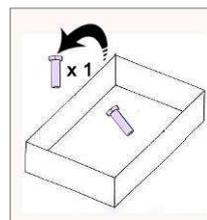




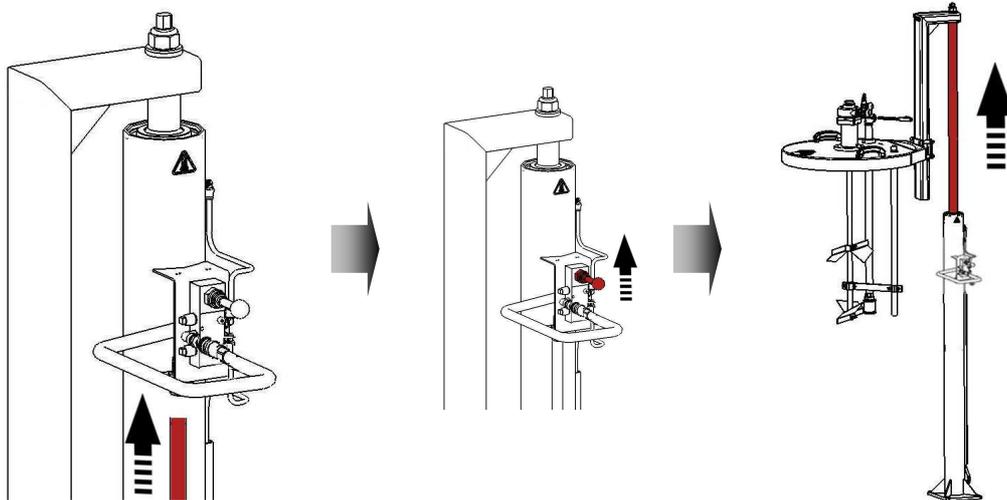
25



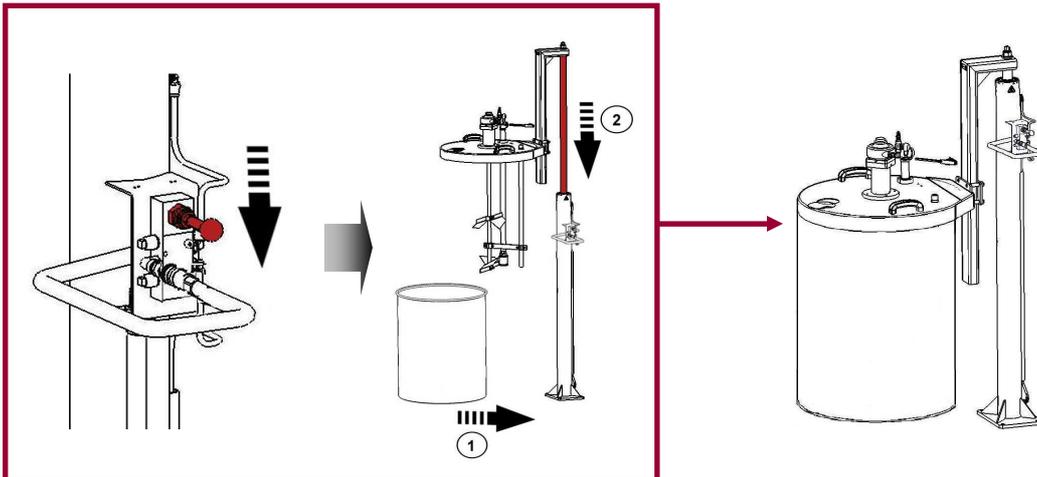
26



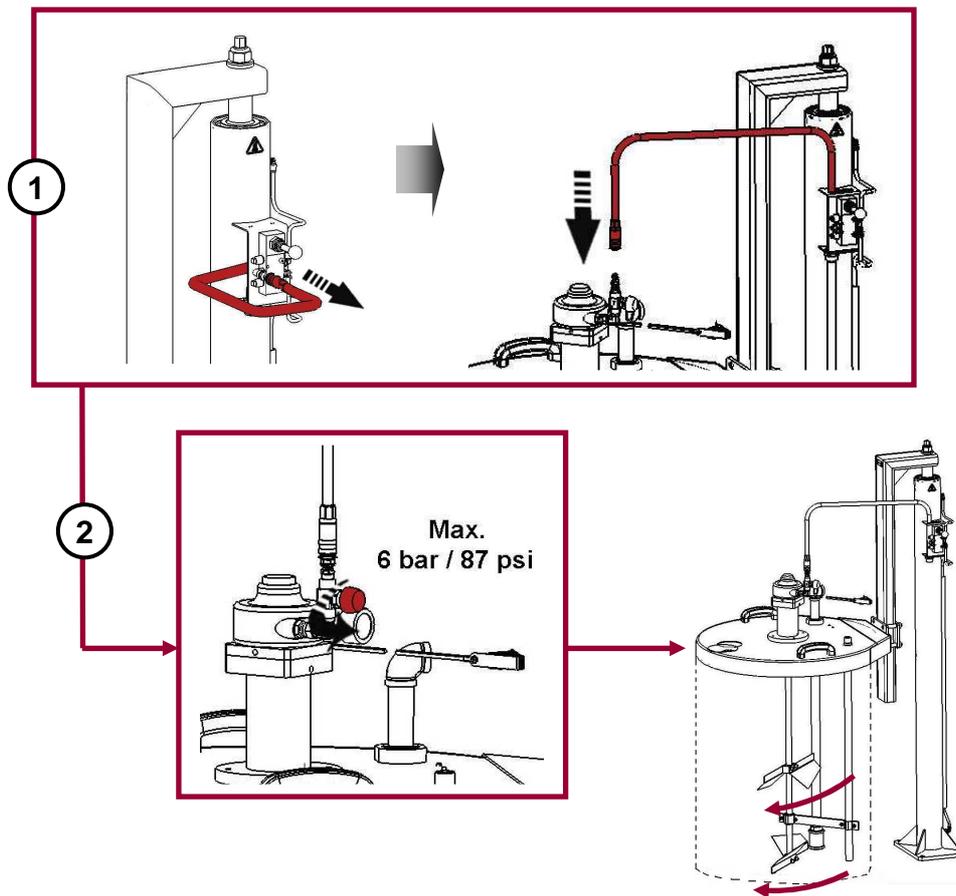
27



28



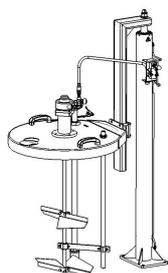
29



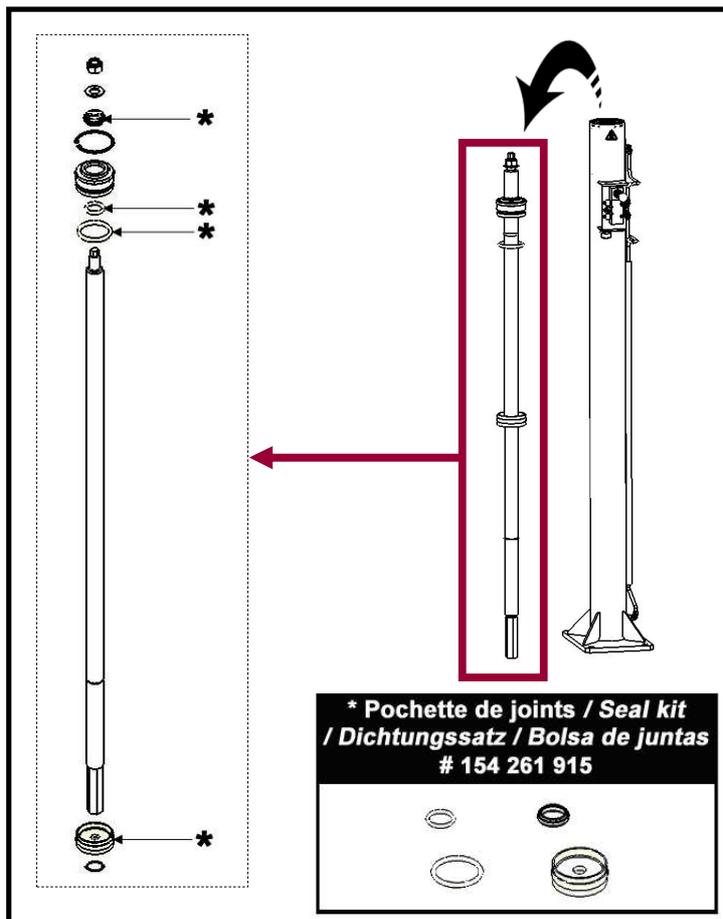
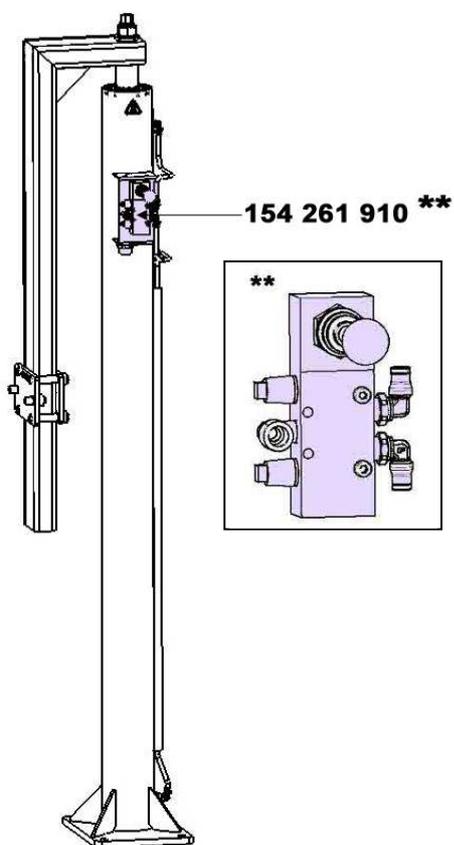


**PIECES DE RECHANGE
SPARE PARTS
ERSATZTEILLISTE
PIEZAS DE REPUESTO
UNITE D'AGITATION / AGITATION UNIT
RÜHRANLAGEN / UNIDAD DE AGITACIÓN
CYCLIX II**

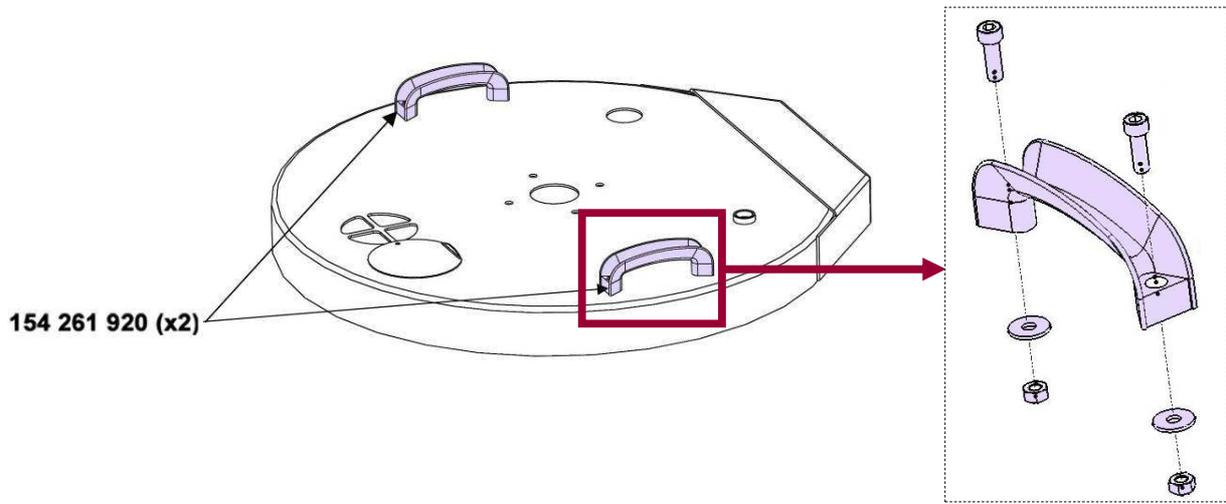
200 Litres / 52.8 US gal



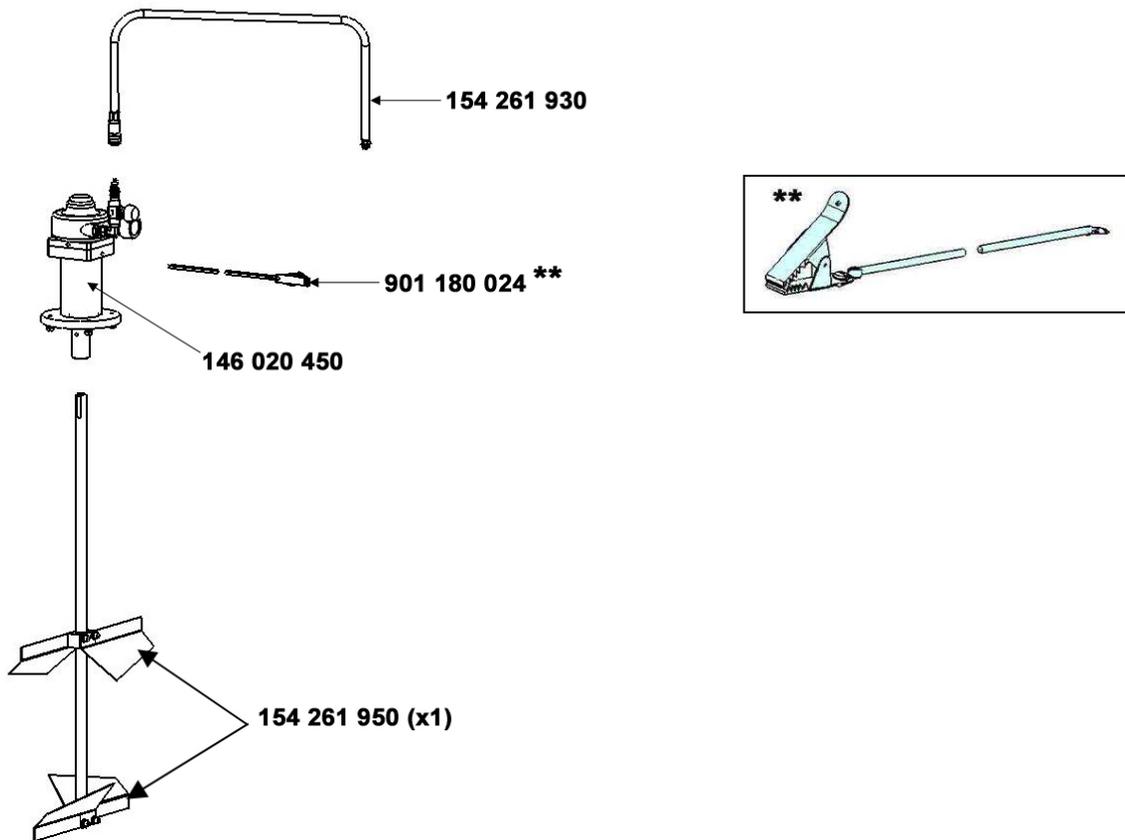
151 091 000



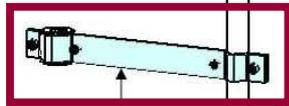
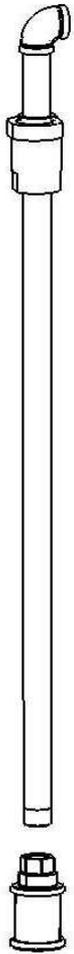
154 261 200



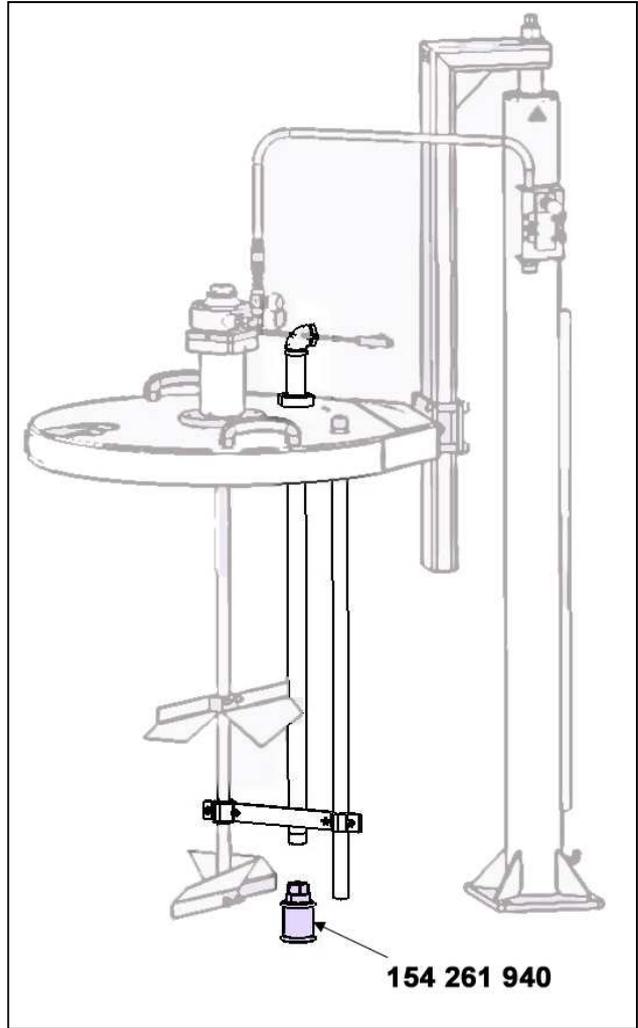
154 261 300



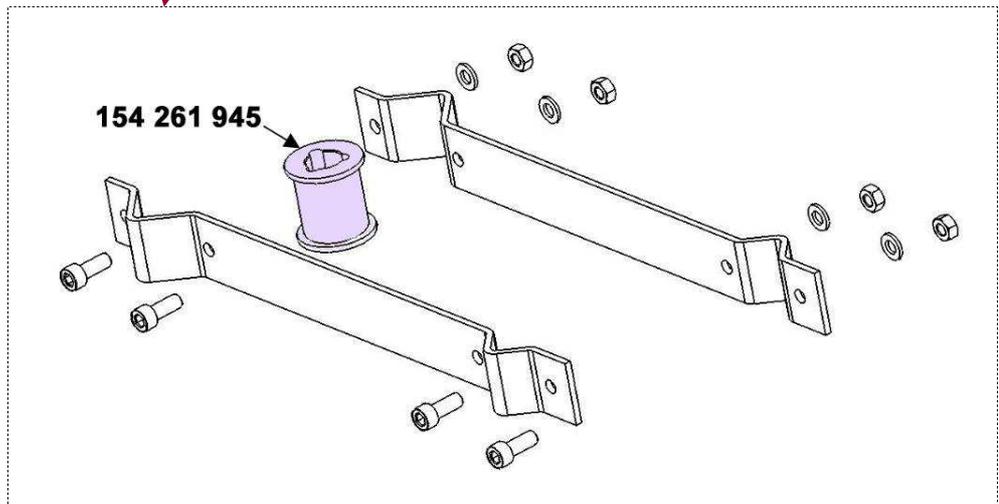
154 261 400



154 260 599



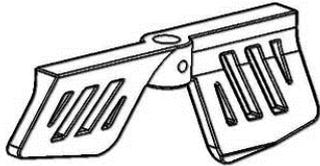
154 261 940



154 261 945

OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES

Hélice / Propeller / Flügel
154 261 952



Bidon 2 L - Huile HP 150
2 L Drum - Oil HP 150
2 L Behälter - Öl HP 150
Bidón 2 L - Aceite HP 150
149 990 017

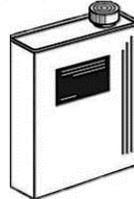
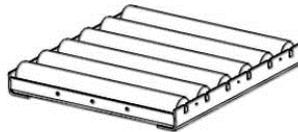
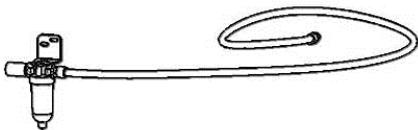


Table à rouleau / Roller plate
Walzetisch / Mesa con rodillos
151 098 100



Ensemble récupération d'huile
Oil recovery assembly
Öl Rückgewinnung kplt.
Conjunto recuperación aceite
154 261 996



Lubrificateur d'air 1/4 + support
Air lubricator 1/4 + support
Luftschmirer 1/4 + Halterung
Lubricador de aire 1/4 + soporte
154 261 997





**ENTRETIEN PREVENTIF
PREVENTIVE MAINTENANCE
VORBEUGENDE WARTUNG
MANTENIMIENTO
PREVENTIVO**

**UNITE D'AGITATION / AGITATION UNIT
RÜHRWERKE / UNIDAD DE AGITACIÓN
40 & 200 L / 10.6 & 52.8 US GAL
CYCLIX II**

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

L'équipement est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié. Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.

/ The equipment is manufactured under the ATEX agreement and should not be modified. KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.

/ Dieses Anlage hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Anlage übernehmen.

/ El equipo es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

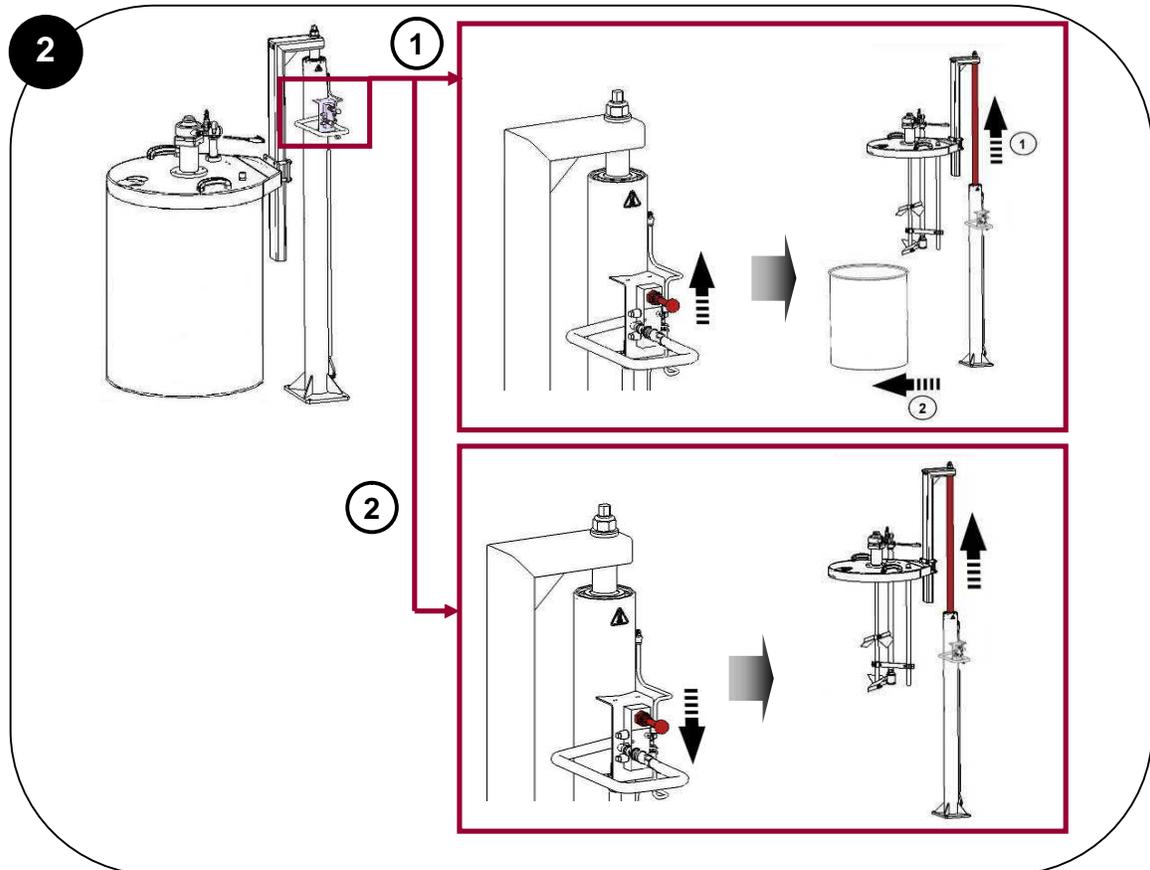
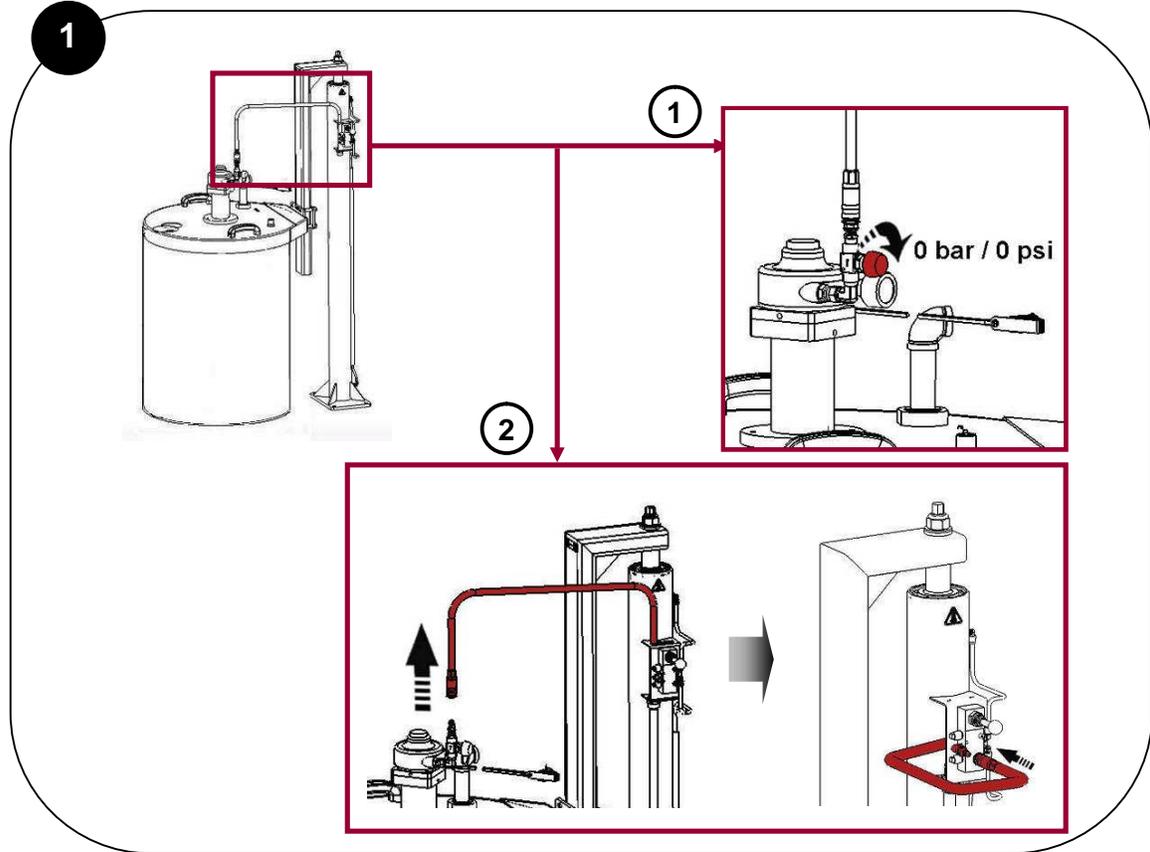
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

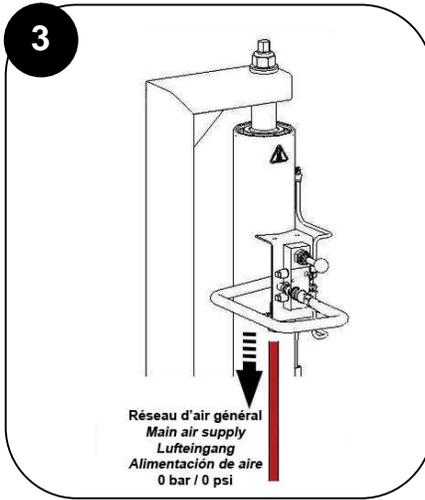
/ Guards (motor cover, coupling shields, connectors,...) have been designed for a safe use of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and / or property damage due to destruction, the overshadowing or the partial or total removal of the guards

/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät (wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

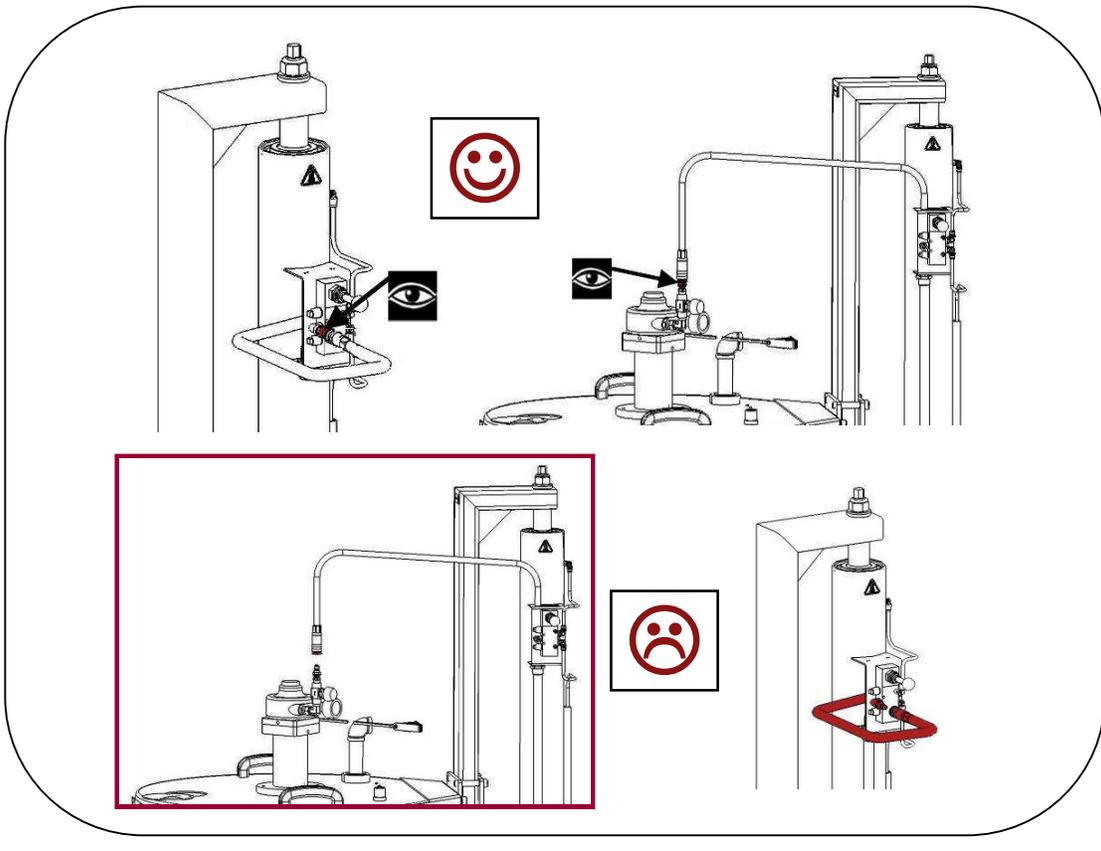
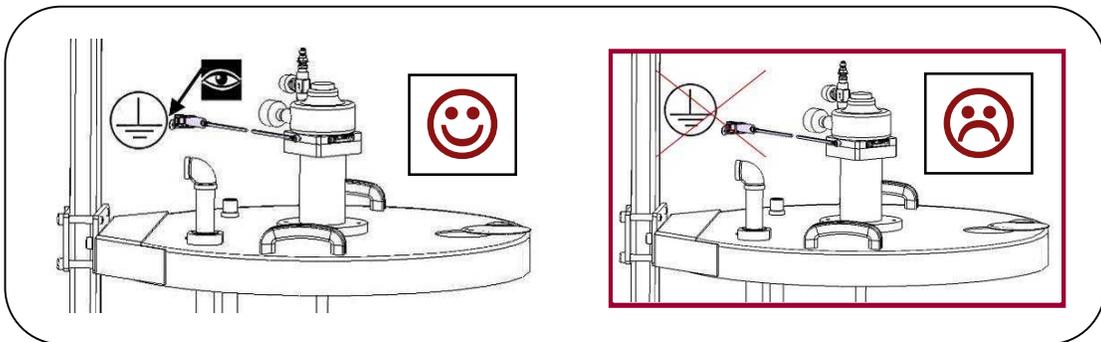
/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

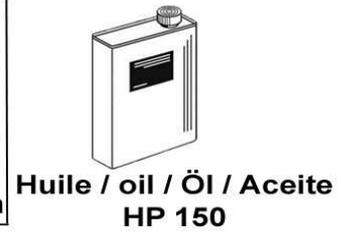
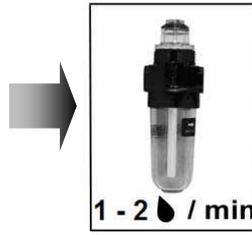
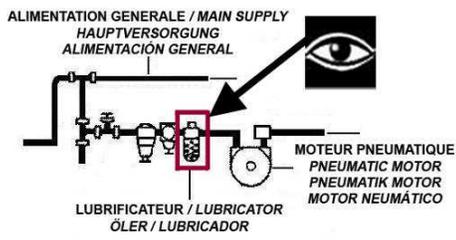
**AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO**



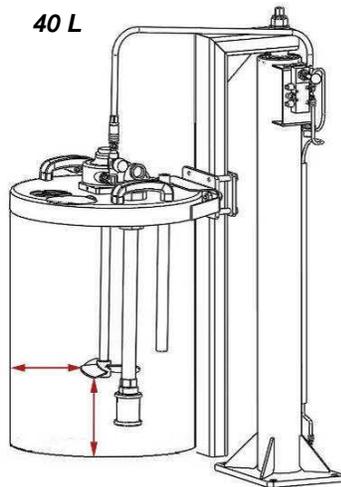


TOUS LES JOURS / DAILY TASKS / TÄGLICH / DIARIO

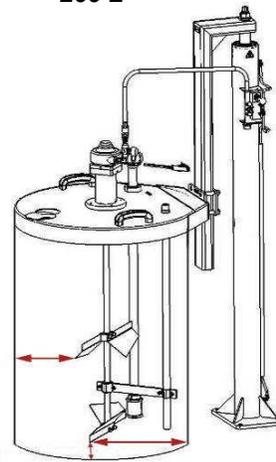




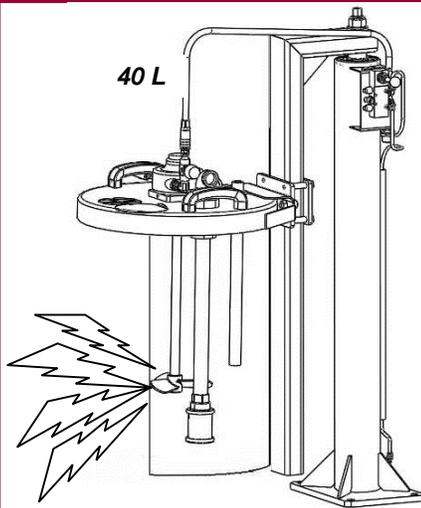
40 L



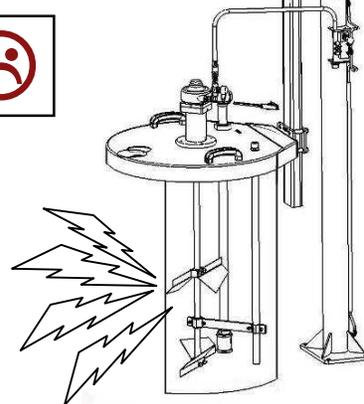
200 L



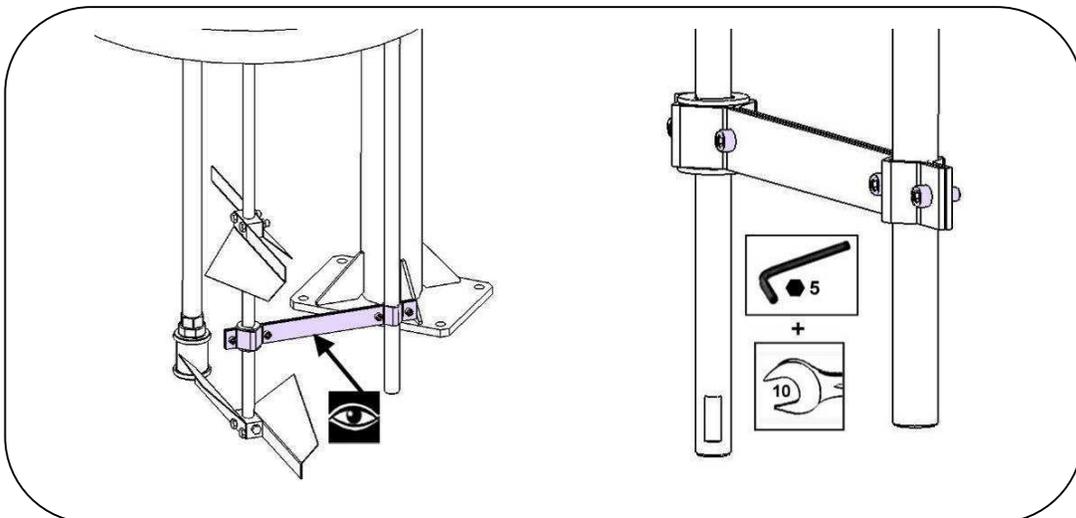
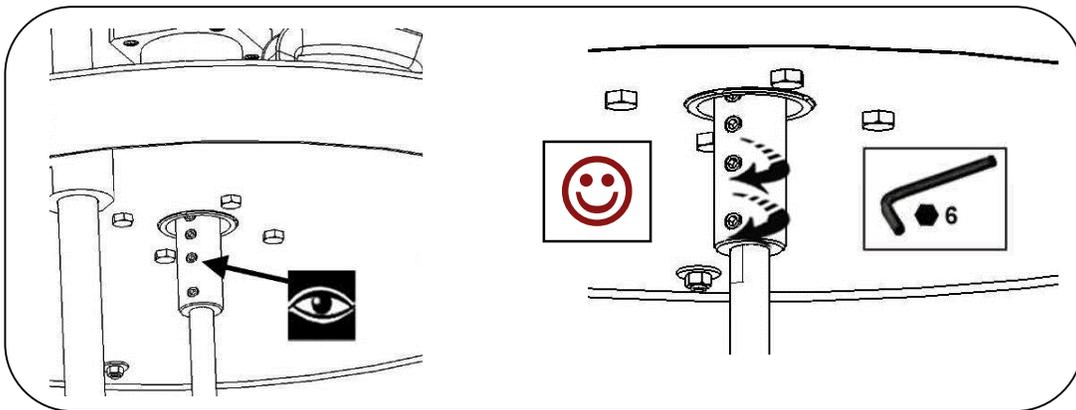
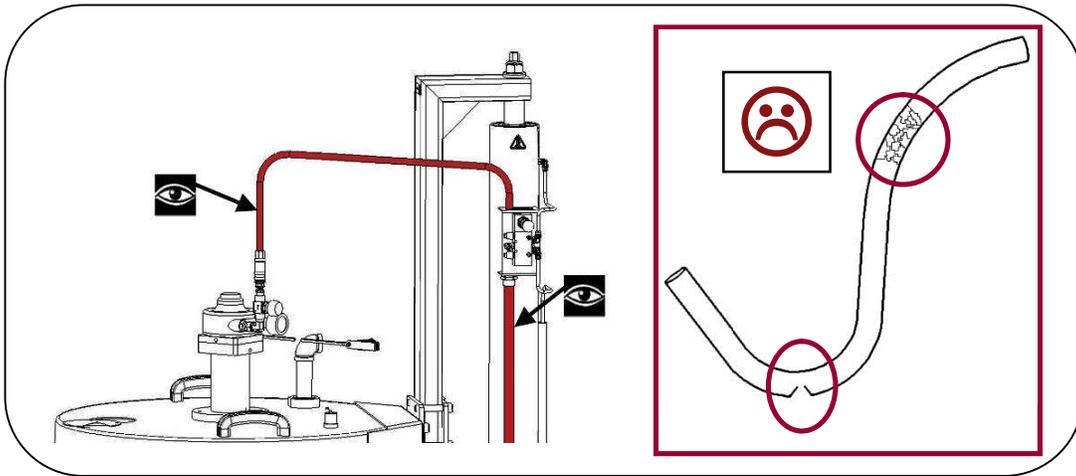
40 L

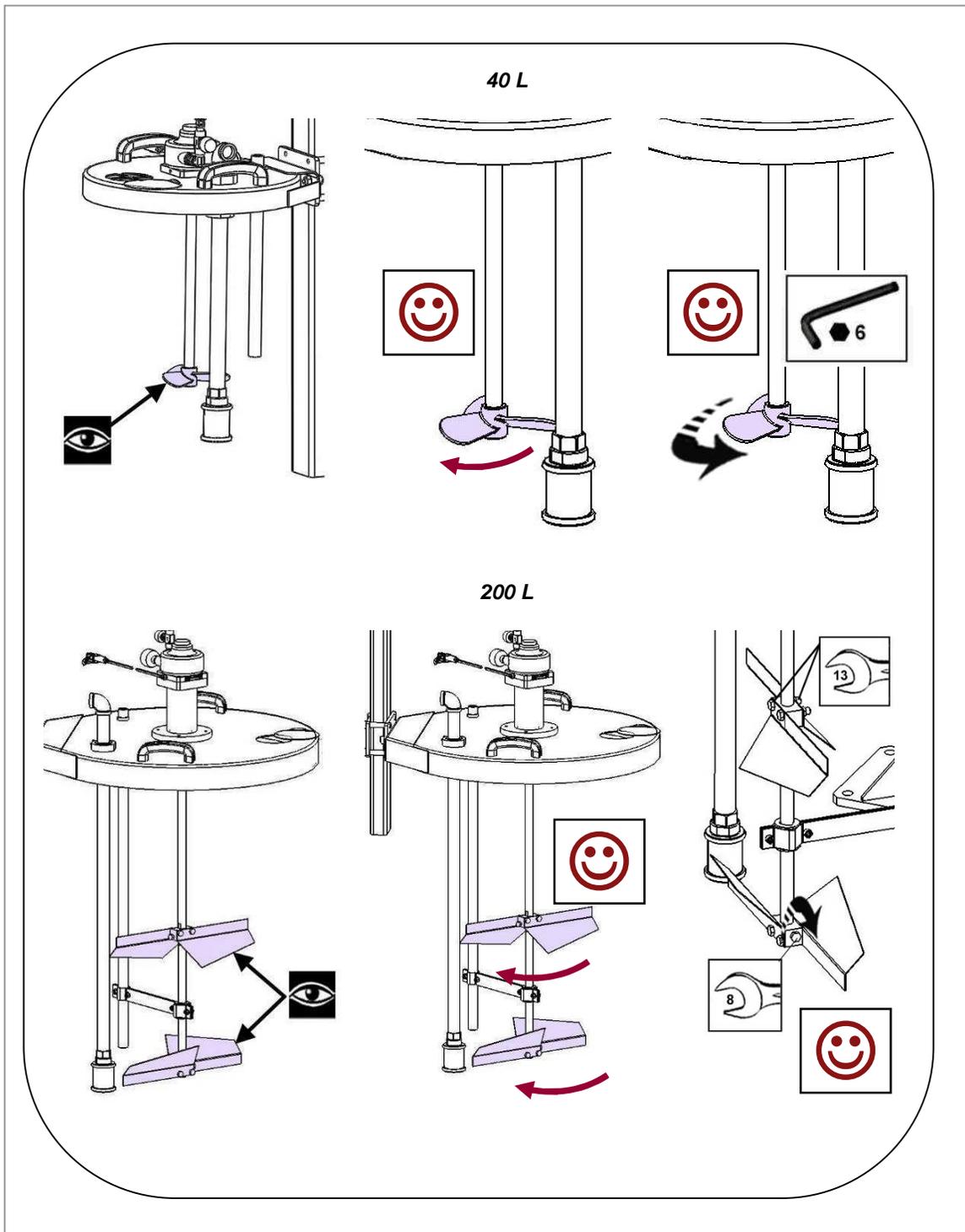


200 L

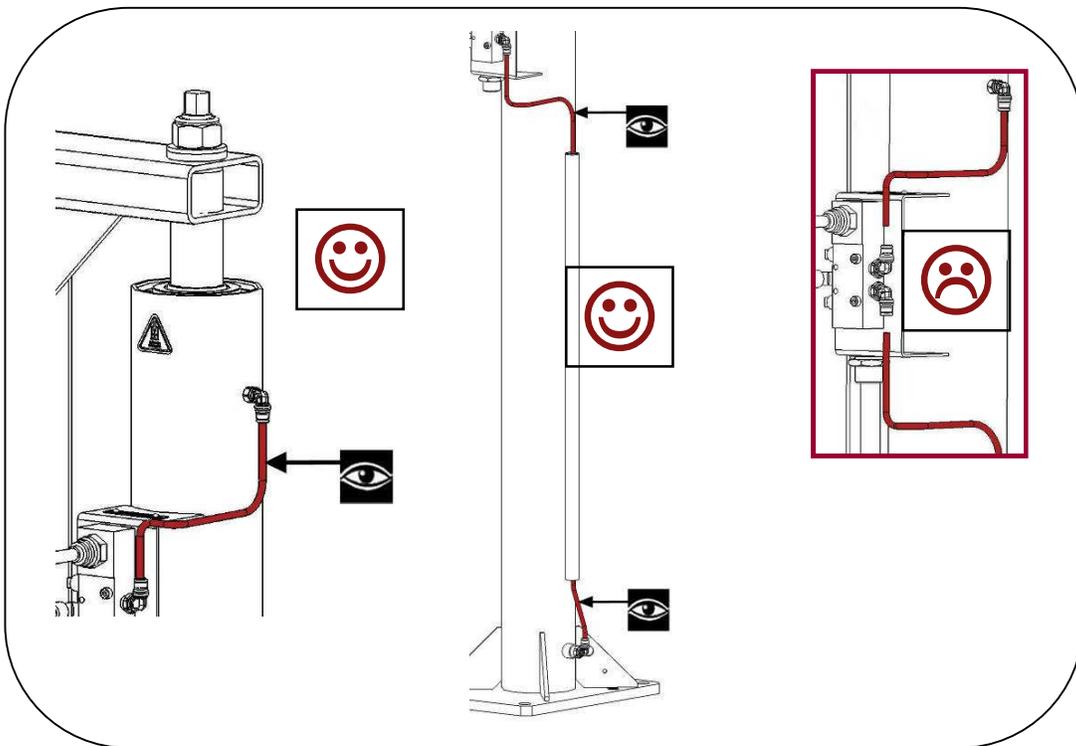
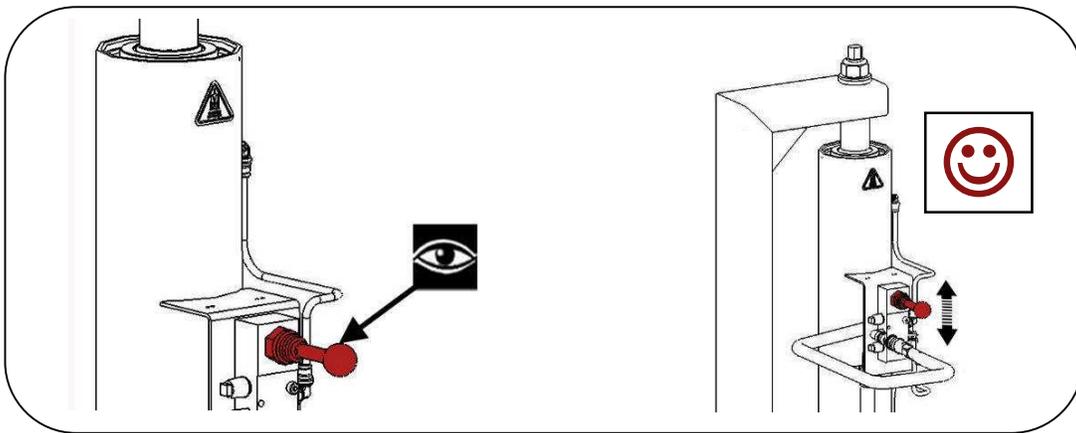
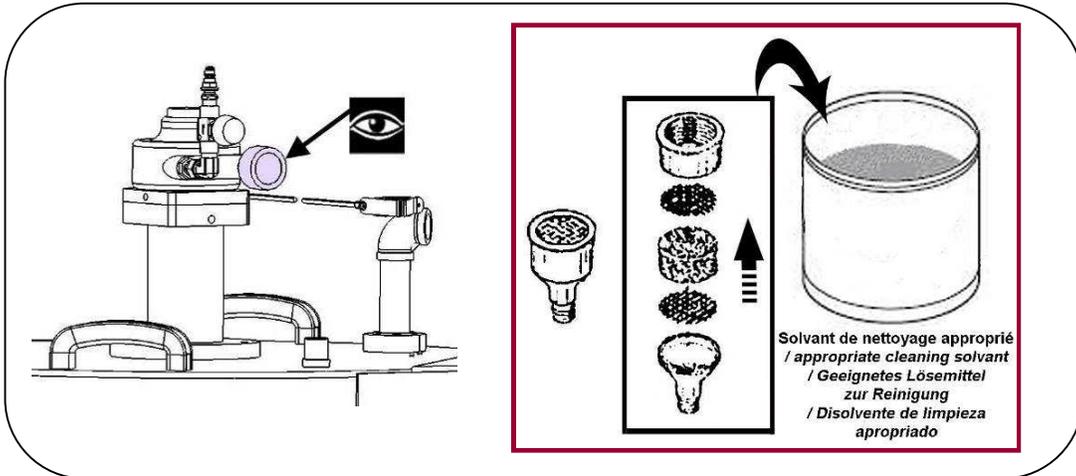


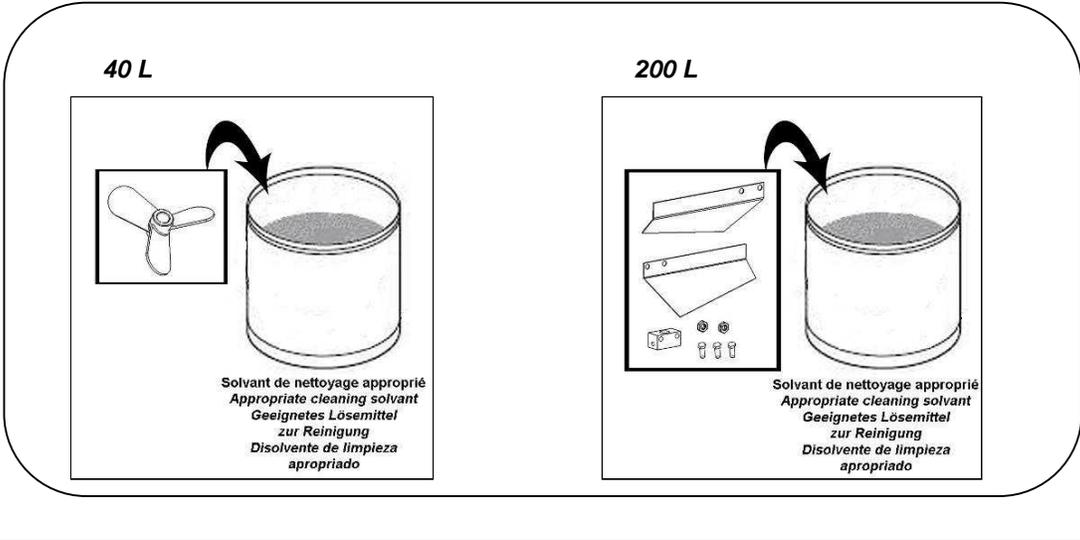
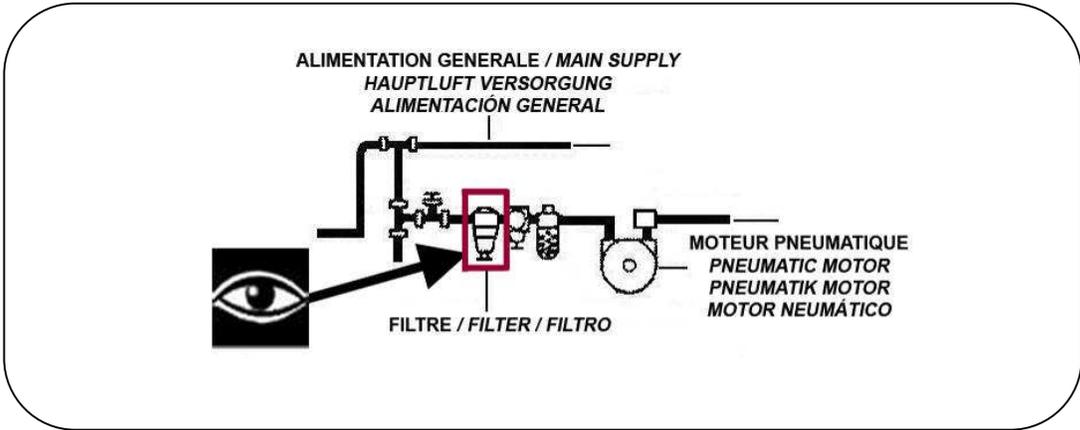
HEBDOMADAIRE / WEEKLY TASKS / WÖCHENTLICH / SEMANAL



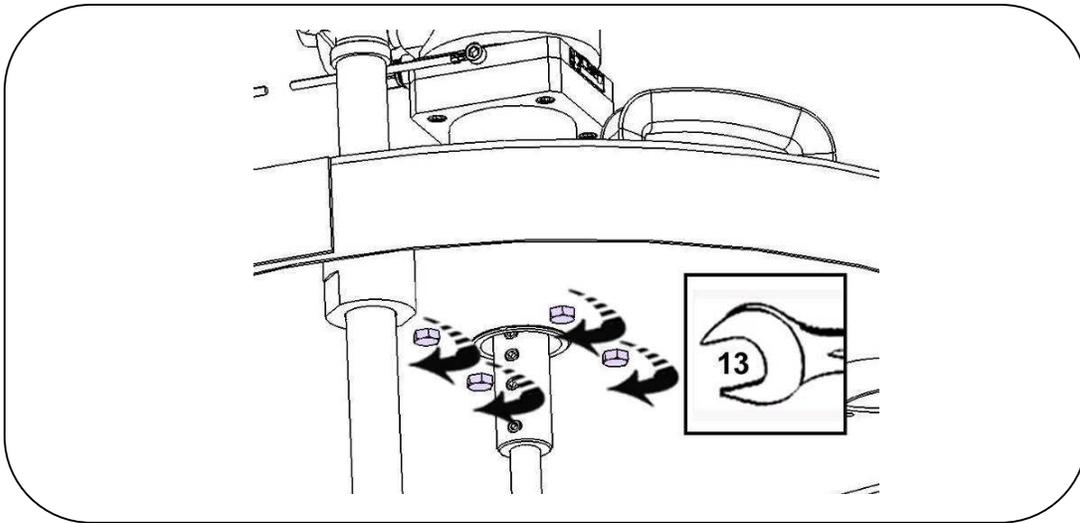
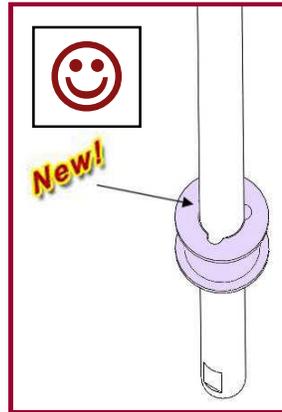
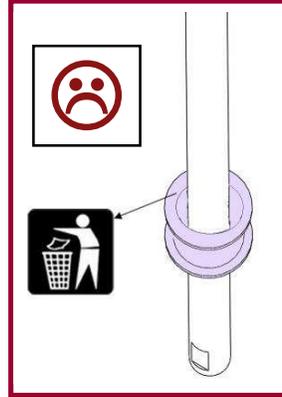
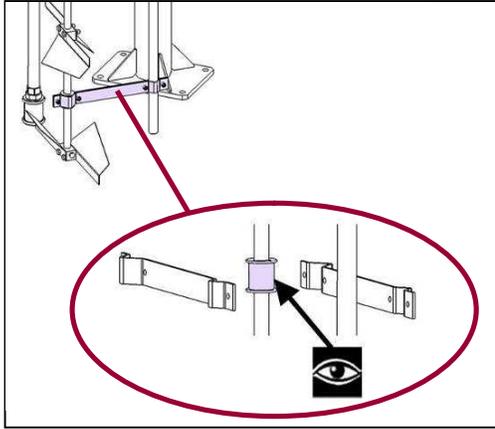


MENSUEL / MONTHLY SERVICE / MONATLICH / MENSUAL

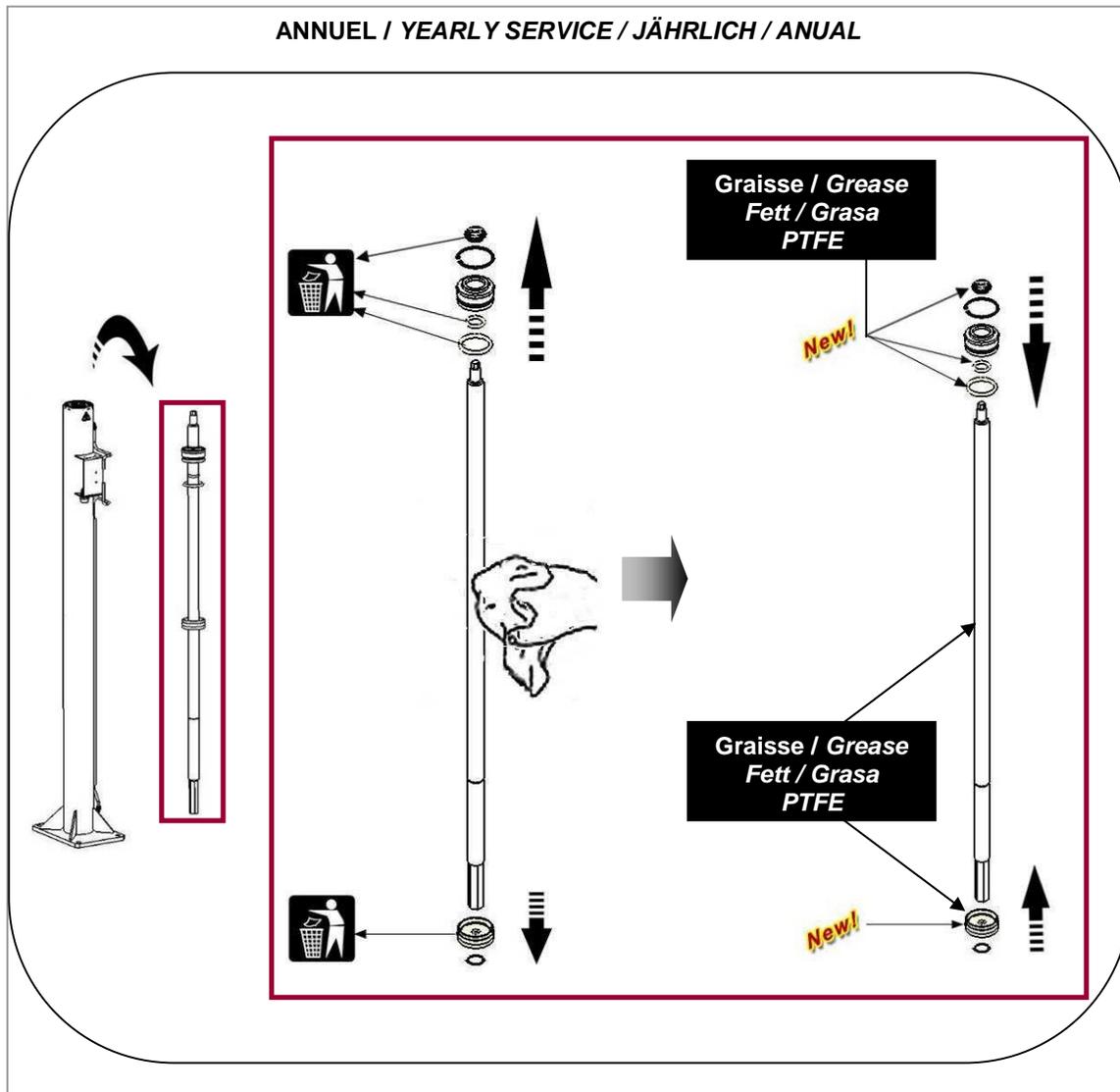




SEMESTRIEL / HALF YEARLY SERVICE / HALBJÄHRLICH / BIANUAL



ANNUEL / YEARLY SERVICE / JÄHRLICH / ANUAL



Nota : Les fréquences sont données à titre indicatif. Elles doivent être adaptées par le service d'entretien de l'utilisateur, pour chaque installation en fonction du produit, de la cadence et de la pression de travail.

Note : Frequencies are given as a guide. They must be followed by the maintenance service of the user for each installation according to the product, the working frequency and the working pressure.

Anmerkung: Die Häufigkeit der Kontrollen ist nur ein Vorschlag. Sie müssen die tatsächlich notwendigen Wartungsintervalle für jede Anlage selbst ermitteln. Sie sind abhängig von dem individuellen Einsatz, dem benutzten Material, dem Betriebsdruck und der täglichen Einsatzdauer.

NOTA : Las frecuencias se dan como dato orientativo. El servicio de mantenimiento del utilizador debe adaptarlas para cada utilización, en función del producto, del ritmo de trabajo, de la presión de trabajo.



GUIDE DE DEPANNAGE TROUBLESHOOTING GUIDE FEHLERSUCHE INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

UNITE D'AGITATION / AGITATION UNIT RÜHRWERKE / UNIDAD DE AGITACIÓN 40 & 200 L / 10.6 & 52.8 US GAL CYCLIX II

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

L'équipement est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié. Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.

/ The equipment is manufactured under the ATEX agreement and should not be modified. KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.

/ Diese Anlage hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Anlage übernehmen.

/ El equipo es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.

/ Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

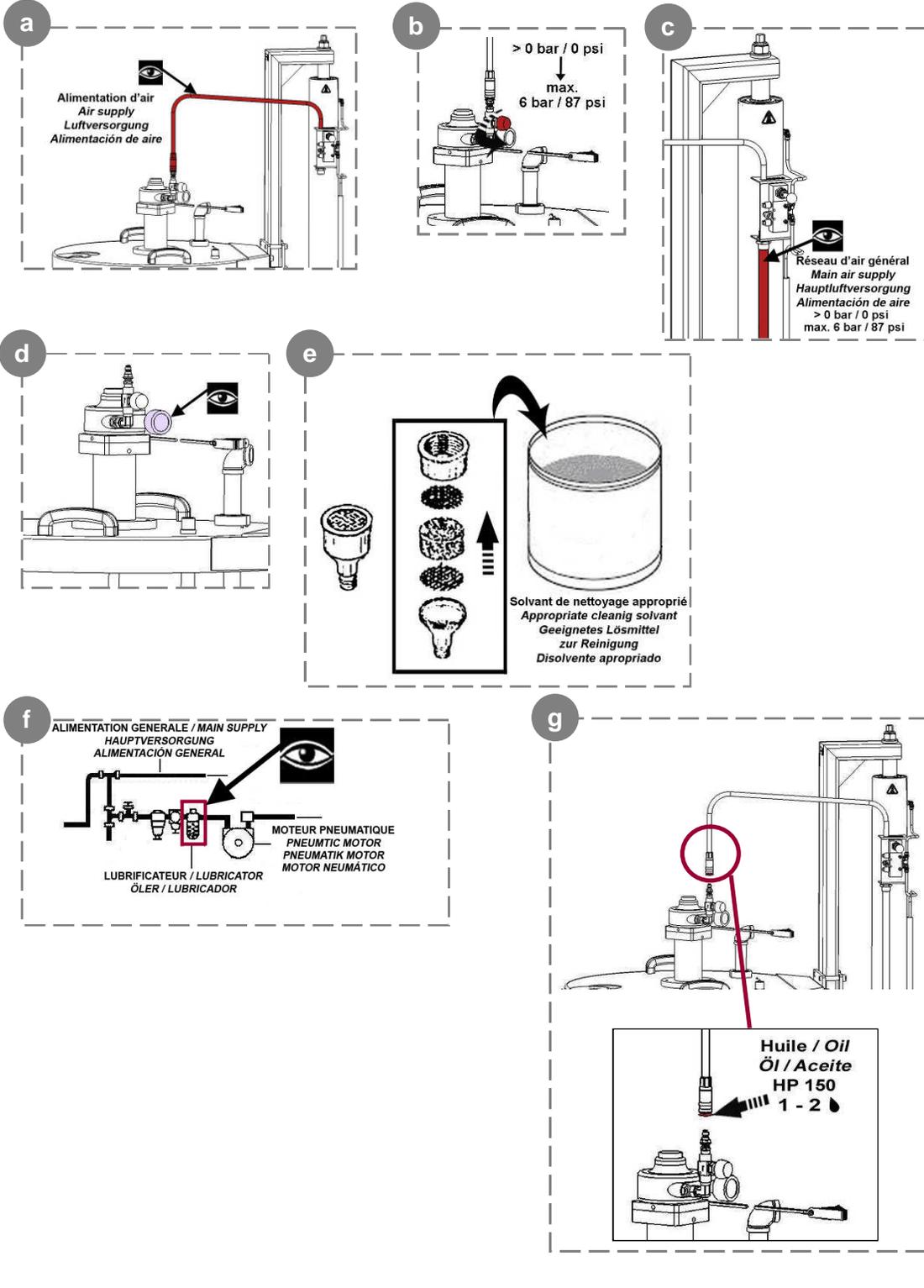
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

/ Guards (motor cover, coupling shields, connectors,...) have been designed for a safe use of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and / or property damage due to destruction, the overshadowing or the partial or total removal of the guards

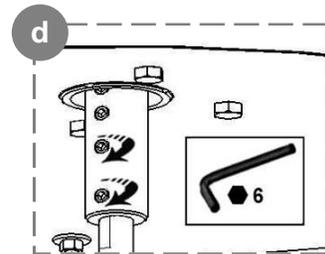
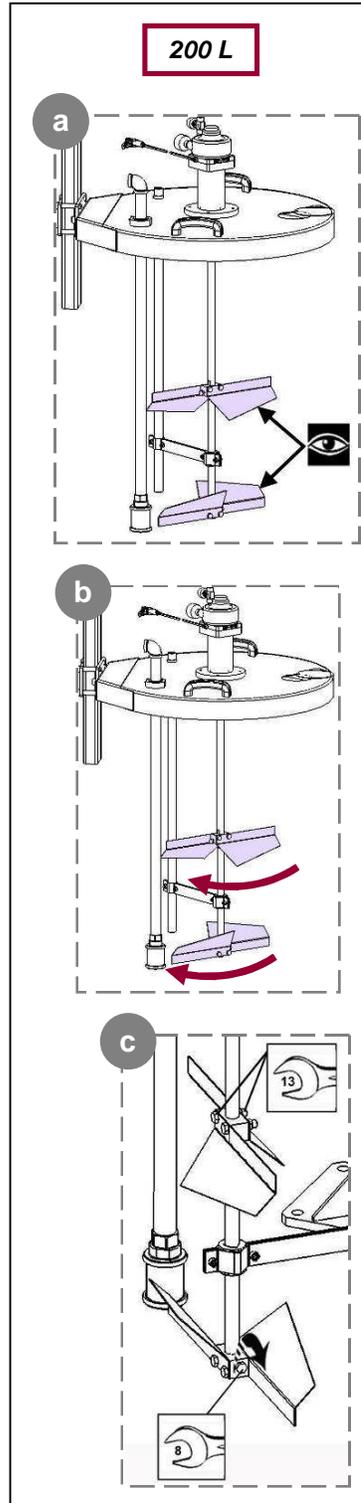
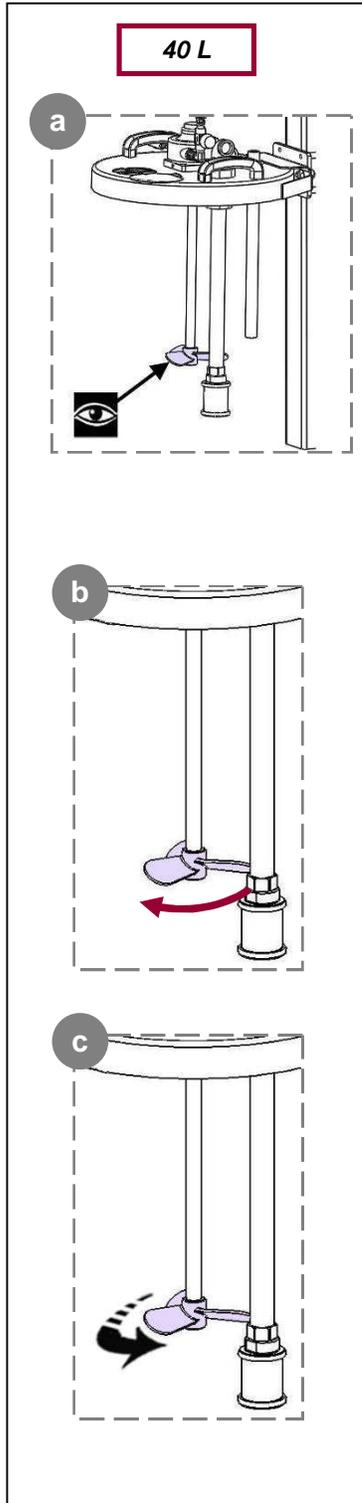
/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

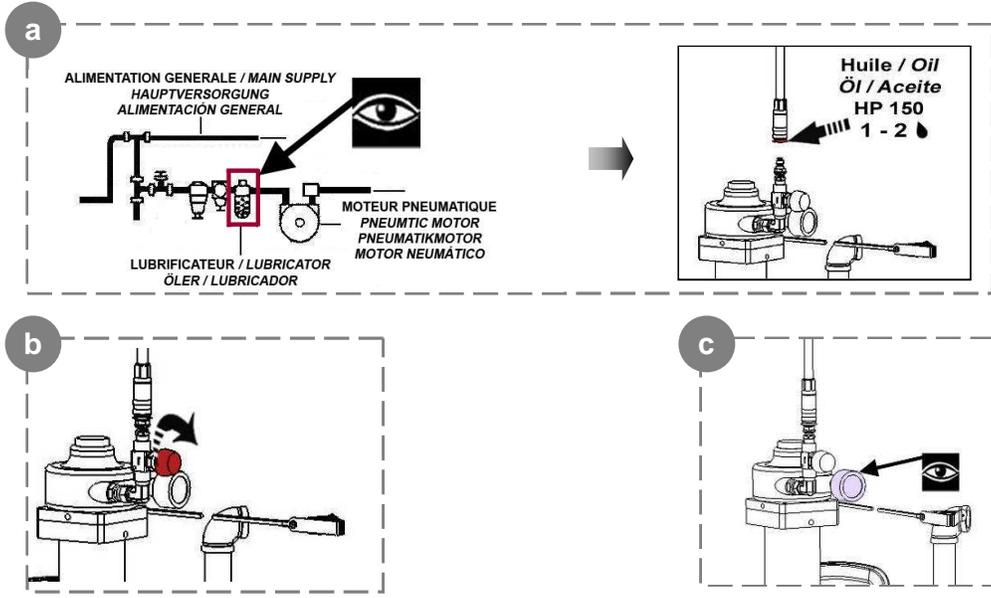
**L'AGITATEUR NE DEMARRE PAS OU SA VITESSE EST TROP FAIBLE
 / THE AGITATOR DOES NOT START UP OR ITS SPEED IS TOO LOW
 / DAS RÜHRWERK LÄUFT NICHT AN ODER DIE GESCHWINDIGKEIT IST ZU GERING
 / EL AGITADOR NO ARRANCA O SU VELOCIDAD ESTÁ DEMASIADA BAJA**



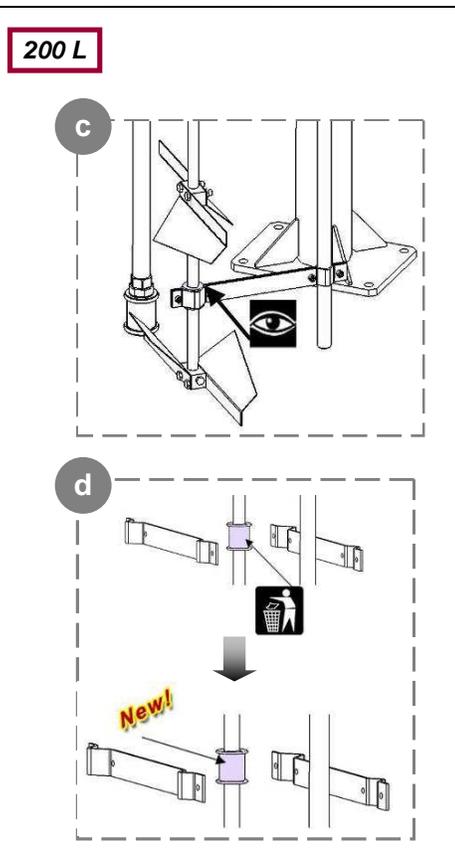
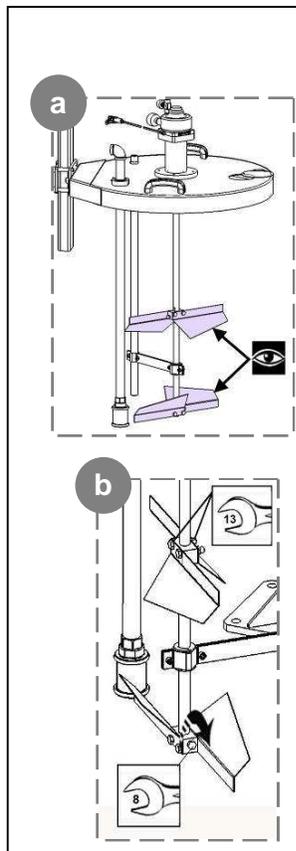
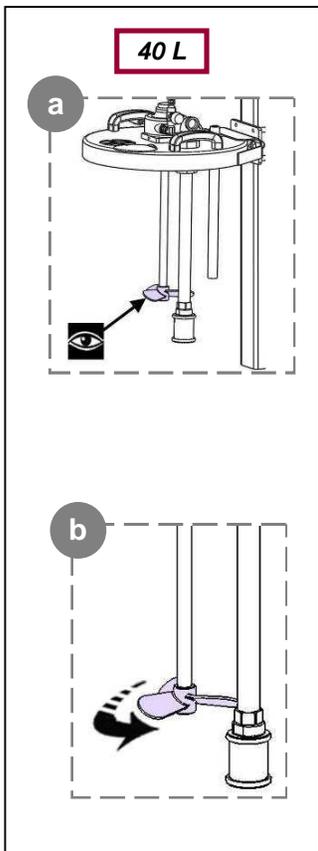
L'AGITATEUR DEMARRE MAIS RIEN NE SE PASSE
/ THE AGITATOR STARTS BUT NOTHING HAPPENS
/ DER LUFTMOTOR STARTET, ABER NICHTS PASSIERT
/ EL AGITADOR ARRANCA PERO NADA PASA



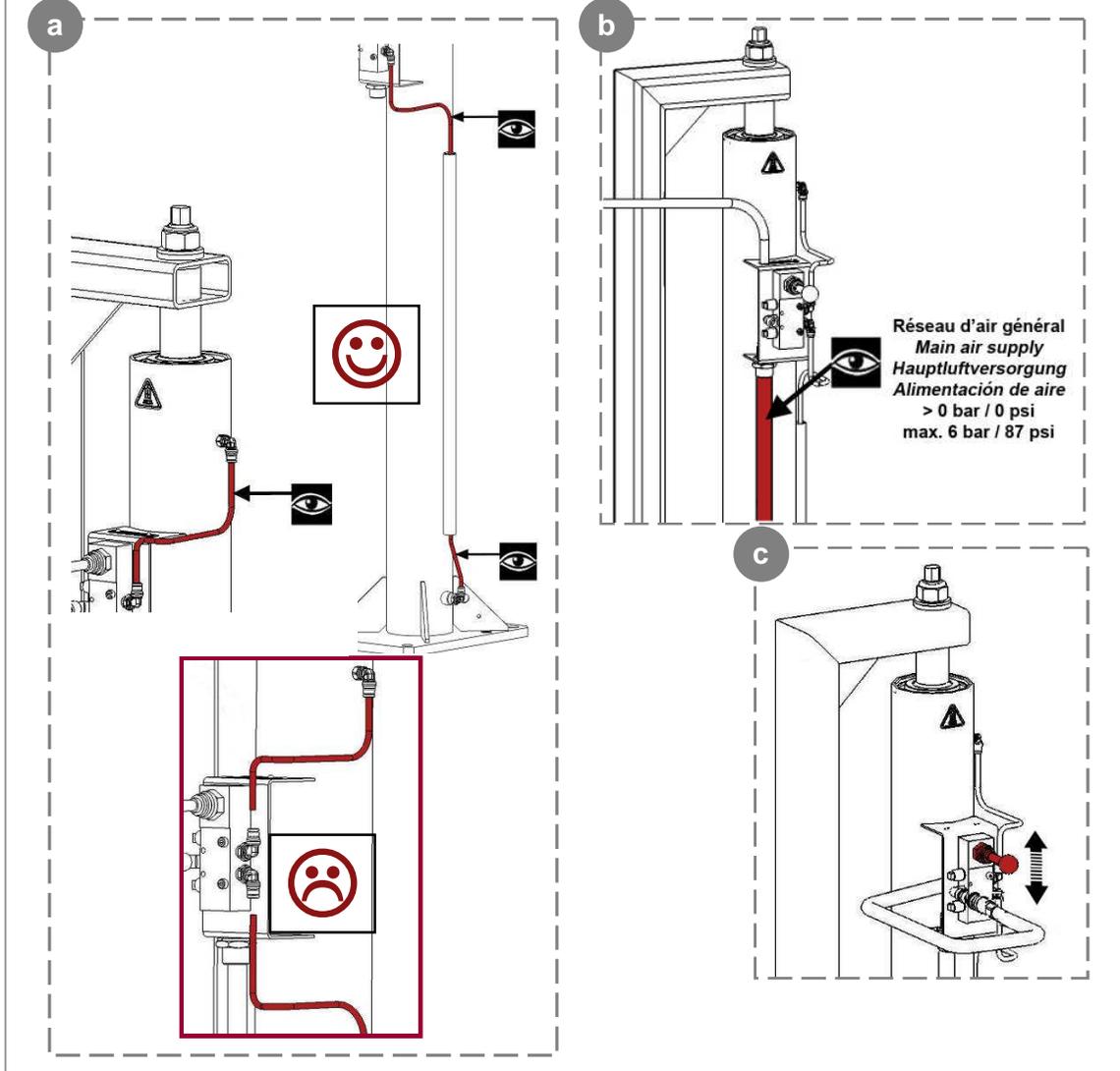
SURCHAUFFE / OVERHEATING / ÜBERHITZUNG / RECALENTAMIENTO



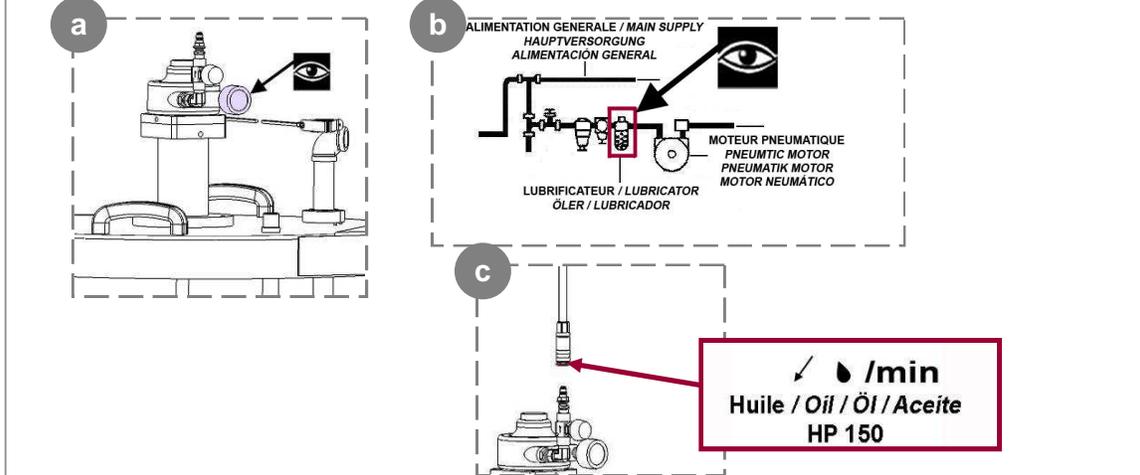
PRESENCE DE VIBRATIONS / VIBRATIONS / VIBRATIONEN / PRESENCIA DE VIBRACIÓN



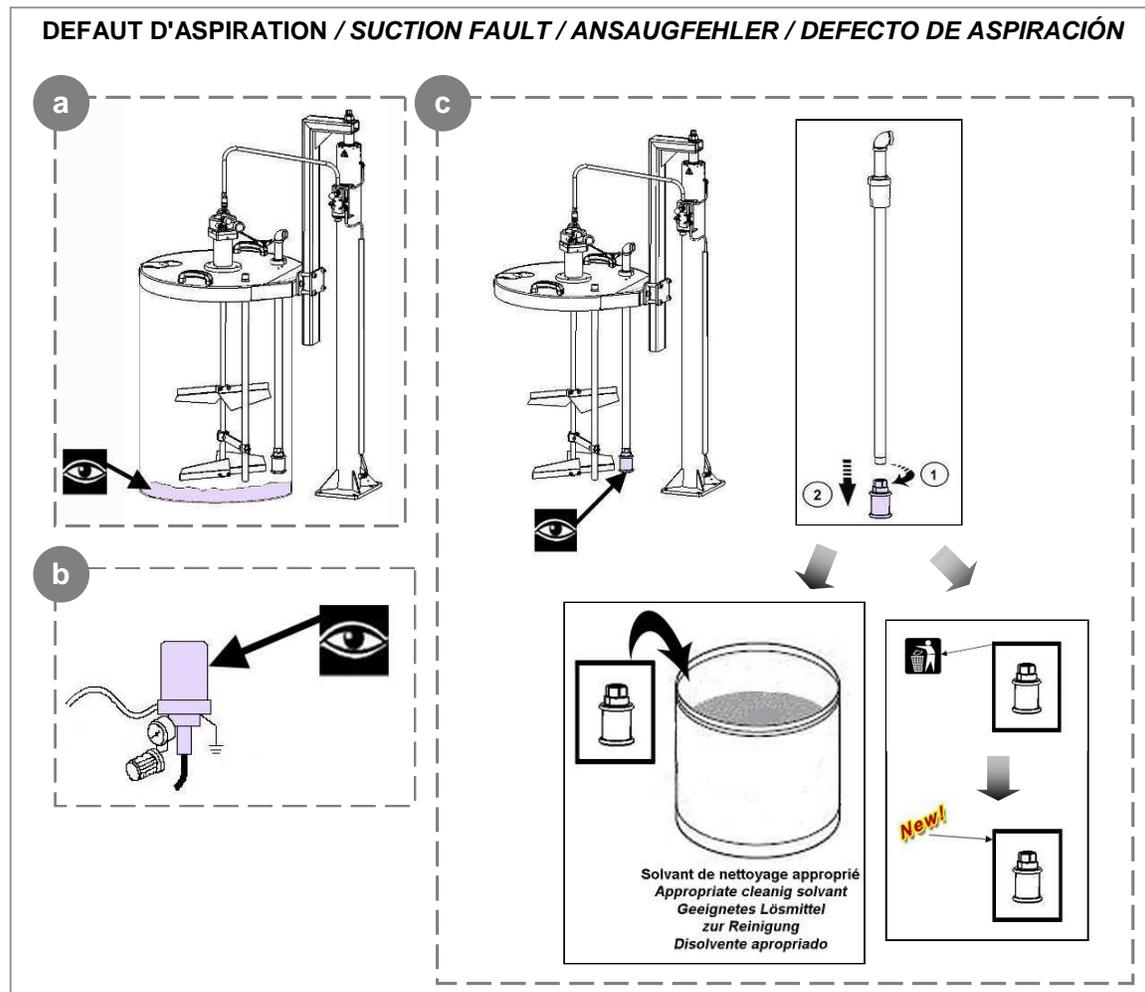
**L'ELEVATEUR NE MONTE PLUS / THE SINGLE-POST RAM DOES NOT GO UP ANY MORE
/ DER DECKELHEBER FÄHRT NICHT NACH OBEN / EL ELEVADOR NO SUBE MÁS**

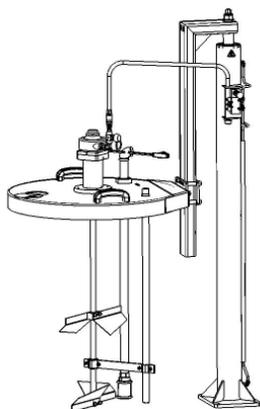
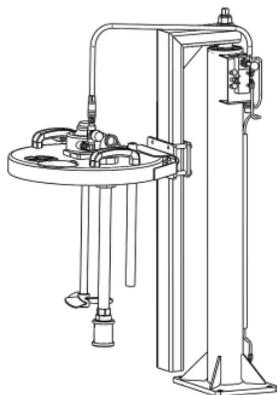


**PRESENCE DE GOUTELLES D'HUILE A LA SORTIE DU SILENCIEUX
/ PRESENCE OF OIL DROPS ON THE OUTLET OF THE MUFFLER
/ ÖLTROPFEN AM AUSGANG DES SCHALLDÄMPFERS / PRESENCIA DE GOTITAS DE
ACEITE A LA SALIDA DEL SILENCIADOR**



DEFAUT D'ASPIRATION / SUCTION FAULT / ANSAUGFEHLER / DEFECTO DE ASPIRACIÓN





UNITE D'AGITATION 40 L & 200 L

CYCLIX II

FONCTIONNEMENT

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. REGLAGE

Avant tout fonctionnement, vérifier que l'agitateur est correctement fixé sur le couvercle et que la mise à la terre a été réalisée.

ALIMENTATION EN AIR



L'agitateur nécessite une lubrification.

L'air d'alimentation doit être filtré et lubrifié. La pression d'alimentation en air doit être de 6 bar maxi.

Monter un filtre et un lubrificateur sur l'alimentation en air de l'agitateur.

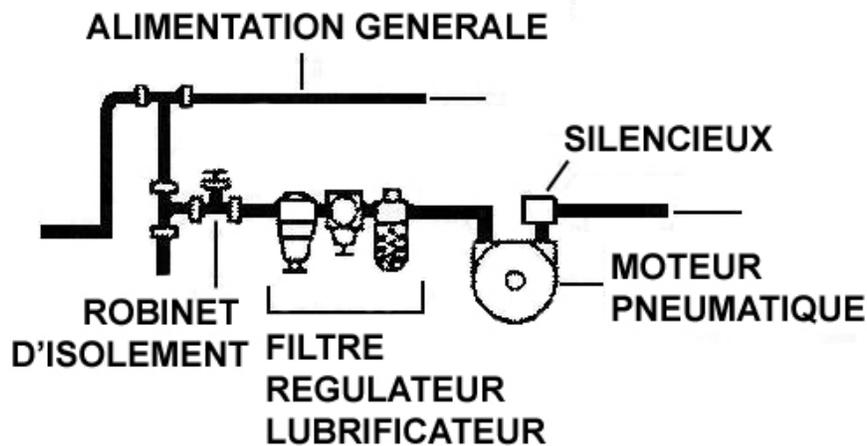
Réglage du lubrificateur

Unité d'agitation	Nbre de gouttes / mn (fonctionnement continu)
40 Litres	1-2
200 Litres	

Huile préconisée : Huile HP 150 (voir pièces de rechange - option).

Un manque de lubrification ou une lubrification inadaptée peut entraîner un endommagement irréversible du moteur de l'agitateur.

Le filtre / lubrificateur doit être installé à une distance maximum de 0,5 m du moteur pneumatique. Veuillez à placer le filtre / lubrificateur au-dessus du moteur (voir schéma ci-dessous).



Le tuyau équipé d'un raccord rapide peut être connecté à l'élévateur suivant la phase de travail :

- ⇒ Lorsqu'il faut monter ou descendre le couvercle, le tuyau d'air doit être connecté à l'élévateur, il n'y a pas d'air sur le moteur de l'agitateur.
- ⇒ Lorsque le tuyau d'air est connecté sur le moteur de l'agitateur, celui-ci est en mouvement, il est impossible de monter ou descendre le couvercle.



Le matériel est conçu pour une utilisation avec une pression de service maximum de 6 bar d'air. Ne pas faire fonctionner l'agitateur à une vitesse trop élevée. Veillez également à ne pas faire fonctionner le matériel à vide. Cela peut conduire à une détérioration de la peinture, à des vibrations et à une usure prématurée des pièces

▪ CHANGEMENT DE FUT

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**



Conserver un écartement suffisant entre le fond du fût et les pales de l'agitateur afin d'éviter le frottement et le risque d'étincelles.

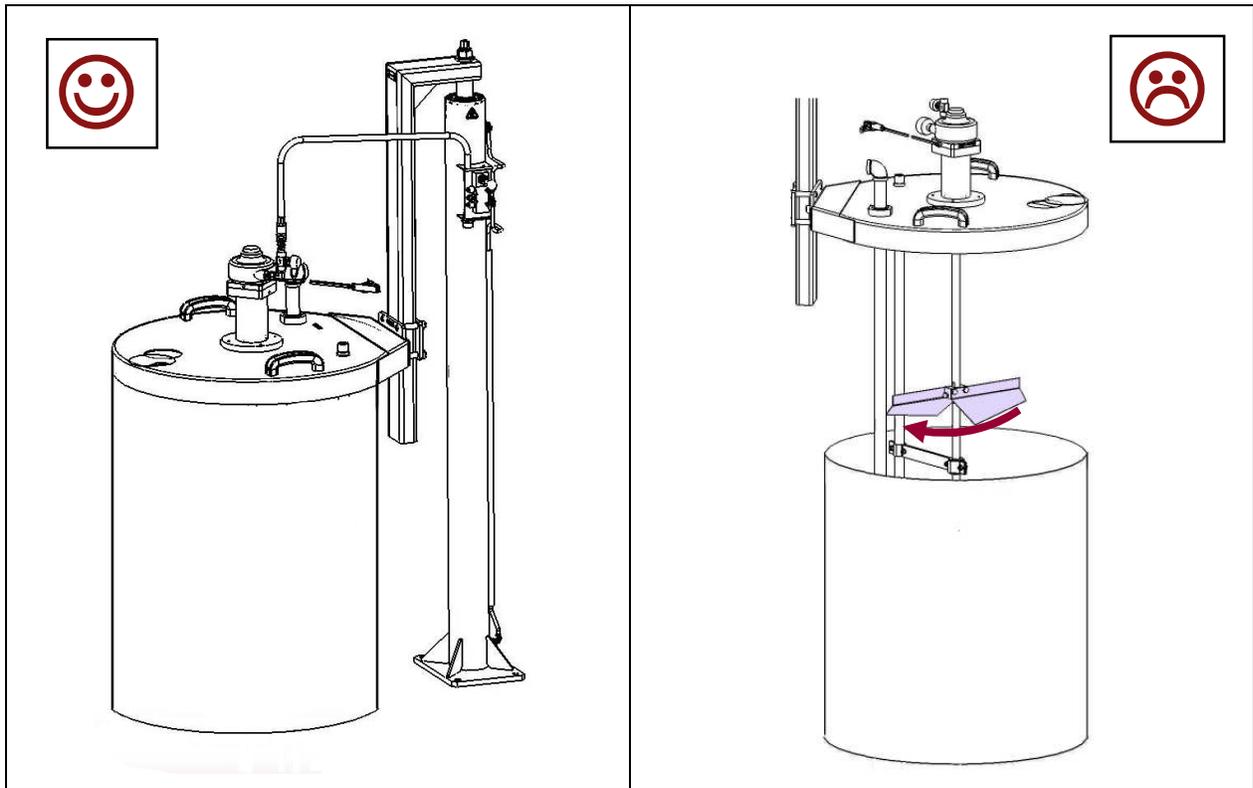
Fermer l'arrivée d'air en dévissant la molette du régulateur d'air. Le moteur de l'agitateur s'arrête.
Déconnecter le raccord rapide qui alimente le moteur de l'agitateur.
Connecter le raccord rapide à l'entrée d'air du distributeur de l'élévateur.
Maintenir le levier du distributeur vers le haut pour mettre l'ensemble en position haute.
Retirer le fût vide.
Vérifier que le serrage de la tige-moteur est correct.
Placer le nouveau fût de produit sous le couvercle de l'élévateur.
Faire descendre l'ensemble en maintenant le levier du distributeur vers le bas (Faire attention à bien centrer le fût par rapport au couvercle afin de ne pas heurter les éléments).
Mettre le couvercle en contact avec le fût.
Déconnecter le raccord rapide du distributeur de l'élévateur et le connecter sur l'arrivée d'air de l'agitateur.
Ouvrir l'arrivée d'air en dévissant la molette du régulateur d'air. Le moteur de l'agitateur se met en marche.

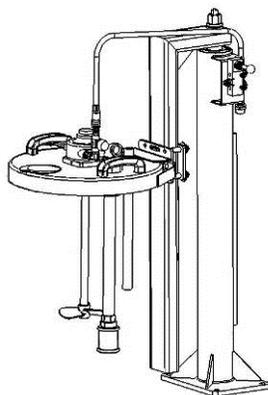
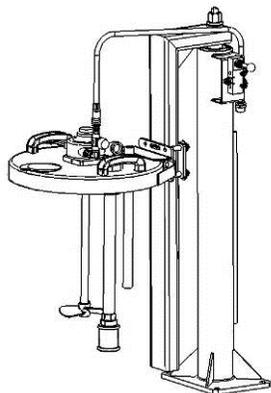
2. PREMIERE MISE EN SERVICE

Avant tout fonctionnement, lubrifier le moteur pneumatique en ajoutant 4 ou 5 gouttes d'huile au niveau du raccord rapide du tuyau d'alimentation en air.
Vérifier que l'agitateur est correctement fixé sur le couvercle et que la mise à la terre a été réalisée.
Vérifier que aucune pièce en mouvement ne vienne entrer en contact avec le fût (risques d'étincelles).
Vérifier le raccordement de l'alimentation en air.
Régler le régulateur d'air en contrôlant la vitesse de rotation de l'agitateur par la trappe de visite.
Fermer la trappe de visite.
Le matériel est prêt à être utilisé.



Ne pas faire fonctionner l'agitateur hors d'un fût.





UNITE D'AGITATION

40 L & 200 L

CYCLIX II

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

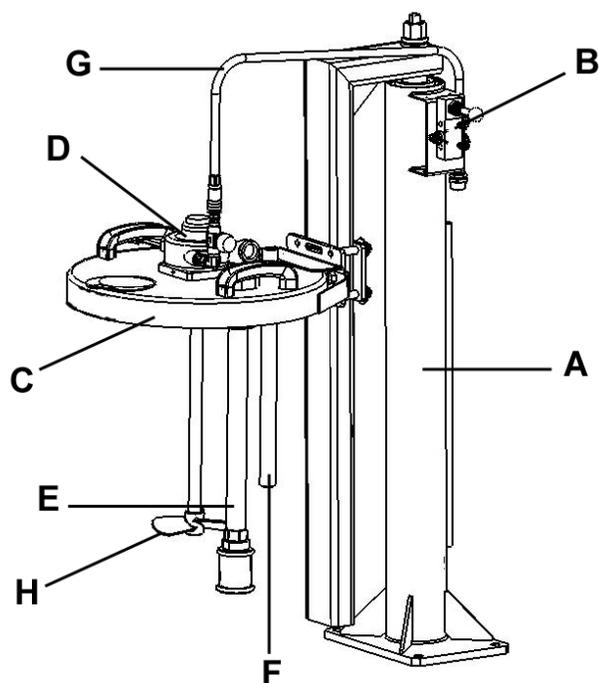
www.kremlin-rexson.com

1. DESCRIPTION

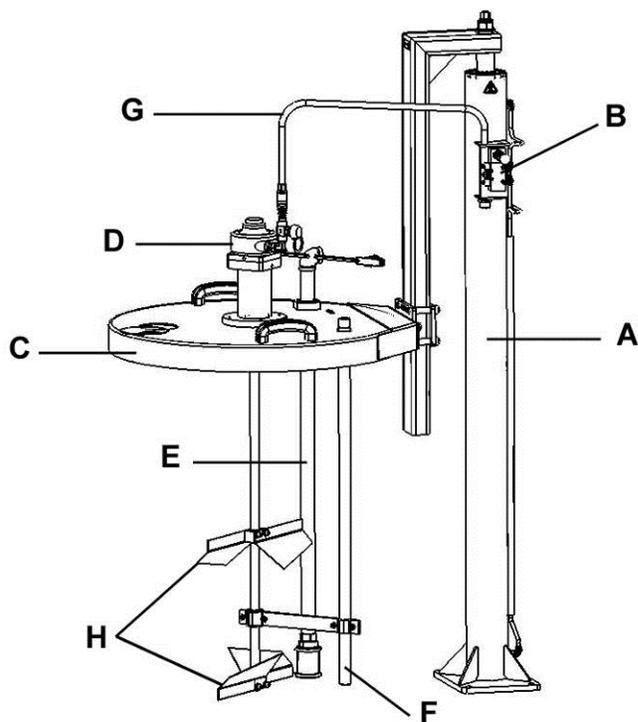
Les unités d'agitation sur élévateur sont destinées à être installées sur des fûts de 40 ou 200 litres. Elles sont conçues pour assurer l'homogénéisation et mettre en circulation les produits liquides ou semi liquides contenus dans ces fûts.

Chaque ensemble est composé d'un élévateur, d'un couvercle équipé d'un agitateur, d'une canne d'aspiration et d'une canne de retour.

L'élévateur facilite la mise en place et le changement de fût de produits.



Unité d'agitation pour fût de 40 L



Unité d'agitation pour fût de 200 L

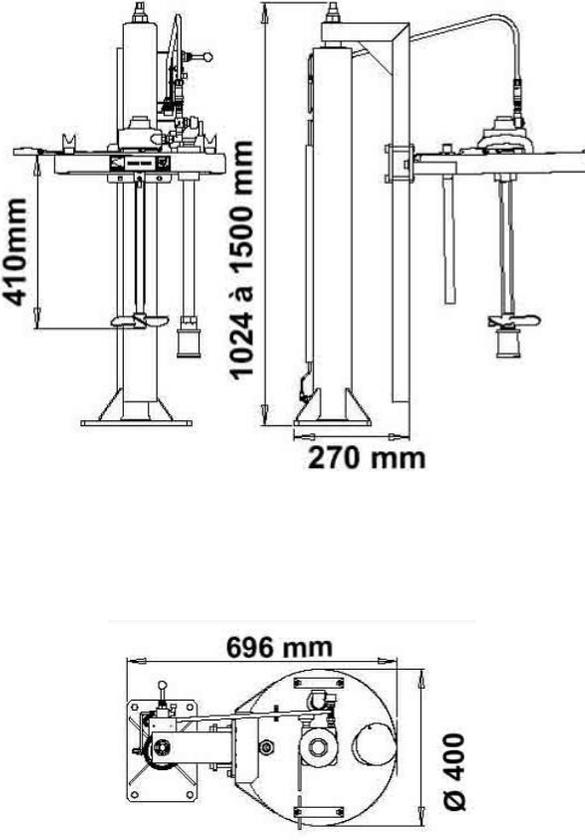
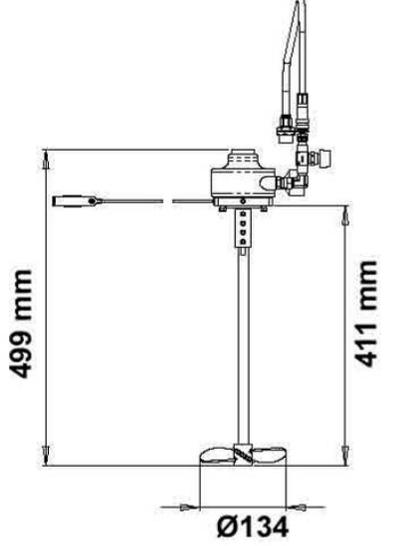
Légendes :

- A : Elévateur mono-vérin
- B : Commande pneumatique
- C : Couvercle
- D : Ensemble d'agitation
- E : Canne d'aspiration
- F : Canne de retour
- G : Tuyau d'air équipé d'un raccord rapide
- H : Pales d'hélices

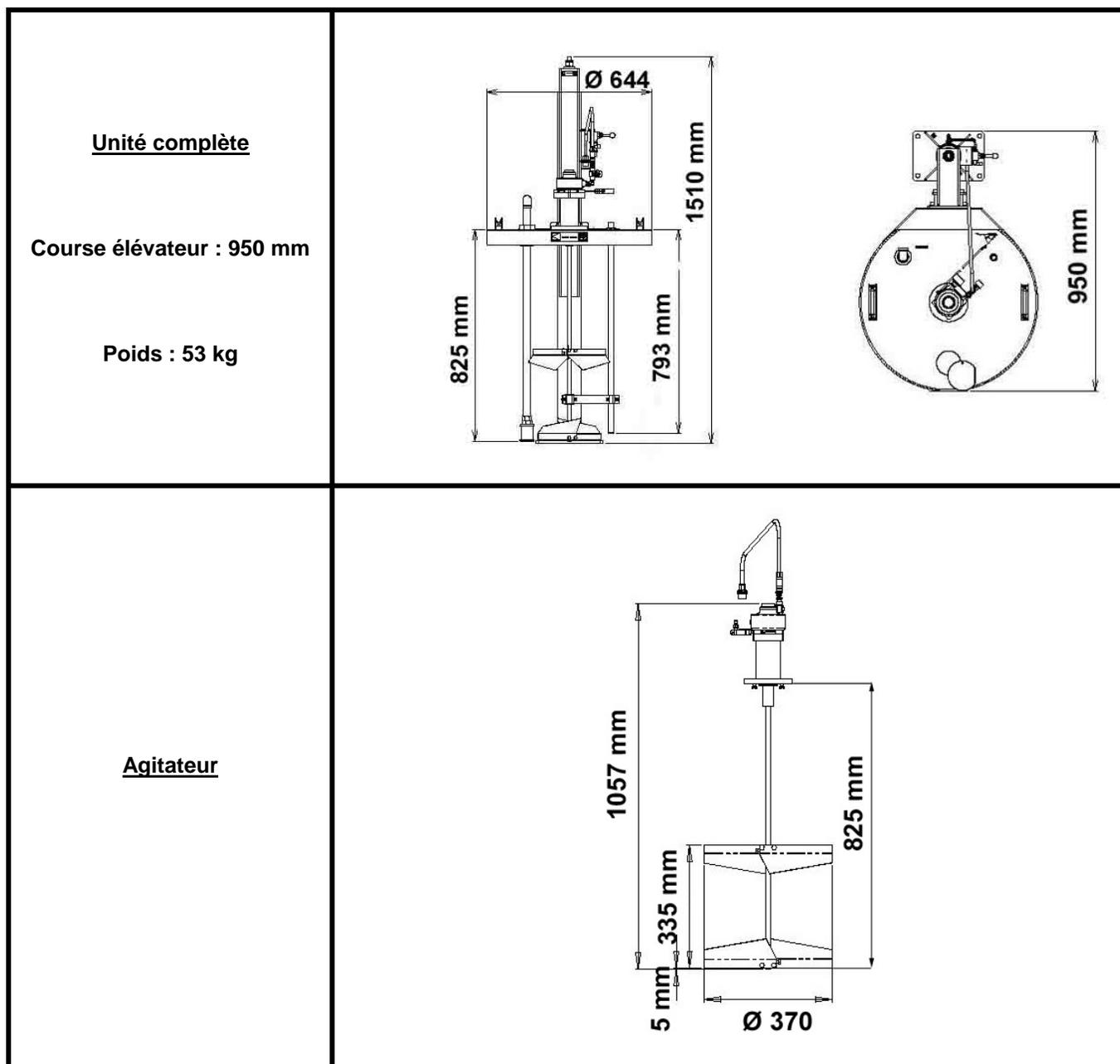
2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

▪ ENCOMBREMENT DES UNITES D'AGITATION ET DES AGITATEURS

POUR FUT DE 40 LITRES

<p><u>Unité complète</u></p> <p>Course élévateur : 450 mm</p> <p>Poids : 43 kg</p>	 <p>410 mm</p> <p>1024 à 1500 mm</p> <p>270 mm</p> <p>696 mm</p> <p>Ø 400</p>
<p><u>Agitateur</u></p>	 <p>499 mm</p> <p>411 mm</p> <p>Ø 134</p>

POUR FUT DE 200 LITRES



▪ **NIVEAU SONORE**

Niveau sonore : > 85 dB(A)

▪ **CARACTERISTIQUES DES MOTEURS D'AGITATEUR**

Gamme	#	Poids (Kg)	Puissance maximum (kW)	Vitesse maximum hélices (tr/min)	Couple d'arrêt (N.m)*	Couple 100tr/min (N.m)*	Consommation d'air (l/s)
40 L	146 020 400	3,2	550	3000	2,1	2,2	12
200 L	146 020 450	8,6		187,5	37	34	

* Couples donnés pour 6 bar d'air

▪ CONDITIONS D'UTILISATION

Température ambiante : -20 à +40° C

Température produit maximum : 60° C



Le matériel est conçu pour une utilisation avec une pression de service maximum de 6 bar d'air. Ne pas faire fonctionner l'agitateur à une vitesse trop élevée. Veillez également à ne pas faire fonctionner le matériel à vide. Cela peut conduire à une détérioration de la peinture, à des vibrations et à une usure prématurée des pièces



Ne jamais mettre les mains ou les doigts sur les pales de l'agitateur. Ne pas mettre les pales en rotation en dehors du fût. Les pales risquent de provoquer de graves blessures (coupures).



Le matériel est conçu pour un nombre déterminé d'hélices (1 hélice pour la version 40 L, 2 hélices pour la version 200 L).

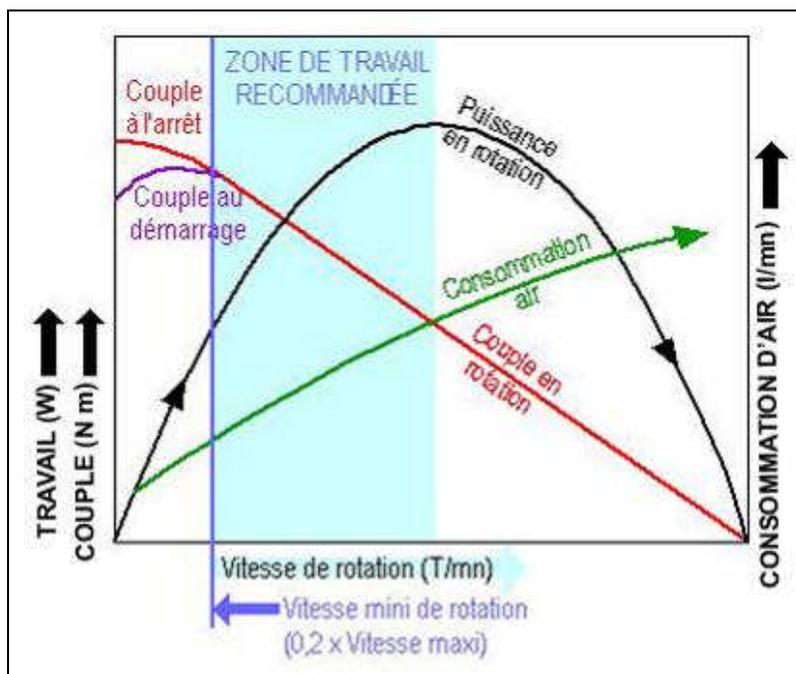
Ne pas installer plus d'hélices que ce que la configuration prévoit.



Conserver un écartement suffisant entre le fond du fût et les pales de l'agitateur afin d'éviter le frottement et le risque d'étincelles.

COURBES DE PERFORMANCES

Les courbes qui suivent, matérialisent les rapports "couples / puissances / vitesse de rotation et consommation d'air" pour une pression d'air d'alimentation d'air uniforme.



ROTATION

Il est conseillé de ne pas dépasser la vitesse maxi indiquée afin de garantir une durée de vie du moteur. Une vitesse inférieure au mini indiqué ne sera pas stabilisée.

COUPLE ET VITESSE DE ROTATION

Le nombre de tours diminue lorsqu'on sollicite le couple (couple et rotation sont inversement proportionnels).

PUISSANCE

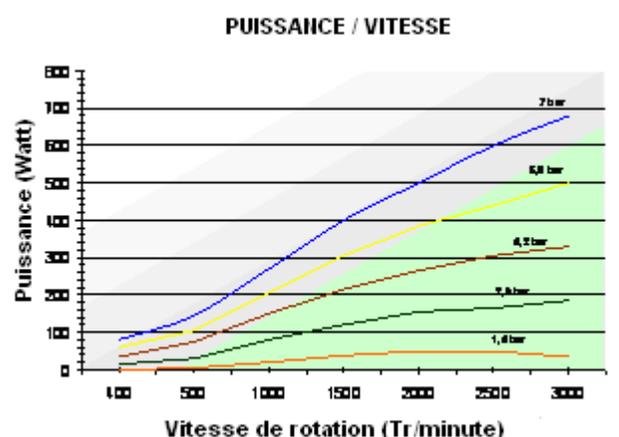
Une puissance maximum du moteur sera obtenue en utilisant les moteurs en vitesse intermédiaire (entre mini et maxi), ce qui permet également d'économiser l'énergie.

CONSOMMATION D' AIR

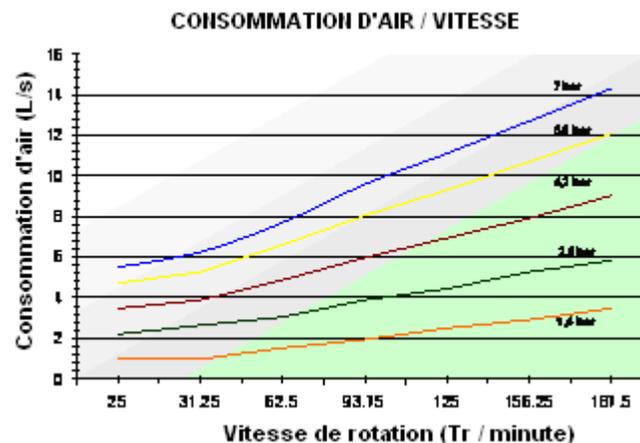
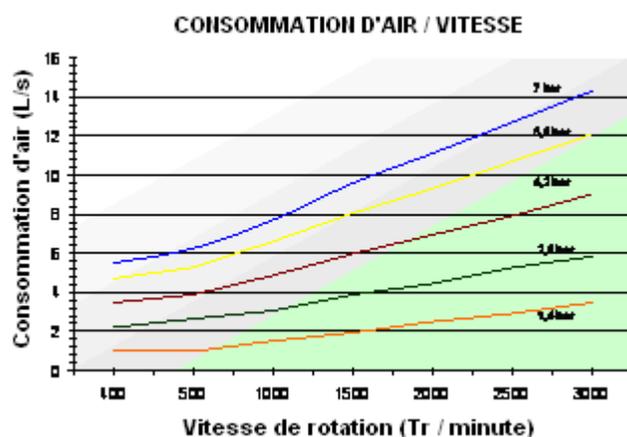
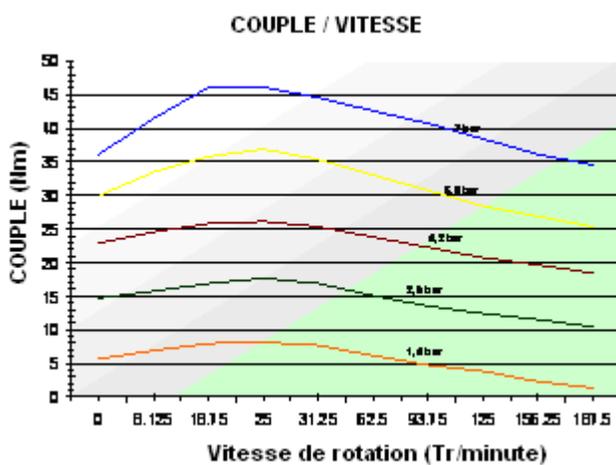
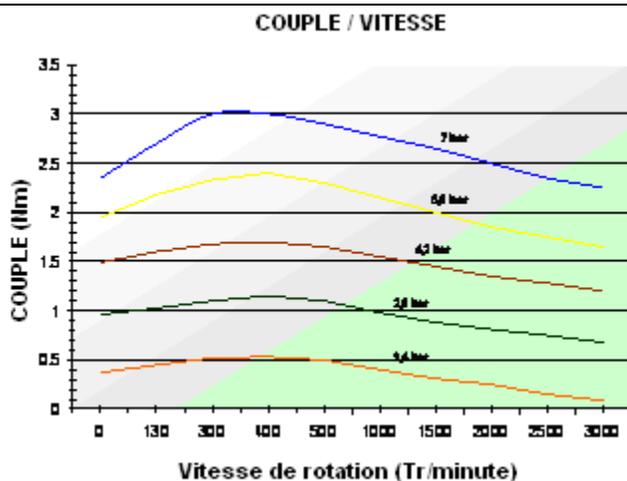
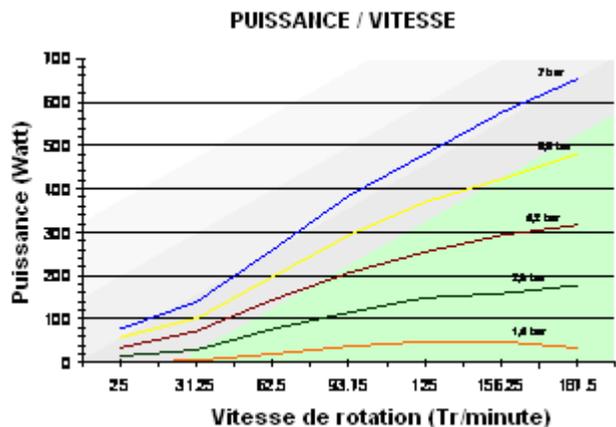
Elle reste proportionnelle à l'effort demandé au moteur.
Pour info : 1MPa = 10 bar

■ CONSOMMATION AIR DU MOTEUR D'AGITATEUR

Agitateur # : 146 020 400 (moteur - gamme 40 L)



Agitateur # : 146 020 450 (moteur - gamme 200 L)

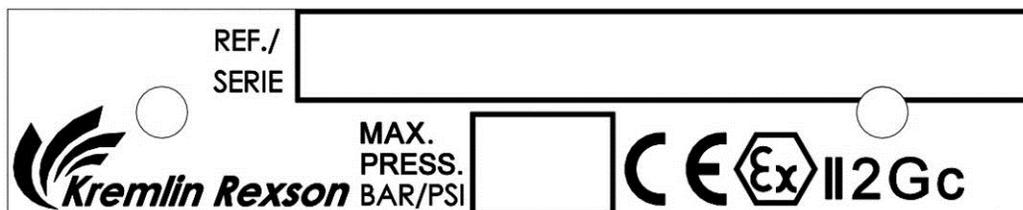


3. INSTALLATION

Les unités d'agitation sont conçues pour être installées dans une cabine de peinture.

DESCRIPTION DU MARQUAGE DE LA PLAQUE DE FIRME DE L'ELEVATEUR

Marquage défini par la directive ATEX



KREMLIN REXSON	Marque du fabricant
CE	Conformité européenne
II 2 G c	<p>II : groupe II 2 : catégorie 2</p> <p>Matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal.</p> <p>G : gaz</p> <p>c : Mode de protection utilisé : par construction</p>
REF.	Référence de l'unité
Serie / Serial	Numéro donné par KREMLIN REXSON. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication.
MAX. PRES. (BAR/PSI)	Pression maximum

Élévation de température maxi en fonctionnement : $\Delta T \leq 5^\circ \text{C}$

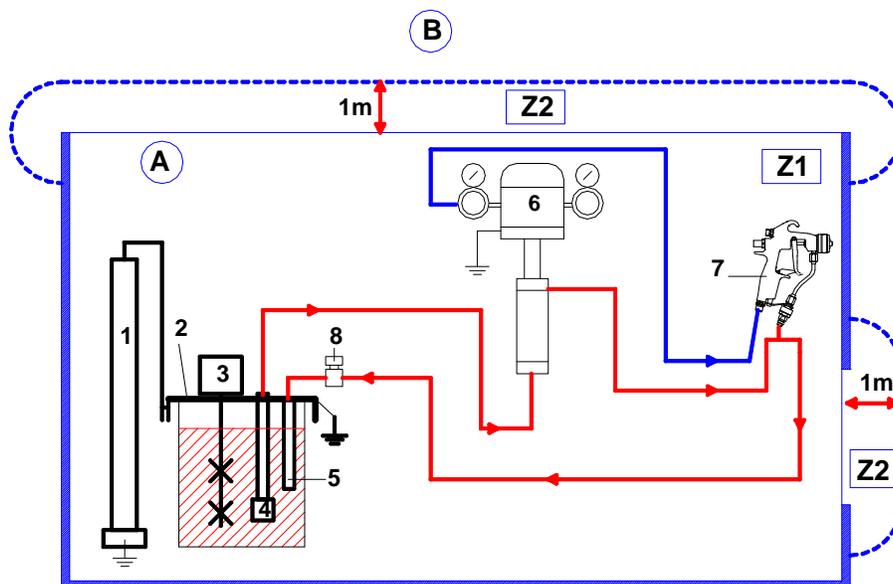
DESCRIPTION DU MARQUAGE DE LA PLAQUE DE FIRME DU MOTEUR DE L'AGITATEUR

Marquage défini par la directive ATEX



KREMLIN REXSON	Marque du fabricant
CE	Conformité européenne
II 2 G c T5	<p>II : groupe II 2 : catégorie 2</p> <p>Matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal.</p> <p>G : gaz</p> <p>c : Mode de protection utilisé : par construction</p> <p>T5 : Température maximum de surface = 100°C</p>
REF.	Référence de l'unité
Serie / Serial	Numéro donné par KREMLIN REXSON. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication.
MAX. PRES. (BAR/PSI)	Pression maximum

▪ SCHEMA D'INSTALLATION



A	Zone explosive zone 1 (Z1) ou zone 2 (Z2) : cabine de peinture
B	Zone non explosive
1	Elévateur
2	Couvercle avec câble de masse
3	Agitateur

4	Canne d'aspiration
5	Canne de retour
6	Pompe (*)
7	Pistolet (*)
8	Vanne de circulation ou régulateur de retour (*)

* hors fourniture



La distance de 1 mètre mentionnée dans ces schémas, n'est donnée qu'à titre indicatif et ne saurait engager la responsabilité de KREMLIN REXSON. La délimitation exacte des zones est de la responsabilité expresse de l'utilisateur, et ceci en fonction des produits utilisés, de l'environnement du matériel et des conditions d'utilisation (se reporter à la norme EN 60079-10).

Cette distance de 1 mètre pourra ainsi être adaptée si l'analyse menée par l'utilisateur le nécessite.

4. RACCORDEMENT

■ MISE A LA TERRE



Le moteur est équipé d'un câble de masse. Raccorder l'autre extrémité à une terre sûre.

Le pied de l'élévateur est équipé d'une tige filetée. La raccorder à un deuxième câble de masse.

■ RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION EN AIR COMPRI ME



Monter un filtre et un lubrificateur sur l'alimentation en air de l'agitateur.

Pour un bon fonctionnement et pour une longévité optimale de l'agitateur, l'air d'alimentation doit être propre (sans eau), filtré et lubrifié.

⇒ **Monter un FRL sur l'alimentation en air de l'agitateur.**

Raccord d'air 1/4" G

Niveau de filtration conseillé : 5 µm

Relier l'installation au réseau d'air comprimé (6 bar maxi).

Régler le lubrificateur à un débit d'environ une à deux gouttes par minute pour une vitesse élevée ou un fonctionnement en continu.

Nota - Pour les unités sur élévateur :

L'agitateur est alimenté en air par un tuyau équipé d'un raccord rapide, qui peut être connecté à l'élévateur suivant la phase de travail.

⇒ Lorsqu'il faut monter ou descendre le couvercle, le tuyau d'air doit être connecté à l'élévateur, il n'y a pas d'air sur le moteur de l'agitateur.

⇒ Lorsque le tuyau d'air est connecté sur le moteur de l'agitateur, celui-ci est en mouvement, il est impossible de monter ou descendre le couvercle.

■ RACCORDEMENT PRODUIT

Canne d'aspiration : Coude F 3/4"G

Canne de retour : Mâle 1/2"

Démontage / Remontage
Disassembly / Reassembly

Kit de transformation TONSON à GAST
Transformation kit (TONSON → GAST)

Pour fût de 40 litres - For drum, model 10.6 US gal
Pour fût de 200 litres - For drum, model 52.8 US gal

L'équipement est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié. Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.

The equipment is manufactured under the ATEX agreement and can not be modified. KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carter, ...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et/ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

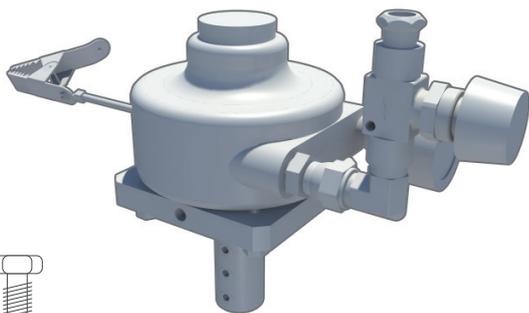
Guards (motor cover, coupling shields, connectors, ...) have been designed for a safe use of the equipment.

The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and/or property damage due to destruction, the overshadowing or the partial or total removal of the guards.

Pour fût de 40 litres

For drums, model 10.6 US gal

154 261 995



Pour monter le kit vous avez besoin

To assemble the kit you need

10

13



17

Pour fût de 200 litres

For drums, model 52.8 US gal

154 261 990



Pour monter le kit vous avez besoin

To assemble the kit you need

8

13

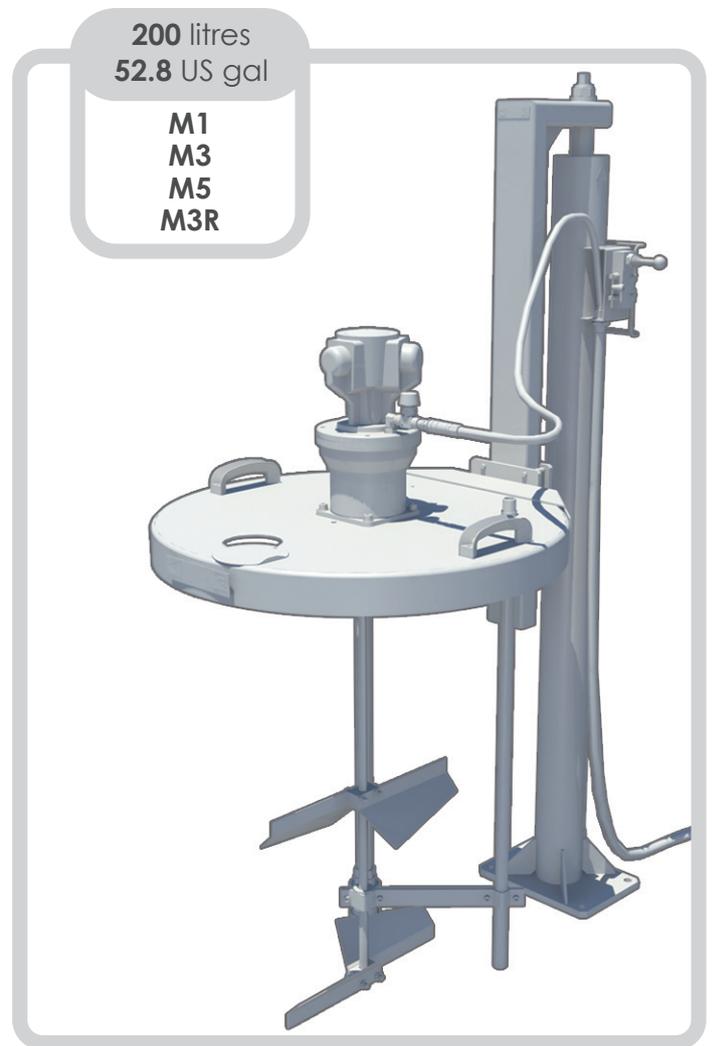


17

Représentation des produits Representation of the materials

Le fût n'est pas représenté lors du démontage et le remontage du Kit de transformation. Il sera donc considéré que cette première opération sera déjà établie par l'utilisateur.

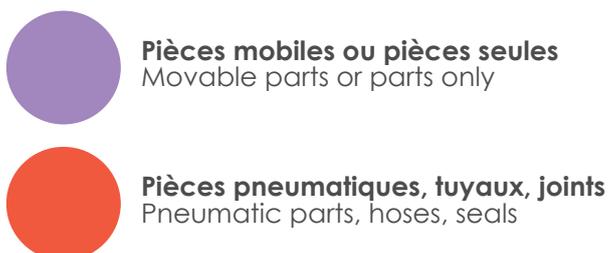
Please note that the drum is not shown during the disassembly and assembly sequence of the transformation kit. It is considered that that first operation will be already executed by the user.



Les opérations de démontage et remontage du Kit de transformation seront représentées par le modèle de moteur M3R de 200 litres à titre d'exemple sur l'ensemble de la notice. Cependant certaines spécifications seront notifiées pour la capacité de 40 litres.

The disassembly and assembly sequences of the transformation kit will be shown only with the 200 L / 52.8 US gal M3R motor version. Nevertheless, some specifications will be indicated with the 40 Liter / 10.6 US gal version.

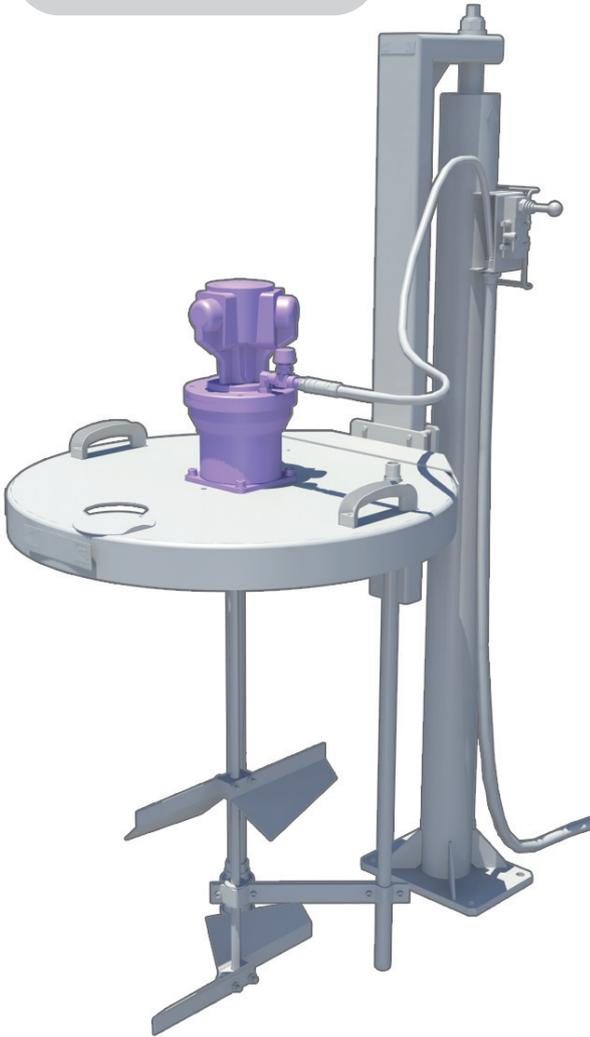
Légende de la notice originale Caption of the manual



Sommaire du démontage et du remontage

Contents of the disassembly and assembly

Moteur M3R TONSON
M3R TONSON motor



Kit de transformation GAST
GAST transformation kit



1 Sécuriser l'opération du démontage du moteur
Secure the sequence of the motor disassembly

2 Démontage du moteur M3R
M3R motor disassembly

3 Montage du Kit de transformation
Transformation kit assembly

4 Rebrancher l'alimentation d'air sur le moteur
Supply air to the motor

4

5

6 7

8

D L'opération de démontage est sécurisée
The disassembly sequence is secured

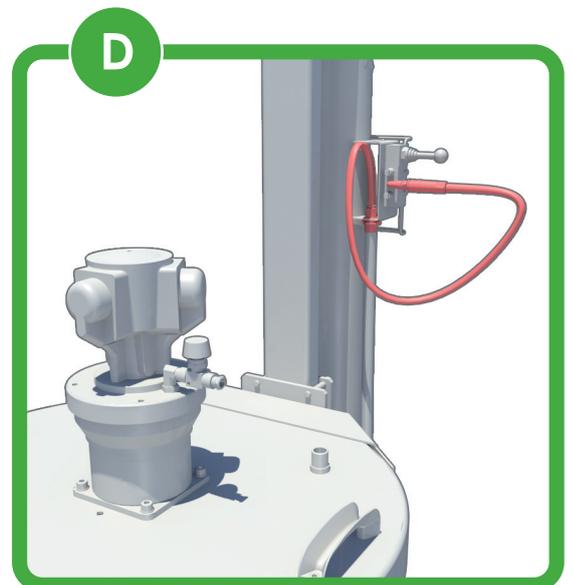
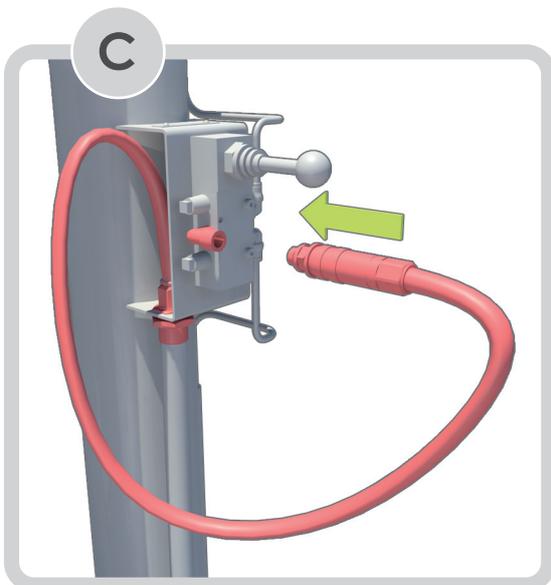
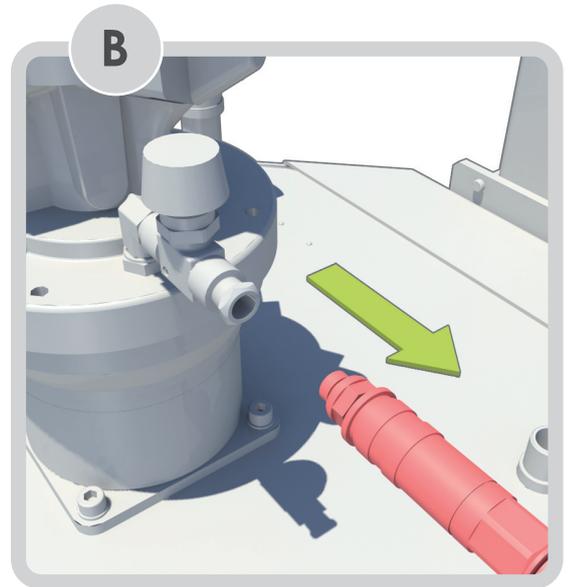
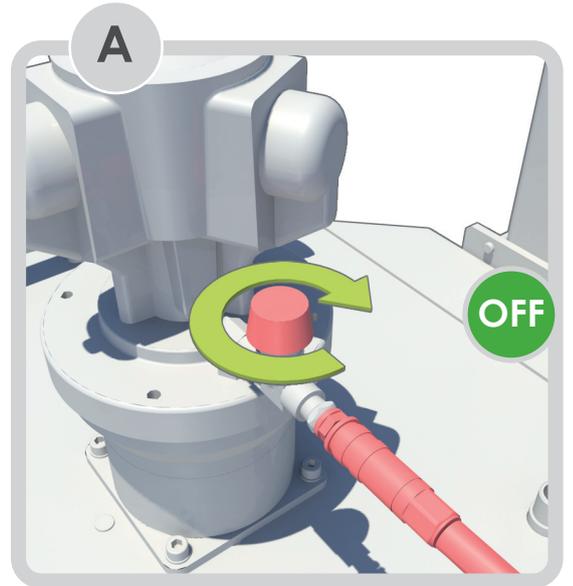
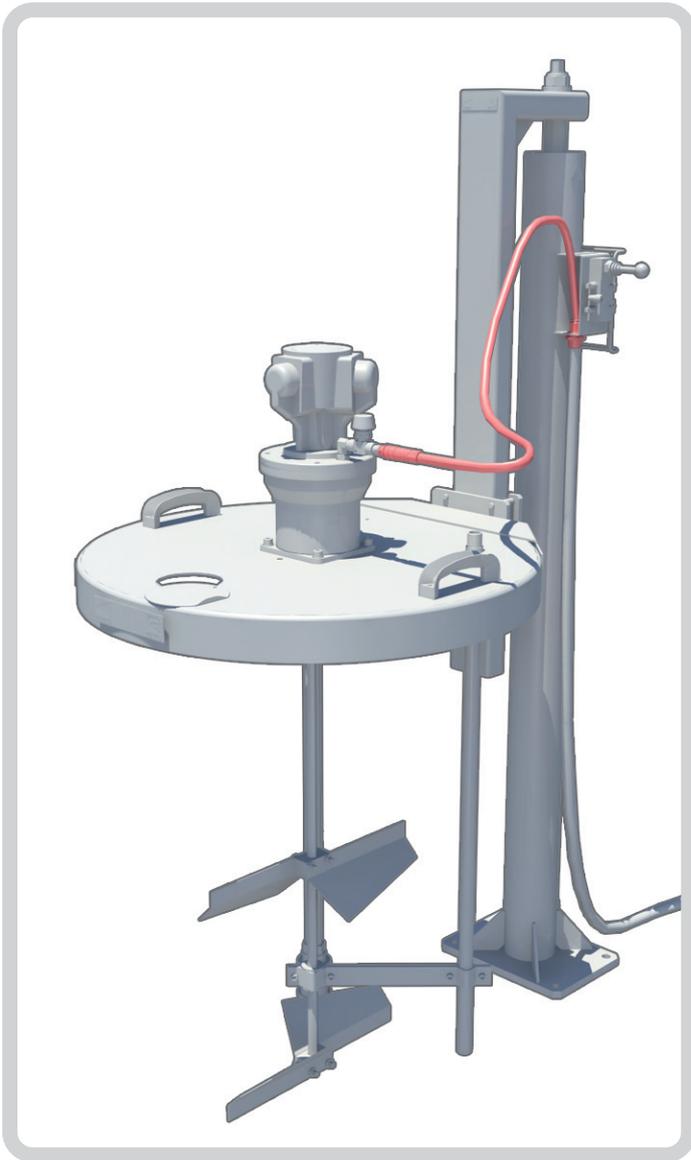
C Le moteur M3R est démonté
The M3R motor is disassembled

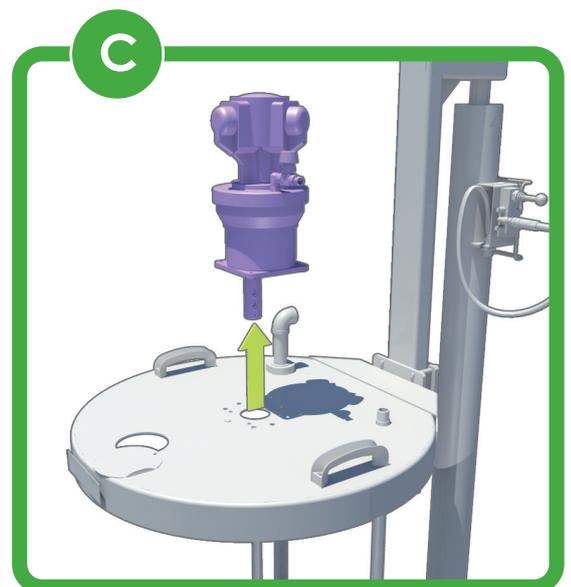
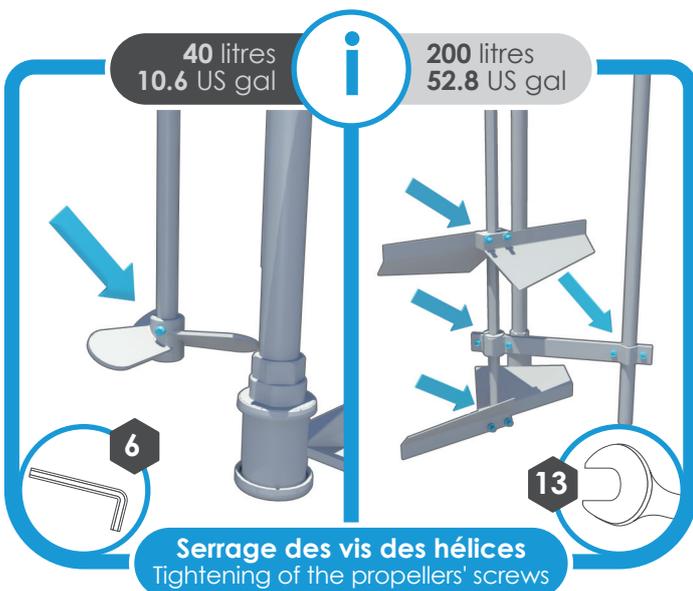
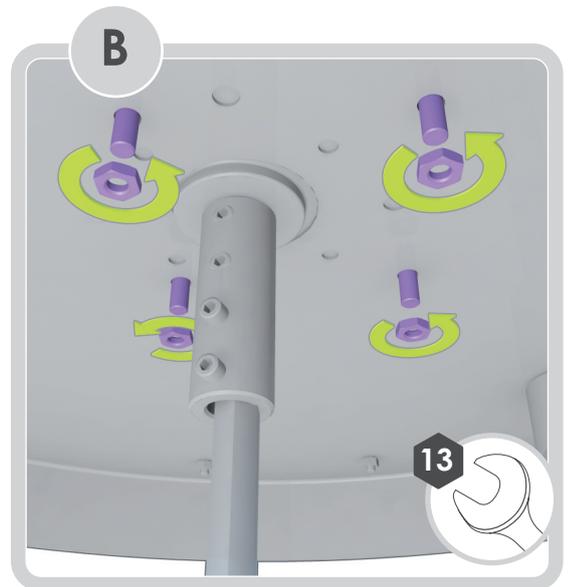
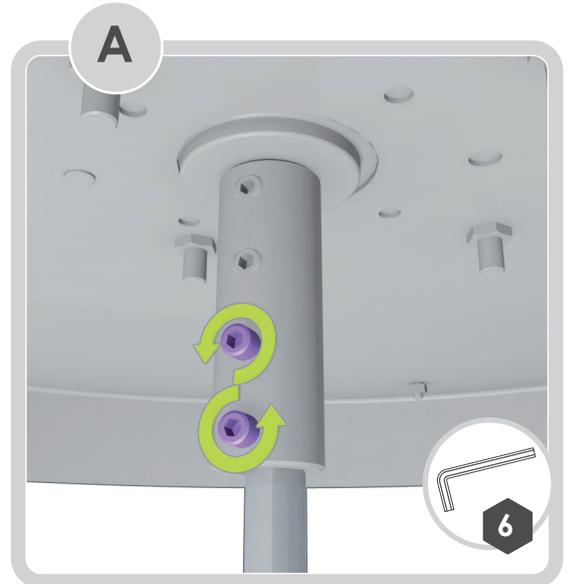
I Le kit de transformation est monté
The transformation kit is installed

D L'alimentation d'air est rebranchée
Air supply is installed

Sécuriser l'opération de démontage du moteur
Secure the sequence of the motor disassembly

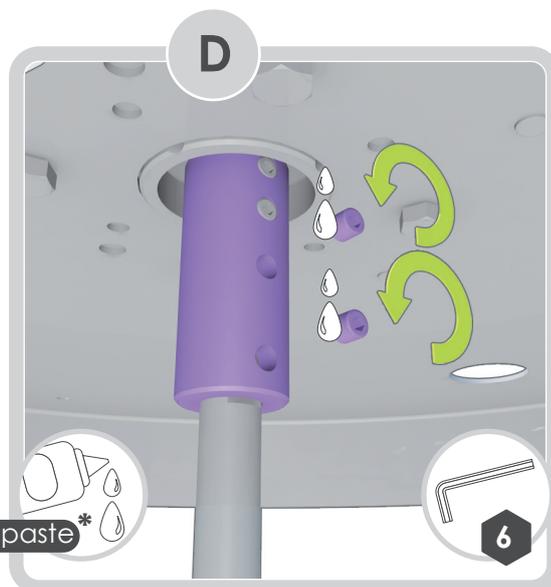
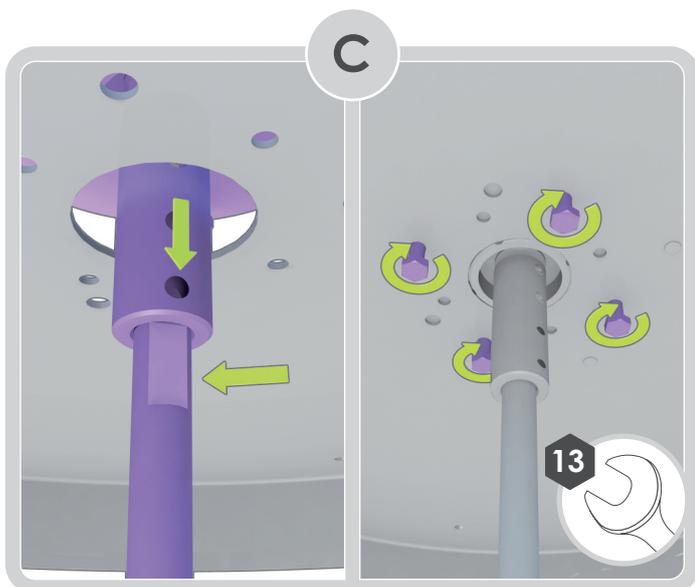
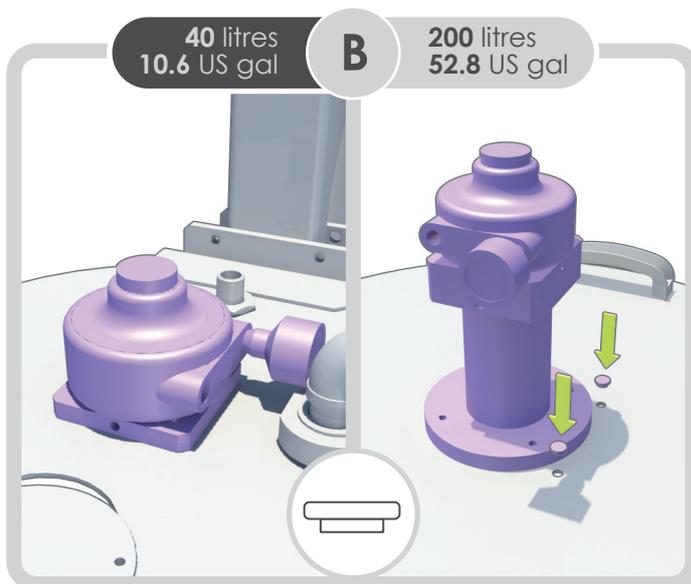
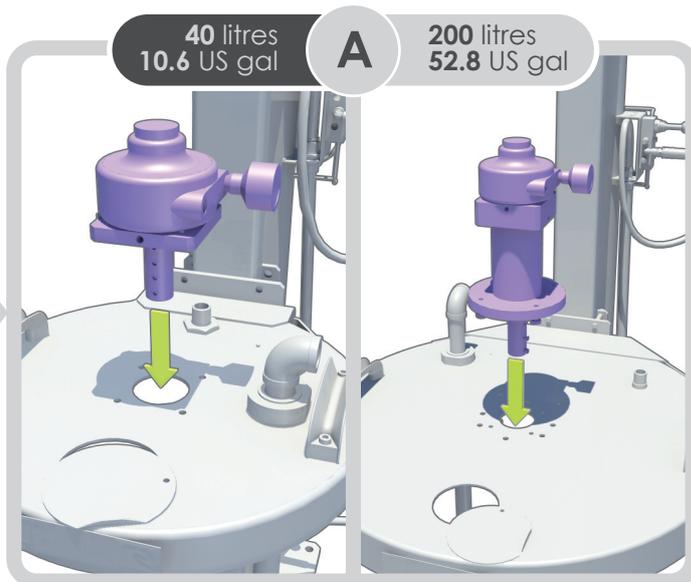
1



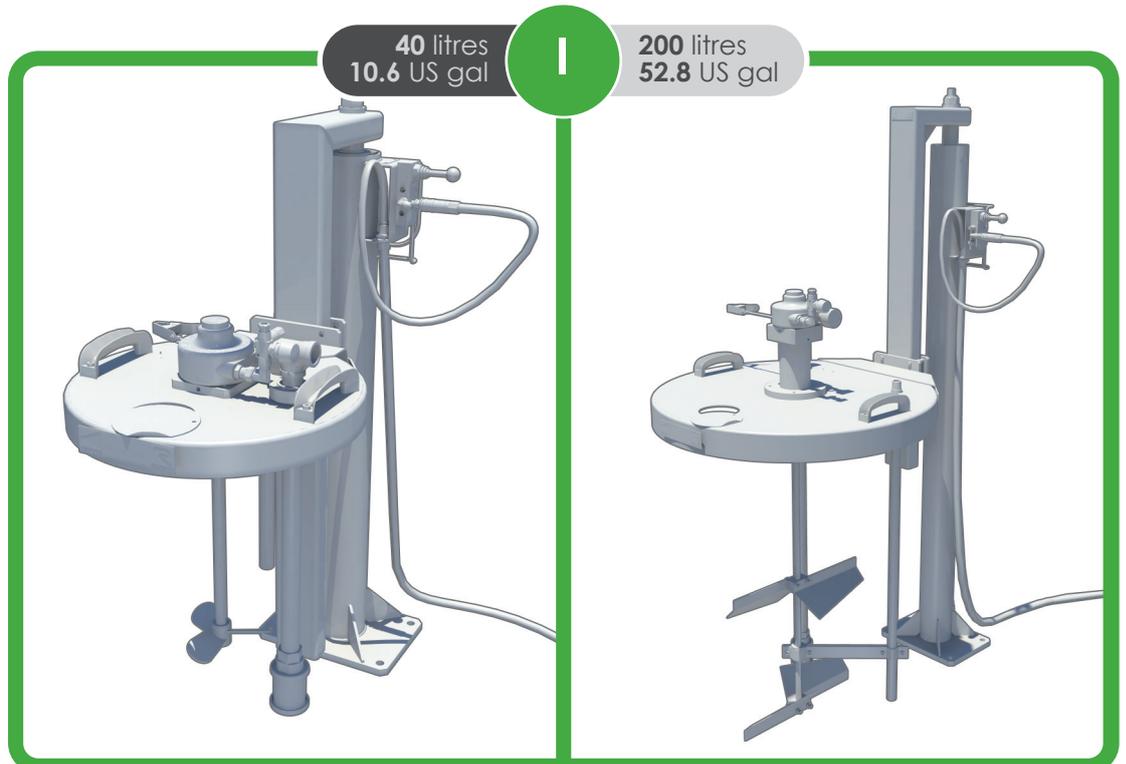
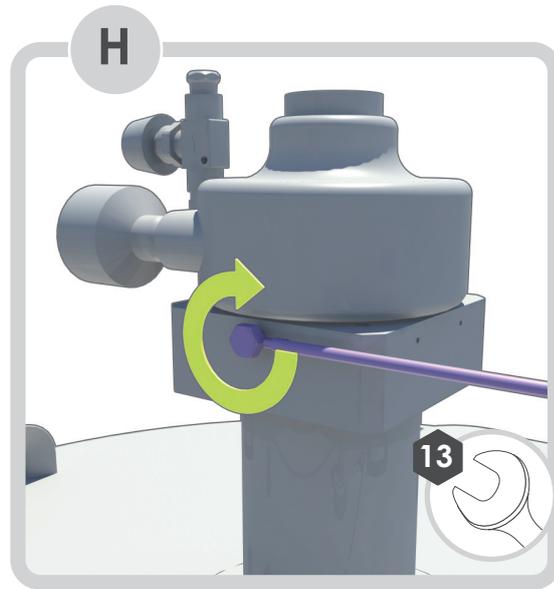
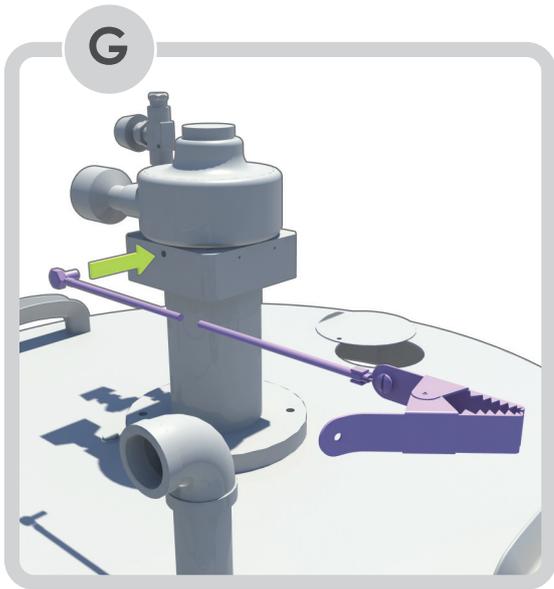
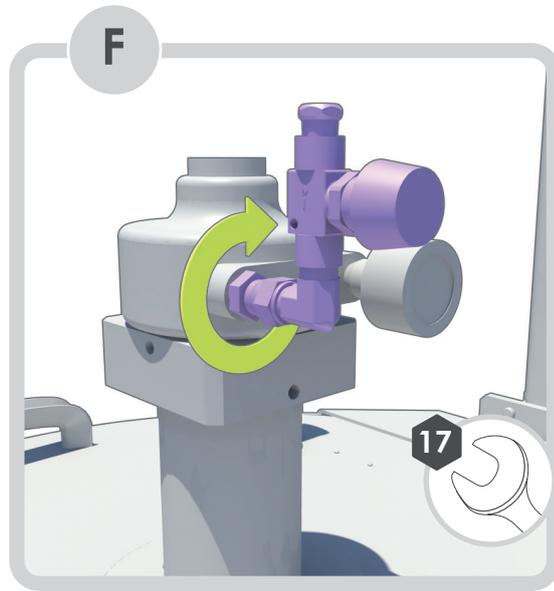
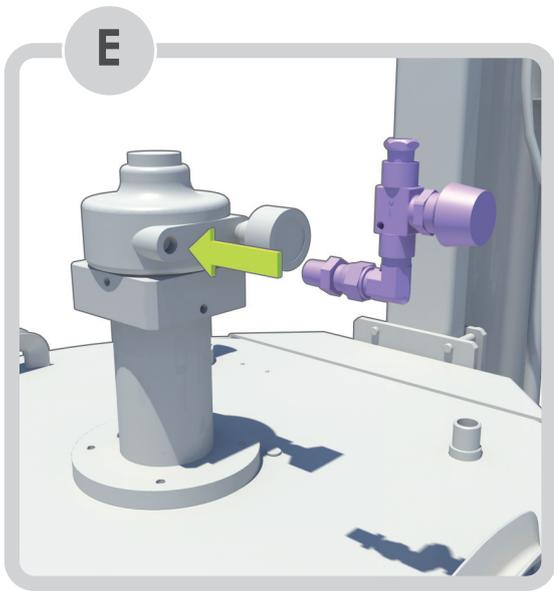


Montage du Kit de transformation
Transformation kit assembly

3



* Colle anaérobie tube étanche au PTFE Médium strenght anaerobic pipe sealant



Rebrancher l'alimentation d'air sur le moteur
Supply air to the motor

4

